叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 克劳迪·麦吉的劫持(the Taking Of Cloudy Mcgee) 000001

2. 克劳迪·麦吉的劫持(the Taking Of Cloudy Mcgee) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克劳迪·麦吉的劫持(The taking of Cloudy McGee)

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['klaʊdi] [mək'giː]

The	Taking	of	Cloudy	McGee
这	采取	的	多云	麦基

《云雾麦吉的劫持》

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['klaʊdi] [mək'giː]

The	Taking	of	Cloudy	McGee
这	采取	的	多云	麦基

《云雾麦吉的劫持》

[baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . ['tʌtl]

by	W	.	C	.	Tuttle
经过	W	.	C	.	塔特尔

作者：W·C·塔特尔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ɒn][ðə; ði][prɒd] , ”

Author	of	“	On	the	Prod	,	”
作者	的	“	在	这	产品	,	”

《On the Prod》的作者

“ [ðə; ði] ['sʌndaʊn] ['prɒdɪg(ə)l] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	The	Sundown	Prodigal	,	”	etc	.
“	这	日落	浪子	,	”	ETC	.

《日落浪子》等。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə]['fɜːd(ə)nænd][piː] . ['pʌtni] ,

It	was	easy	to	see	that	fate	had	been	kind	to	Ferdinand	P	.	Putney	,
它	曾是	简单的	到	看	那	命运	有	到过	种类	到	费迪南德	P	.	普特尼	,

不难看出，命运对费迪南德·P·普特尼十分眷顾。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][dʒeɪl] .

because	he	was	not	in	jail	.
因为	他	曾是	不是	在	监狱	.

因为他没有被关进监狱。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn][dʒeɪl] .

In	fact	,	he	never	had	been	in	jail	.
在	事实	,	他	绝不	有	到过	在	监狱	.

事实上，他从未坐过牢。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [jet] .

But	he	was	comparatively	a	young	man	yet	.
但	他	曾是	比较	一个	年轻的	男人	然而	.

但他当时还很年轻。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sɪks] [fiːt] [θriː] ['ɪntʃɪz] [tɔːl] , [wʊd] [weɪ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] ,

He	was	six	feet	three	inches	tall	,	would	weigh	about	a	hundred	and	forty	,
他	曾是	六	脚	三	英寸	高的	,	会	称重	关于	一个	百	和	四十	,

他身高六英尺三英寸，体重约一百四十磅。

[ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ][saɪz][ɪ'lev(ə)n] [ʃuː] .

and	wore	a	size	eleven	shoe	.
和	穿着	一个	尺寸	十一	鞋	.

她穿11码的鞋。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [paʊtʃt] , ['rɑːðə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['rednəs] ,

His	face	was	very	long	,	his	eyes	pouched	,	rather	inclined	to	redness	,
他的	脸	曾是	非常	长的	,	他的	眼睛	袋状的	,	相当	倾斜	到	发红	,

他的脸很长，眼袋很重，而且容易泛红。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [miːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [ænd; ənd] ['veri] [waɪz] ['blʌdhaʊnd] .

which	gave	him	the	mien	of	a	very	old	and	very	wise	bloodhound	.
哪个	给予	他	这	面容	的	一个	非常	老的	和	非常	明智的	寻血猎犬	.

这使他看起来像一只非常年老、非常睿智的寻血猎犬。

[hɪz; ɪz] ['ɔːlməʊst] ['jeləʊ] [heə(r)] [gruː] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] ,

His	almost	yellow	hair	grew	without	much	opposition	from	the	barber	,
他的	几乎	黄色的	头发	生长	没有	很多	反对	从	这	理发师	,

他那近乎黄色的头发长得很快，理发师也没怎么反对。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['dɑːbi] [hæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [griːn] [tɪndʒ] .

and	he	wore	a	derby	hat	of	a	decided	green	tinge	.
和	他	穿着	一个	德比	帽子	的	一个	决定	绿色的	色调	.

他戴着一顶泛着淡淡绿色的圆顶礼帽。

['fɜːd(ə)nænd] [piː] . ['pʌtni] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv] [lɒst] [hɪlz] [taʊn] .

Ferdinand	P	.	Putney	was	the	lawyer	of	Lost	Hills	town	.
费迪南德	P	.	普特尼	曾是	这	律师	的	丢失的	丘陵	镇	.

费迪南德·P·普特尼是洛斯特希尔斯镇的律师。

[ðə; ði] [fəʊks] [ɒv; əv] [lɒst] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['kærɪɪŋ] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː]

The	folks	of	Lost	Hills	were	not	given	to	carrying	their	troubles	to	the	law
这	各位	的	丢失的	丘陵	是	不是	给定	到	携带	他们的	麻烦	到	这	法律

;
;
;

洛斯特希尔斯的人们并不习惯于通过法律途径解决他们的问题；

[səʊ] [wʌn] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

so	one	lawyer	was	enough	.
所以	一	律师	曾是	足够的	.

所以一个律师就足够了。

['fɜːd(ə)nænd] [hæd; həd] [biːn] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

Ferdinand	had	been	many	things	in	his	forty	years	of	life	,
费迪南德	有	到过	许多	事物	在	他的	四十	年	的	生活	,

费迪南德在四十年的生命中扮演过许多角色，

[bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stʌdid] [lɔː] —

but	that	has	nothing	to	do	with	the	fact	that	he	had	studied	law	—
但	那	有	没有什么	到	做	和	这	事实	那	他	有	研究	法律	—

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

但这与他学过一点法律无关。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['rɑːðə(r)] ['prɒmɪnənt] [mæn] [ɪn] [lɒst] [hɪlz] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]

And	there	was	another	rather	prominent	man	in	Lost	Hills	,	whose	name	was
和	那里	曾是	其他	相当	著名的	男人	在	丢失的	丘陵	,	谁	姓名	曾是

['eɪmɒs] [keɪ] . [wiːd] .

Amos	K	.	Weed	.
阿莫斯	K	.	杂草	.

在洛斯特希尔斯还有一位相当有名望的人物，他的名字叫阿莫斯·K·威德。

['eɪmɒs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] [hɪlz] [bæŋk] , [meɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ,

Amos	was	the	cashier	of	the	Lost	Hills	bank	,	mate	of	his	own	soul	,
阿莫斯	曾是	这	出纳员	的	这	丢失的	丘陵	银行	,	伴侣	的	他的	自己的	灵魂	,

阿莫斯是失落山银行的出纳员，也是他灵魂的伴侣。

(['fɜːd(ə)nænd][piː] . ['pʌtni] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn]) [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] - ['drɪŋkə(r)]['ɑːftə(r)]

(	Ferdinand	P	.	Putney	was	the	captain	)	and	a	bottle	-	drinker	after
(	费迪南德	P	.	普特尼	曾是	这	队长	)	和	一个	瓶子	-	饮酒者	后

['wɜːkɪŋ] ['aʊəz] .

working	hours	.
在职的	小时	.

（费迪南德·P·普特尼是船长）下班后喜欢喝瓶装酒。

['eɪmɒs][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skrɔːni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [faɪv] [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [tɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ,

Amos	was	a	scrawny	individual	,	five	feet	six	inches	tall	,	with	a	high	,
阿莫斯	曾是	一个	瘦弱的	个人	,	五	脚	六	英寸	高的	,	和	一个	高的	,

阿莫斯身材瘦弱，身高五英尺六英寸，体型高大。

[waɪd]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [pɪntʃt] [nəʊz] , ['biːdi] [aɪz] [ænd; ənd] [lɒŋ] , ['slendə(r)] ['fɪŋgəz] .

wide	forehead	,	pinched	nose	,	beady	eyes	and	long	,	slender	fingers	.
宽的	前额	,	捏	鼻子	,	珠子	眼睛	和	长的	,	苗条	手指	.

宽阔的额头，窄窄的鼻子，小巧的眼睛和修长的手指。

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] [stuːpt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌfld] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] .

His	shoulders	were	slightly	stooped	and	he	shuffled	when	he	walked	.
他的	肩膀	是	轻微地	弯腰	和	他	洗牌	什么时候	他	步行	.

他肩膀微微佝偻，走路时步履蹒跚。

['eɪmɒs] - [laɪf] [kən'sistid] ['məʊstli][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['fɪgəz] .

Amos	'	life	consisted	mostly	of	looking	up	and	down	a	column	of	figures	.
阿莫斯	-	生活	由……组成	大多	的	寻找	向上	和	向下	一个	柱子	的	数据	.

阿莫斯的生活大部分时间就是上下打量一列数字。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['eɪmɒs][hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['krɪmɪn(ə)l] , [ə; eɪ]

But	for	many	years	Amos	had	dreamed	of	being	a	great	criminal	,	a
但	为了	许多	年	阿莫斯	有	梦见	的	存在	一个	伟大的	刑事	,	一个

['mɑːstə(r)][maɪnd] ;

master	mind	;
掌握	头脑	;

但多年来，阿莫斯一直梦想成为一名伟大的罪犯，一个策划大师；

[ɒv; əv] ['smæʃɪŋ] [θruː] [θɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] ['sprɪŋfiːld] ['bʊlɪt] .

of	smashing	through	things	like	a	Springfield	bullet	.
的	粉碎	通过	事物	喜欢	一个	斯普林菲尔德	子弹	.

像斯普林菲尔德子弹一样势不可挡。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] . - ['kælɪbə(r)][səʊl][hæd; həd][held][hɪm] [bæk] .

But	his	.	22	caliber	soul	had	held	him	back	.
但	他的	.	-	口径	灵魂	有	握住	他	后退	.

但他那颗只有.22口径大小的心却阻碍了他。

['eɪmɒs]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɪgəd] [aʊt][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kraɪm] , [driːmd] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]

Amos	usually	figured	out	a	perfect	crime	,	dreamed	that	he	was	about	to
阿莫斯	通常	想	出去	一个	完美的	犯罪	,	梦见	那	他	曾是	关于	到

[biː; bi] [hʌŋ] ,

be	hung	,
是	悬挂	,

阿莫斯通常能策划出完美的犯罪，他梦见自己即将被绞死。

[ænd; ənd] [dɪ'skɑːdɪd] [ðə; ði][plæn] .

and	discarded	the	plan	.
和	丢弃	这	计划	.

于是放弃了该计划。

[ɒn] [ðɪs] ['sɜːt(ə)n] [deɪ] ['eɪmɒs] [kləʊzd] [ðə; ði][bæŋk][æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [θriː] [ə'klɑːk] .

On	this	certain	day	Amos	closed	the	bank	at	a	few	minutes	after	three	o'clock	.
在	这	肯定	天	阿莫斯	关闭	这	银行	在	一个	很少	分钟	后	三	点钟	.

就在这一天，阿莫斯在三点刚过几分钟就关掉了银行。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ɪ'regjələ(r)] .

He	carried	his	hat	in	his	hand	,	and	his	breathing	was	slightly	irregular	.
他	携带	他的	帽子	在	他的	手	,	和	他的	呼吸	曾是	轻微地	不规律的	.

他手里拿着帽子，呼吸略微不规律。

[hiː; hi] ['feəli] [slʌŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , ['ʃʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['sɒftli] ,

He	fairly	slunk	away	from	the	bank	,	shuffling	his	feet	softly	,
他	相当	斯伦克	离开	从	这	银行	,	洗牌	他的	脚	轻轻	,

他几乎是灰溜溜地离开了银行，脚步轻轻地挪动着。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə'freɪd][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [maɪt] [biː; bi] [hɜːd] .

as	though	afraid	his	departure	might	be	heard	.
作为	尽管	害怕的	他的	离开	可能	是	听到	.

仿佛害怕自己的离开会被人听到。

[hiː; hi] ['kʌvəd] [ðə; ði][hɑːf] - [blɒk] [tuː; tə]['fɜːd(ə)nænd][piː] . - ['ɒfɪs] [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][taɪm] ,

He	covered	the	half	-	block	to	Ferdinand	P	.	Putney's	office	in	record	time	,
他	涵盖	这	一半	-	堵塞	到	费迪南德	P	.	-	办公室	在	记录	时间	,

他以创纪录的速度跑完了半个街区，到达了费迪南德·P·普特尼的办公室。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , ['tɪltɪd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

and	found	the	lawyer	at	his	desk	,	tilted	back	in	a	chair	,
和	成立	这	律师	在	他的	桌子	,	斜	后退	在	一个	椅子	,

他发现律师坐在办公桌前，向后靠在椅子上。

[hɪz; ɪz][bɪg] [fiːt] [ə'tɒp][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['dʌsti] [bʊks] [ɒn][ðə; ði][desk] .

his	big	feet	atop	a	pile	of	dusty	books	on	the	desk	.
他的	大的	脚	顶部	一个	桩	的	尘土飞扬	图书	在	这	桌子	.

他那双大脚踩在桌子上一堆落满灰尘的书籍上。

['eɪmɒs] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] , ['pæntɪŋ] ['hevɪli] .

Amos	slammed	the	door	behind	him	and	stood	there	,	panting	heavily	.
阿莫斯	猛烈抨击	这	门	在后面	他	和	站立	那里	,	喘息	重度	.

阿莫斯砰地一声关上门，站在那里，气喘吁吁。

['fɜːd(ə)nænd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] ,

Ferdinand	shifted	his	gaze	from	the	book	,	which	he	had	been	reading	,
费迪南德	转移	他的	目光	从	这	书	,	哪个	他	有	到过	阅读	,

[ænd; ənd] [lʊkt] [rɪ'pruːvɪŋli] [ə'pɒn]['eɪmɒs] .

and	looked	reprovingly	upon	Amos	.
和	看起来	责备地	之上	阿莫斯	.

费迪南德将目光从他正在阅读的书上移开，责备地看着阿莫斯。

“ [wel] ? ” ['kwɪrrɪd] ['fɜːd(ə)nænd] ['sɒftli] .

“	Well	?	”	queried	Ferdinand	softly	.
“	出色地	?	”	查询	费迪南德	轻轻	.

“怎么样？”费迪南德轻声问道。

“ [wel] ! ” [skwiːk] ['eɪmɒs] .

“	Well	!	”	squeaked	Amos	.
“	出色地	!	”	吱吱作响	阿莫斯	.

“哎呀！”阿莫斯尖声说道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['θʌndə(r)] , [bʌt; bət]['eɪmɒs] - ['vəʊk(ə)l] [kɔːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv]

It	is	likely	he	intended	to	thunder	,	but	Amos	'	vocal	cords	were	all	of
它	是	可能	他	故意的	到	雷	,	但	阿莫斯	-	声乐	绳索	是	全部	的

[ðə; ði][iː] - [strɪŋ] [və'raɪəti] .

the	E	-	string	variety	.
这	E	-	细绳	种类	.

他很可能想发出雷鸣般的声音，但阿莫斯的声带却只有E弦那么细。

[hiː; hi] [keɪm] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [hɪz; ɪz]['ædəmz] - ['æp(ə)l]['duːɪŋ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]

He	came	closer	to	the	lawyer	,	his	Adam's	-	apple	doing	a	series	of
他	来了	更近	到	这	律师	,	他的	亚当的	-	苹果	正在做	一个	系列	的

[kən'vʌlsɪv] [liːps] ,

convulsive	leaps	,
痉挛	跳跃	,

他走近律师，喉结剧烈地跳动着。

[æz; əz] [ðəʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɪts] [baʊndz] .

as	though	trying	to	break	its	bounds	.
作为	尽管	尝试	到	休息	它是	界限	.

仿佛试图突破它的界限。

['fɜːd(ə)nænd] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] [fɔː(r); fə(r)]['eɪmɒs][tuː; tə][gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪn]

Ferdinand	closed	the	book	and	waited	expectantly	for	Amos	to	go	further	in
费迪南德	关闭	这	书	和	等待	满怀期待地	为了	阿莫斯	到	去	更远	在

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

his	conversation	,
他的	对话	,

费迪南德合上书，满怀期待地等着阿莫斯继续他的谈话。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][kɑːm, kɑːlm][hɪz; ɪz][dʒɜːrkɪŋ] [θrəʊt] .

which	he	did	as	soon	as	he	had	calmed	his	jerking	throat	.
哪个	他	做过	作为	很快	作为	他	有	平静下来	他的	抽搐	喉	.

他止住喉咙抽搐后，立刻就这么做了。

“ ['pʌtni] !

“	Putney	!
“	普特尼	!

“普特尼！

” [hiː; hi] [skwiːk] .

”	he	squeaked	.
”	他	吱吱作响	.

他吱吱地叫了一声。

“ [wɪr] ['ruːɪnd] !

“	We're	ruined	!
“	是	毁坏	!

“我们完蛋了！ ”

” ['fɜːd(ə)nænd] ['pʌtni] ['sləʊli] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz][bɪg] [fiːt] , [pleɪst] [ðə; ði] [bʊk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

”	Ferdinand	Putney	slowly	lowered	his	big	feet	,	placed	the	book	on	the	table
”	费迪南德	普特尼	缓慢地	降低	他的	大的	脚	,	放置	这	书	在	这	桌子

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

and	stood	up	.
和	站立	向上	.

费迪南德·普特尼缓缓放下他那双大脚，把书放在桌子上，然后站了起来。

“ [ðɪs] ?

“	This	?
“	这	?

“这?

” [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] , “ [ɪz]['terəb(ə)l] .

”	he	said	huskily	,	“	is	terrible	.
”	他	说	沙哑地	,	“	是	糟糕的	.

“太糟糕了，”他沙哑地说。

[dʒʌst] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['ruːɪnd] , ['eɪmɒs] ? ”

Just	how	are	we	ruined	,	Amos	?	”
只是	如何	是	我们	毁坏	,	阿莫斯	?	”

阿莫斯，我们究竟是如何被毁掉的?

“ [ðeɪ] — [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [straɪk] [ɔɪl] ! ”
“ They — they didn't strike oil ! ”
“ 他们 — 他们 没有 罢工 油 ! ”

“他们——他们没发现石油！”

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” ['fɜːd(ə)nænd] [stɛərd] [æt; ət]['eɪmɒs] .
” Ferdinand stared at Amos .
” 费迪南德 凝视 在 阿莫斯 .

费迪南德盯着阿莫斯。

“ [juː; jʊ] [miːn] — [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [straɪk] [ɔɪl] ? ”
“ You mean — you didn't strike oil ? ”
“ 你 意思是 — 你 没有 罢工 油 ? ”

“你的意思是——你们没挖到石油？”

“ [ˌjuː 'es] !
“ Us !
“ 我们 !

“我们！

[juː; jʊ][gɒt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['pʌtni] !
You got me into it , Putney !
你 得到 我 进入 它 , 普特尼 !

是你把我拉进来的，普特尼！

[juː; jʊ] [nəʊ] [dɑːn] [wel] [juː; jʊ][dɪd] .
You know darn well you did .
你 知道 该死 出色地 你 做过 .

你心里很清楚你确实这么做了。

[juː; jʊ] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [səʊk] ['evri] [sent] [ai][kʊd; kəd][get][maɪ][hændz]['ɒntə][ɪn] [ðæt] ['pænhændl]
You advised me to soak every cent I could get my hands onto in that Panhandle
你 建议 我 到 浸泡 每一个 中心 我 可以 得到 我的 双手 到 在 那 狭长地带
[ɔɪl] [fiːld] .
oil field .
油 场地 .

你建议我把能弄到手的每一分钱都投到潘汉德尔油田去。

[juː; jʊ][dɪd] !
You did !
你 做过 !

你做到了！

[juː; jʊ][dɪd] !
You did !
你 做过 !

你做到了！

[juː; jʊ][dɪd] !
You did !
你 做过 !

你做到了！

[juː; jʊ] ——
You ——
你 ——

你——

" ['fɜːd(ə)nænd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːnt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] [taɪm][ɒn][ðə; ði]
" **Ferdinand got into the spirit of the chant and began beating time on the**
" 费迪南德 得到 进入 这 精神 的 这 呗 和 开始 殴打 时间 在 这
[desk] - [tɒp] .
desk - top .
桌子 - 顶部 .

"费迪南德融入了歌声中，开始在桌面上敲打节奏。"

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][dɪd] , [eɪ] ? " [sed] ['fɜːd(ə)nænd] .
" And so you did , eh ? " said Ferdinand .
" 和 所以 你 做过 , 嗯 ? " 说 费迪南德 .

"你果然做到了，是吗？"费迪南德说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] , ['eɪmɒs] ? "
" How much , Amos ? "
" 如何 很多 , 阿莫斯 ? "

"多少钱，阿莫斯？"

" [fʌf] — ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ! "
" Fuf — forty thousand dollars ! "
" 福夫 — 四十 千 美元 ! "

"呼——四万美元！"

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [mʌtʃ] . "
" I didn't know you had that much . "
" 我 没有 知道 你 有 那 很多 . "

"我不知道你拥有这么多。"

" [ai] — [ai]['dɪd(ə)nt] !
" I — I didn't !
" 我 — 我 没有 !

"我——我没有！"

" ['eɪmɒs] - [vɔɪs] [went] [səʊ] [haɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [feɪld] [tuː; tə]['redʒɪstə(r)] .
" Amos ' voice went so high it almost failed to register .
" 阿莫斯 - 嗓音 去 所以 高的 它 几乎 失败的 到 登记 .

"阿莫斯的声音太高了，几乎听不见。"

[ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['rʌnɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] .
Then he whispered , running back down the scale .
然后 他 低声说道 , 跑步 后退 向下 这 规模 .

然后他低声说道，音调又往下移了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][bæŋk] ['mʌni] . "
" It was the bank money . "
" 它 曾是 这 银行 钱 . "

"那是银行的钱。"

" [əm əm] - [em] - [em] - [hɑː] , " ['fɜːd(ə)nænd] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] , ['waɪzli] .
" Mm - m - m - hah , " Ferdinand nodded slowly , wisely .
" 毫米 - 米 - 米 - 哈哈 , " 费迪南德 点头 缓慢地 , 明智地 .

"嗯——"费迪南德缓缓地点了点头，意味深长。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][dʒeɪl] , ['eɪmɒs] . "
" I'm going to have a hell of a time keeping you out of jail , Amos . "
" 我是 去 到 有 一个 地狱 的 一个 时间 保持 你 出去 的 监狱 , 阿莫斯 . "

"阿莫斯，我可有的费一番功夫才能让你免于牢狱之灾。"

" [jʊr; jər][æz; əz] ['gɪlti] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , " [ʃril] ['eɪmɒs] .
" You're as guilty as I am , " shrilled Amos .
" 你是 作为 有罪的 作为 我 是 , " 尖锐的 阿莫斯 .

"你和我一样有罪！"阿莫斯尖声说道。

['fɜːd(ə)nænd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Ferdinand	**shook**	**his**	**head**	**.**
费迪南德	摇晃	他的	头	.

费迪南德摇了摇头。

“ [nəʊ] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz]['evə(r)][pʊt][ɪn][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [rɒŋ] [əd'vaɪs] , ['eɪmɒs] .

“	**No**	**lawyer**	**was**	**ever**	**put**	**in**	**jail**	**for**	**giving**	**wrong**	**advice**	**,**	**Amos**	**.**
“	不	律师	曾是	曾经	放	在	监狱	为了	给予	错误的	建议	,	阿莫斯	.

“阿莫斯，从来没有律师因为提供错误建议而被关进监狱。”

[bʌt; bət] [aɪl] [duː; də][maɪ][best][tuː; tə] [dɪ'fend] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt][juː; jʊ][ɪn][dʒeɪl] . ”

But	**I'll**	**do**	**my**	**best**	**to**	**defend**	**you**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**put**	**you**	**in**	**jail**	**.**	**”**
但	患病的	做	我的	最好的	到	保卫	你	作为	很快	作为	他们	放	你	在	监狱	.	”

但只要你被关进监狱，我就会尽我所能为你辩护。”

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [jɔː(r); jə(r)][kʌt] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [tʃəʊkt] ['eɪmɒs] .

“	**You**	**—**	**you**	**wanted**	**your**	**cut**	**out**	**of**	**it**	**,**	**”**	**choked**	**Amos**	**.**
“	你	—	你	通缉	你的	切	出去	的	它	,	”	窒息	阿莫斯	.

“你——你也想从中分一杯羹，”阿莫斯哽咽着说。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'griːmənt] .

“	**That**	**was**	**the**	**agreement**	**.**
“	那	曾是	这	协议	.

“这就是我们达成的协议。”

[juː; jʊ] [hint] [ðæt] [ai] [mait] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

You	**hinted**	**that**	**I**	**might**	**take**	**a**	**few**	**dollars**	**from**	**the**	**bank**	**.**
你	暗示	那	我	可能	拿	一个	很少	美元	从	这	银行	.

你暗示我可能会从银行取几美元。

[ai] [bɔːt] [ə; eɪ] [θɜːd] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [wel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [strʌk] [ɔɪl] .

I	**bought**	**a**	**third**	**interest**	**in**	**a**	**well**	**,**	**and**	**they**	**never**	**struck**	**oil**	**.**
我	买	一个	第三	兴趣	在	一个	出色地	,	和	他们	绝不	击	油	.

我买下了这口油井的三分之一股份，但他们始终没有出油。

[aɪl] [tel] - [ɪm] — [ðə; ði] [lɔː] — [ðæt] [juː; jʊ] [helpt] [ˌem 'iː] ; [ðæt] [juː; jʊ] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [stiːl] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ;

I'll	**tell**	**'**	**em**	**—**	**the**	**law**	**—**	**that**	**you**	**helped**	**me**	**;**	**that**	**you**	**advised**	**me**	**to**	**steal**	**from**	**the**	**bank**	**;**
患病的	告诉	-	呃	—	这	法律	—	那	你	帮助	我	;	那	你	建议	我	到	偷	从	这	银行	;

我会告诉他们——告诉法律——是你帮助了我；是你建议我去银行偷东西；

[ðæt] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] —— ”

that	**you**	**—**	**you**	**——**	**”**
那	你	—	你	——	”

你——你——”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [wei] , ['eɪmɒs] , [ai][woʊnt] [dɪ'fend] [juː; jʊ] . ”

“	**If**	**you**	**keep**	**on**	**talking**	**that**	**way**	**,**	**Amos**	**,**	**I**	**won't**	**defend**	**you**	**.**	**”**
“	如果	你	保持	在	说	那	方式	,	阿莫斯	,	我	惯于	保卫	你	.	”

“阿莫斯，如果你继续这样说下去，我就不会为你辩护了。”

“ [dɪ'fend] [ˌem 'iː] ?

“	**Defend**	**me**	**?**
“	保卫	我	?

“保护我？ ”

[juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ai][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'restɪd] . ”

You	**talk**	**like**	**I**	**was**	**already**	**arrested**	**.**	**”**
你	讲话	喜欢	我	曾是	已经	被捕	.	”

你说话的口气好像我已经被捕了一样。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒbəbli] [woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] , [ˈeɪmɒs] .
“ It probably won't be long , Amos .
“ 它 大概 惯于 是 长的 , 阿莫斯 .

“可能不会太久，阿莫斯。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðel] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Are you sure they'll miss it ? ”
是 你 当然 他们会 错过 它 ? ”

你确定他们会错过吗?

“ [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Miss it ?
“ 错过 它 ?

想念它吗?

[ðeəz; ðəz][ˈəʊnli][ten] [ˈθaʊz(ə)nd][ɪn][ðə; ði][bæŋk] [raɪt] [naʊ] ,
There's only ten thousand in the bank right now ,
有 仅有的 十 千 在 这 银行 正确的 现在 ,

现在银行账户里只有一万块钱了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][ɪgˈzæmɪnə(r)][ɪz] [djuː] [ˈɔːlməʊst] [ˈeni] [deɪ] . ” “
and the bank examiner is due almost any day . ” “
和 这 银行 考官 是 到期的 几乎 任何 天 . ” “

银行审查员随时可能到场。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈʃaʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈstægəd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , -
' We are lost , the captain shouted , as he staggered down the stairs , '
- 我们 是 丢失的 , 这 队长 喊叫 , 作为 他 交错 向下 这 楼梯 , -

“我们迷路了！”船长一边踉跄着走下楼梯，一边喊道。

” [kwəʊtid][ˈfɜːd(ə)nænd] .
” quoted Ferdinand .
” 引 费迪南德 .

费迪南德引用道。

“ [ðæts] [wɜːs] [ðæn; ðən][ai][æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ˈeɪmɒs] .
“ That's worse than I anticipated , Amos .
“ 那就是 更糟 比 我 预期 , 阿莫斯 .

“这比我预想的还要糟糕，阿莫斯。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpræktɪkli] [luːt] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒst] [hɪlz] [dɪˈpɒzɪtəz]
You have practically looted the organization , and the Lost Hills depositors
你 有 几乎 被洗劫一空 这 组织 , 和 这 丢失的 丘陵 存款人
[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] —— ”
are not the kind that —— ”
是 不是 这 种类 那 —— ”

你几乎把组织洗劫一空，而失落山庄的储户可不是那种会.....

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl][baɪ] [hɑːt] ! ” [weɪld] [ˈeɪmɒs] .
“ I know that all by heart ! ” wailed Amos .
“ 我 知道 那 全部 经过 心 ! ” 哀嚎 阿莫斯 .

“我全都背下来了！”阿莫斯哀叹道。

“ [ðel] [hæŋ] [ˌem ˈiː] . ”
“ They'll hang me . ”
“ 他们会 悬挂 我 . ”

“他们会绞死我的。”

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , ” [mjuːzd] [ˈfɜːd(ə)nænd] .
“ But there is still ten thousand dollars in the bank , ” mused Ferdinand .
“ 但 那里 是 仍然 十 千 美元 在 这 银行 , ” 沉思 费迪南德 .

“但是银行里还有一万美元呢，”费迪南德沉思道。

“ [dʌz] [dʒɪm] ['eɪtən] [sə'spekt] [juː; jʊ] ?
“ **Does** **Jim** **Eyton** **suspect** **you** **?**
“ 做 吉姆 艾顿 怀疑 你 ?

“吉姆·艾顿怀疑你吗？”

” ['eɪtən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] , [ə; eɪ] [bɪg] , [blʌf] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ,
” **Eyton** **was** **the** **president** **of** **the** **bank** **,** **a** **big** **,** **bluff** **sort** **of** **a** **person** **,**
” 艾顿 曾是 这 总统 的 这 银行 , 一个 大的 , 虚张声势 种类 的 一个 人 ,

“艾顿是那家银行的总裁，他是个身材魁梧、性格张扬的人。”

[huː] ['trʌstɪd] ['eɪmɒs] [ɪm'plɪsɪtli] .
who **trusted** **Amos** **implicitly** **.**
WHO 可信 阿莫斯 隐式地 .

他完全信任阿莫斯。

“ [nɒt] [jet] , ” [məʊn] ['eɪmɒs] .
“ **Not** **yet** **,** ” **moaned** **Amos** **.**
“ 不是 然而 , ” 呻吟 阿莫斯 .

“还没呢，”阿莫斯呻吟道。

“ [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] - [em] , ” [sed] ['fɜːd(ə)nænd] [dʒu'dɪʃəsli] .
“ **Hm** **-** **m** **-** **m** **-** **m** **,** ” **said** **Ferdinand** **judiciously** **.**
“ 嗯 - 米 - 米 - 米 , ” 说 费迪南德 谨慎地 .

“嗯……”费迪南德谨慎地说道。

[hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [wʌn] [hænd] , ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .
He **rested** **his** **head** **on** **one** **hand** **,** **thinking** **deeply** **.**
他 休息 他的 头 在 一 手 , 思维 深 .

他一手托着头，陷入沉思。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,
And **as** **he** **racked** **his** **brain** **for** **a** **solution** **out** **of** **the** **difficulty** **,**
和 作为 他 架子 他的 脑 为了 一个 解决方案 出去 的 这 困难 ,

当他绞尽脑汁寻找解决难题的办法时，

[ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊdn] ['saɪdwɔːk] , [ˌbeə'hedɪd] , [hɪz; ɪz] [sliːvz] [rəʊld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
a **man** **came** **down** **the** **wooden** **sidewalk** **,** **bareheaded** **,** **his** **sleeves** **rolled** **to** **his**
一个 男人 来了 向下 这 木制的 人行道 , 免冠 , 他的 袖子 滚动 到 他的
['elbəʊ] .
elbow **.**
弯头 .

一名男子沿着木质人行道走来，他没戴帽子，袖子卷到手肘处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪlz] ['runi] , [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] [hɪlz] ['klærɪən] , [ə; eɪ] ['wiːkli] ['efət] ,
It **was** **Miles** **Rooney** **,** **the** **editor** **of** **the** **Lost** **Hills** **Clarion** **,** **a** **weekly** **effort** **,**
它 曾是 迈尔斯 鲁尼 , 这 编辑 的 这 丢失的 丘陵 号角 , 一个 每周 努力 ,

那是迈尔斯·鲁尼，他是《失落山丘号角报》的编辑，这是一份周刊。

['sev(ə)n] - [eitθ, eiθ] ['sɪndɪkət] ['mætə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] - [eɪtθ] [sɑː'kæstɪk] [ˌedɪ'tɔːriəl] .
seven **-** **eighths** **syndicate** **matter** **and** **one** **-** **eighth** **sarcastic** **editorial** **.**
七 - 八分之一 辛迪加 事情 和 一 - 第八 讽刺的 社论 .

七分之八是辛迪加的内容，八分之一是讽刺性的社论。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [lɒst] [hɪlz] ['klærɪən] [wɒz; wəz] [nɒt]
He **was** **a** **living** **example** **of** **the** **fact** **that** **the** **Lost** **Hills** **Clarion** **was** **not**
他 曾是 一个 活的 例子 的 这 事实 那 这 丢失的 丘陵 号角 曾是 不是
[ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
a **paying** **proposition** **.**
一个 付费 主张 .

他就是《失落山号角报》无法盈利的活生生的例子。

[hɪz; ɪz] [spɑːs] [heə(r)] [stʊd] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd][ɪn][wʌn]['bəʊni][hænd][hiː; hi]

His	sparse	hair	stood	straight	up	in	the	breeze	and	in	one	bony	hand	he
他的	疏	头发	站立	直的	向上	在	这	微风	和	在	一	骨质	手	他

[klʌtʃt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

clutched	a	piece	of	paper	.
紧握	一个	片	的	纸	.

他稀疏的头发在微风中直立起来，一只骨瘦如柴的手里紧紧攥着一张纸。

“ [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

“	What	am	I	going	to	do	?
“	什么	是	我	去	到	做	?

我该怎么办?

” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , ['hændɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə]['fɜːd(ə)nænd] .

”	he	demanded	,	handing	the	paper	to	Ferdinand	.
”	他	要求	,	处理	这	纸	到	费迪南德	.

他一边说着，一边把文件递给费迪南德。

“ [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] , ['pʌtnɪ] .

“	I	ask	you	,	Putney	.
“	我	问	你	,	普特尼	.

“我问你，普特尼。”

” ['pʌtnɪ] [riːd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['sləʊli] .

”	Putney	read	the	paper	slowly	.
”	普特尼	读	这	纸	缓慢地	.

普特尼慢慢地读着报纸。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :

It	said	:
它	说	:

上面写着:

['edɪtə(r)][ɒv; əv]['klærɪən] :

Editor	of	Clarion	:
编辑	的	号角	:

《号角报》编辑:

[aɪ][ben] [rɛdɪn] [wɒt] [juː; jʊ][ˌɛsˌiˈdiː][əˈbaʊt][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][nəʊ][jɔː(r); jə(r)][ə; eɪ]

I	ben	redin	what	you	sed	about	me	and	i	want	you	to	no	your	a
我	本	雷丁	什么	你	sed	关于	我	和	我	想	你	到	不	你的	一个

['laɪə(r)]

lier
说谎者

我一直在回想你说的关于我的那些话，我想让你知道你是个骗子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][eɪnt]

and	it	aint
和	它	不是

但它不是

[səʊ] [aɪv] [ɔːl] [weɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][fɜːrz][klæs] - [əmʌŋ] [men]

so	ive	all	way	had	a	firs	clas	repitashun	amung	men
所以	我已经	全部	方式	有	一个	杉树	班级	-	安蒙	男人

所以，我一直都有第一次参加男性重复课程的经历。

[ænd; ənd][aɪ][eɪnt][nəʊ]['miːnɪs][tuː; tə][nəʊ] ['bʌdi] [ænd; ənd] ['nʌθɪn] [laɪk][ˌaɪ 'tiː]

and	i	aint	no	menis	to	no	budy	and	nothin	like	it
和	我	不是	不	半月	到	不	巴迪	和	什么也没有	喜欢	它

我对任何人来说都不是什么男人，绝对不是。

[ænd; ənd][ɪm][gɔɪn][tuː; tə][maɪk][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [dæm] [nəʊz][aʊt][ɒv; əv][maɪ] -

and	im	goin	to	maik	you	wish	you	keep	your	damn	nose	out	of	my	bisnes
和	我是	去	到	迈克	你	希望	你	保持	你的	该死	鼻子	出去	的	我的	-

.

:

.

我会让你后悔莫及，别再多管闲事了。

- - ['klaʊdi] [mək'giː] .

y'rs	respy	Cloudy	McGee	.
-	-	多云	麦基	.

y'rs respy Cloudy McGee。

['pʌtni] [pleɪst] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði]['edɪtə(r)] .

Putney	placed	the	paper	on	his	desk	and	squinted	at	the	editor	.
普特尼	放置	这	纸	在	他的	桌子	和	眯着眼	在	这	编辑	.

普特尼把报纸放在桌子上，眯着眼睛看着编辑。

“ [juː; jʊ] [rəʊt] [æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl][ɒn] ['klaʊdi] [mək'giː] , [eɪ] ? ”

“	You	wrote	an	editorial	on	Cloudy	McGee	,	eh	?	”
“	你	写道	一个	社论	在	多云	麦基	,	嗯	?	”

“你写了一篇关于 Cloudy McGee 的社论，是吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . ['runi] ? ”

“	Do	you	know	him	,	Mr	.	Rooney	?	”
“	做	你	知道	他	,	先生	.	鲁尼	?	”

“鲁尼先生，您认识他吗？”

“ [ai][duː; də][nɒt] , ” ['mɪstə(r)] . ['runi] [flæpt] [hɪz; ɪz][ɑːmz] ['dɪzməli] .

“	I	do	not	,	”	Mr	.	Rooney	flapped	his	arms	dismally	.
“	我	做	不是	,	”	先生	.	鲁尼	拍打	他的	武器	令人沮丧地	.

“我没有，”鲁尼先生沮丧地挥舞着手臂。

“ [ai][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fleɪ] [hɪm][ɪn][prɪnt]

“	I	don't	need	to	know	a	man	of	his	reputation	in	order	to	flay	him	in	print
“	我	不	需要	到	知道	一个	男人	的	他的	名声	在	命令	到	剥皮	他	在	打印

,

,

,

“我不需要认识像他这样声名狼藉的人，就可以在报刊上对他进行猛烈抨击。”

['mɪstə(r)] . ['pʌtni] . ”

Mr	.	Putney	.	”
先生	.	普特尼	.	”

普特尼先生。”

“ [hiːz] [ə; eɪ][bæd] [eg] , ” [pʊt][ɪn]['eɪmɒs] .

“	He's	a	bad	egg	,	”	put	in	Amos	.
“	他是	一个	坏的	蛋	,	”	放	在	阿莫斯	.

“他是个坏蛋，”阿莫斯插嘴道。

“ [bæd] ?

“	Bad	?
“	坏的	?

“坏的？

" ['pʌtni] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
" Putney lifted his brows .
" 普特尼 抬起 他的 眉毛 .

普特尼挑了挑眉。

" [id] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [kɪl] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
" He'd just as soon kill you as to look at you .
" 他会 只是 作为 很快 杀 你 作为 到 看 在 你 .

"他宁愿杀了你也不愿看你一眼。"

[ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] , [aɪ'd]['aɪðə(r)] [seɪ] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kɪlə(r)] ,
If I was running a newspaper , I'd either say nice things about a killer ,
如果 我 曾是 跑步 一个 报纸 , ID 任何一个 说 好的 事物 关于 一个 杀手 ,

如果我经营报纸，我可能会对杀人犯说好话，

[ɔː(r)][aɪ'd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] . "
or I'd say nothing . "
或者 ID 说 没有什么 . "

否则我就什么也不说了。

" [wɒt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst]
" What satisfaction is your opinion to me ? " demanded the harassed
" 什么 满意 是 你的 观点 到 我 ? " 要求 这 骚扰
['edɪtə(r)] .
editor .
编辑 .

"你的意见对我有什么用？"这位饱受骚扰的编辑质问道。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [stɒp] [hɪm][frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ? "
" How can we stop him from coming here ? "
" 如何 能 我们 停止 他 从 未来 这里 ? "

"我们怎样才能阻止他来这里？"

" [wiː; wi] ?
" We ?
" 我们 ?

"我们?

" ['pʌtni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Putney shook his head .
" 普特尼 摇晃 他的 头 .

普特尼摇了摇头。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
" He has nothing against me .
" 他 有 没有什么 反对 我 .

"他与我没有任何过节。"

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði][mæn][ɪn][maɪ][laɪf] .
I have never seen the man in my life .
我 有 绝不 已见 这 男人 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过这个人。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃerɪf] — [nɒt][æn; ən] [ə'tɜːni] . "
This is a case for the sheriff — not an attorney . "
这 是 一个 案件 为了 这 警长 — 不是 一个 律师 . "

这是警长该管的案子，不是律师该管的案子。

" ['ʃerɪf] !
" Sheriff !
" 警长 !

"警长！"

" [ðə; ði]['edɪtə(r)][spæt]['æŋgrəli] .
" **The** **editor** **spat** **angrily** **.**
" 这 编辑 争吵 愤怒地 .

编辑愤怒地啐了一口。

" [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [spiːk] .
" **He** **and** **I** **do** **not** **speak** **.**
" 他 和 我 做 不是 说话 .

"我和他没有交流。"

[aɪ] [rəʊt] [æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl][ə'baʊt][ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʃɛrɪfs] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] —— "
I **wrote** **an** **editorial** **about** **the** **inefficiency** **of** **our** **sheriff's** **office** **,** **and** **——** **"**
我 写道 一个 社论 关于 这 效率低下 的 我们的 警长的 办公室 , 和 —— "

我写了一篇社论，批评我们警长办公室效率低下，而且——"

" [naʊ] [hiː; hi][woʊnt][help] [juː; jʊ] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [eɪ] ? "
" **Now** **he** **won't** **help** **you** **save** **your** **life** **,** **eh** **?** **"**
" 现在 他 惯于 帮助 你 节省 你的 生活 , 嗯 ? "

"现在他不会帮你保命了，是吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['pʌtni] . "
" **It** **amounts** **to** **that** **,** **Mr** **.** **Putney** **.** **"**
" 它 金额 到 那 , 先生 . 普特尼 . "

"就是这样，普特尼先生。"

" [juː; jʊ] [mait] [ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə] ['klaʊdi] [mək'giː] , ['mɪstə(r)] . ['runi] . "
" **You** **might** **apologize** **to** **Cloudy** **McGee** **,** **Mr** **.** **Rooney** **.** **"**
" 你 可能 道歉 到 多云 麦基 , 先生 . 鲁尼 . "

"鲁尼先生，您或许应该向克劳迪·麦吉道歉。"

" [aɪ] [mait] ! " [snæpt] ['mɪstə(r)] . ['runi] .
" **I** **might** **!** **"** **snapped** **Mr** **.** **Rooney** **.**
" 我 可能 ! " 啪啪 先生 . 鲁尼 .

"我或许会！"鲁尼先生厉声说道。

" [bʌt; bət] [wen] ['klaʊdi] [mək'giː] [miːts] [ˌem 'iː] , [wɪl] [hiː; hi] [weɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ˌem 'iː]
" **But** **when** **Cloudy** **McGee** **meets** **me** **,** **will** **he** **wait** **long** **enough** **to** **let** **me**
" 但 什么时候 多云 麦基 满足 我 , 将要 他 等待 长的 足够的 到 让 我
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
do **it** **?**
做 它 ?

"但是当克劳迪·麦基遇到我时，他会等我足够长的时间让我去做吗？"

[ðə; ði][mæn][hæz; həz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
The **man** **has** **a** **terrible** **reputation** **.**
这 男人 有 一个 糟糕的 名声 .

这个人名声很差。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Why **,** **there's** **a** **thousand** **dollars** **reward** **for** **him** **.**
为什么 , 有 一个 千 美元 报酬 为了 他 .

为什么？有人悬赏一千美元捉拿他。

[wɪl] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [æn; ən][ə'pɒlədʒi] ? "
Will **a** **man** **of** **his** **type** **be** **satisfied** **with** **an** **apology** **?** **"**
将要 一个 男人 的 他的 类型 是 使满意 和 一个 道歉 ? "

像他这样的人，一句道歉就能满足吗？

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['presɪdənt] , " [m'ɜːməd] ['pʌtni] .
" **It** **would** **establish** **a** **precedent** **,** **"** **murmured** **Putney** **.**
" 它 会 建立 一个 先例 , " 低声说道 普特尼 .

"这将开创一个先例，"普特尼低声说道。

“ [stɪl] , [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [weɪt]
“ Still , there is only one thing for you to do and that is to wait
“ 仍然 , 那里 是 仅有的 一 事物 为了 你 到 做 和 那 是 到 等待
[ænd; ənd] [siː] .
and see .
和 看 .

“不过，你现在唯一能做的就是等待并拭目以待。”

[mək'giː][ɪz][ə; eɪ][bæŋk]['rɒbə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”
McGee is a bank robber , I believe . ”
麦基 是 一个 银行 强盗 , 我 相信 . ”

我认为麦基是个银行劫匪。

“ [ɪg'zæktli] . ”
“ Exactly . ”
“ 确切地 . ”

“确切地。”

“ [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['letə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [suːn] .
“ According to that letter , he will be here soon .
“ 根据 到 那 信 , 他 将要 是 这里 很快 .

“根据那封信的内容，他很快就会到这里。”

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [aɪ] [wʊd] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɒp] [ænd; ənd][gəʊ][ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
If I were in your place , I would shut up shop and go away for a
如果 我 是 在 你的 地方 , 我 会 关闭 向上 店铺 和 去 离开 为了 一个
[veɪ'keɪʃ(ə)n] . ”
vacation . ”
假期 . ”

如果我是你，我会关门大吉，出去度假。

“ ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɔːdə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['pʌtni] ? ”
“ Couldn't we get out a restraining order , Mr . Putney ? ”
“ 不能 我们 得到 出去 一个 限制 命令 , 先生 . 普特尼 ? ”

“普特尼先生，我们能不能申请限制令？”

“ [jes] , [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] .
“ Yes , we could do that .
“ 是的 , 我们 可以 做 那 .

“是的，我们可以这样做。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʊd] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
But it is not likely that the sheriff would serve it .
但 它 是 不是 可能 那 这 警长 会 服务 它 .

但警长不太可能送达这份文件。

[wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] ['klaʊdi] [mək'giː] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] ? ”
Would you know Cloudy McGee if you saw him ? ”
会 你 知道 多云 麦基 如果 你 锯 他 ? ”

如果你见到克劳迪·麦基，你能认出他吗?

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
“ Not at all .
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[nəʊ][wʌn][ɪn] [lɒst] [hɪlz] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] [hɪm] . ”
No one in Lost Hills has ever seen him . ”
不 一 在 丢失的 丘陵 有 曾经 已见 他 . ”

洛斯特希尔斯镇上没有人见过他。

“ [mək'giː][ɪz][ə; eɪ]['gæmblə(r)] , ” [ri'mɑːk] ['eɪmɒs] [wiːd] ,
“ **McGee is a gambler , ” remarked Amos Weed ,**
“ 麦基 是 一个 赌徒 , ” 评论 阿莫斯 杂草 ,

“麦基是个赌徒，”阿莫斯·韦德评论道。

[huː] [rɪ'membəd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][mək'giː][ɒn][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ['nəʊtɪs] .
who remembered seeing a general description of McGee on a reward notice .
WHO 记得 看到 一个 一般的 描述 的 麦基 在 一个 报酬 注意 .

谁记得在悬赏通知上看到过对麦基的大致描述。

“ [ðeɪ] [seɪ] [hiːl] [bet][ɒn] ['eniθɪŋ] .
“ They say he'll bet on anything .
“ 他们 说 地狱 赌注 在 任何事物 .

“他们说他什么都敢赌。”

[juː; jʊ] [mait] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , ['runi] . ”
You might make him a gambling proposition , Rooney . ”
你 可能 制作 他 一个 赌博 主张 , 鲁尼 . ”

鲁尼，你可以跟他打赌。

“ [bet][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kænt][hɪt][ˌem 'iː] [θriː] [taɪmz] [aʊt][ɒv; əv][fɔː(r)] [eɪ] ?
“ Bet him that he can't hit me three times out of four eh ?
“ 赌注 他 那 他 不能 打 我 三 时代 出去 的 四 嗯 ?

“跟他打赌，他四次投篮中打不到我三次，好吗？”

” [ri'tɔːt] ['runi] , [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['letə(r)][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
” retorted Rooney , as he picked up his letter and went away .
” 反驳 鲁尼 , 作为 他 挑选 向上 他的 信 和 去 离开 .

“鲁尼反驳道，然后拿起信离开了。”

['pʌtni] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [æz; əz][ɪn] [diːp] [θɔːt] , [waɪl] ['eɪmɒs] [wiːd] [nɔːd] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)]
Putney knitted his brows , as in deep thought , while Amos Weed gnawed a finger
普特尼 针织 他的 眉毛 , 作为 在 深的 想法 , 尽管 阿莫斯 杂草 被啃咬 一个 手指
- [neɪl] .
- nail .
- 指甲 .

普特尼皱着眉头，似乎在认真思考，而阿莫斯·韦德则啃着指甲。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [gɒt][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
Suddenly the lawyer got an inspiration .
突然 这 律师 得到 一个 灵感 .

律师突然灵光一闪。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði][desk][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['eɪmɒs]['ɔːlməʊst][bɪt][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)][neɪl] [ɒf] .
He leaned across the desk so suddenly that Amos almost bit his entire nail off .
他 倾斜 穿过 这 桌子 所以 突然 那 阿莫斯 几乎 少量 他的 全部的 指甲 离开 .

他突然俯身越过桌子，阿莫斯差点把整个指甲都咬掉了。

“ [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][mək'giː] ! ” [snæpt] ['pʌtni] .
“ Watch for McGee ! ” snapped Putney .
“ 手表 为了 麦基 ! ” 啪啪 普特尼 .

“小心麦基！”普特尼厉声说道。

“ [jʊr; jər][ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] , ['eɪmɒs] .
“ You're in a bad fix , Amos .
“ 你是 在 一个 坏的 使固定 , 阿莫斯 .

“阿莫斯，你处境很糟糕。”

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gəʊt][æz; əz][ə; eɪ] [læm] .
You might as well die for a goat as a lamb .
你 可能 作为 出色地 死 为了 一个 山羊 作为 一个 羊肉 .

你为山羊而死，还不如为羔羊而死。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] — [ɪn] [kæʃ] .

You	say	there	is	ten	thousand	dollars	left	in	the	bank	—	in	cash	.
你	说	那里	是	十	千	美元	左边	在	这	银行	—	在	现金	.

你说银行账户里还剩一万美元现金。

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[wɒt] [duː; də] [ai] [get] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [skiːm] ? ”

What	do	I	get	for	my	scheme	?	”
什么	做	我	得到	为了	我的	方案	?	”

我的方案能给我带来什么好处?

“ [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [skiːm] ?

“	For	your	scheme	?
“	为了	你的	方案	?

“你的计划是什么?”

[tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['pʌtni] . ”

Tell	it	to	me	,	Putney	.	”
告诉	它	到	我	,	普特尼	.	”

告诉我，普特尼。

“ [ɒn] [ə; eɪ] ['fɪfti] - ['fɪfti] ['beɪsɪs] , ['eɪmɒs] .

“	On	a	fifty	-	fifty	basis	,	Amos	.
“	在	一个	五十	-	五十	基础	,	阿莫斯	.

“按五五开的原则，阿莫斯。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪn] , [ai] [get] [hɑːf] . ”

If	you	win	,	I	get	half	.	”
如果	你	赢	,	我	得到	一半	.	”

如果你赢了，我分一半。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [luːz] ? ”

“	And	if	I	lose	?	”
“	和	如果	我	失去	?	”

“如果我输了呢?”

“ [juːv] [ɔːl'redi] [lɒst] , [juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [eg] . ”

“	You've	already	lost	,	you	poor	egg	.	”
“	你已经	已经	丢失的	,	你	贫穷的	蛋	.	”

“你已经输了，你这可怜的蛋。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['iːgəli] .

“	All	right	,	”	eagerly	.
“	全部	正确的	,	”	急切地	.

“好的,”他急切地说道。

“ ['fɪfti] - ['fɪfti] , ['pʌtni] . ”

“	Fifty	-	fifty	,	Putney	.	”
“	五十	-	五十	,	普特尼	.	”

“五五开，普特尼。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [bet] , ['eɪmɒs] .

“	That's	a	bet	,	Amos	.
“	那就是	一个	赌注	,	阿莫斯	.

“这是个赌注，阿莫斯。”

[haʊ] [suːn] [wɪl] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪg'zæmɪnə(r)] [kʌm] ? ”

How	soon	will	the	bank	examiner	come	?	”
如何	很快	将要	这	银行	考官	来	?	”

银行审查员什么时候来?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[hiːz] [djuː] ['eni] [əʊld] [taɪm] . ”
He's due any old time . ”
他是 到期的 任何 老的 时间 . ”

他随时都可能要生了。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

['klaʊdi] [mək'giː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['kʌmɪŋ] — [tuː; tə] [kɪl] [maɪlz] ['runi] .
Cloudy McGee is also coming — to kill Miles Rooney .
多云 麦基 是 还 未来 — 到 杀 迈尔斯 鲁尼 .

克劳迪·麦吉也要来了——他要干掉迈尔斯·鲁尼。

[juː; jʊ] [siː] [mək'giː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kɪlz] ['runi] .
You see McGee before he kills Rooney .
你 看 麦基 前 他 杀戮 鲁尼 .

你会看到麦基在杀死鲁尼之前的样子。

[nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [keə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [tuː; tə] ['runi] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi]
Not that we care what he does to Rooney , you understand ; but he
不是 那 我们 关心 什么 他 做 到 鲁尼 , 你 理解 ; 但 他
[mʌst; məst] [pə'spəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
must postpone it .
必须 推迟 它 .

当然，我们并不关心他对鲁尼做了什么；但他必须推迟这件事。

“ [mək'giː] [ɪz] ['aʊə(r)] [miːt] .
“ McGee is our meat .
“ 麦基 是 我们的 肉 .

“麦基是我们的肉。”

[wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['eɪmɒs] .
Watch for him , Amos .
手表 为了 他 , 阿莫斯 .

阿莫斯，小心他。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] , [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
And as soon as you see him , bring him to me .
和 作为 很快 作为 你 看 他 , 带来 他 到 我 .

你一见到他就把他带到我这里来。

[bʌt; bət] [duː; də] [ðɪs] ['siːkrətli] .
But do this secretly .
但 做 这 偷偷 .

但要秘密进行。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['kɪlɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] — [rɪ'membə(r)] [aɪm] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] . ”
If there's any killing going on — remember I'm a lawyer , not a target . ”
如果 有 任何 杀 去 在 — 记住 我是 一个 律师 , 不是 一个 目标 . ”

如果发生任何杀戮事件——记住，我是律师，不是目标。”

“ [aɪm] [nəʊ] ['tɑːgɪt] ['aɪðə(r)] , ” [dɪ'kleəd] ['eɪmɒs] .
“ I'm no target either , ” declared Amos .
“ 我是 不 目标 任何一个 , ” 声明 阿莫斯 .

“我也不是目标，”阿莫斯宣称。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ['klaʊdi] [mək'gi:] , [bʌt; bət] [aɪl] [du:; də][maɪ][best] .
“ I don't know Cloudy McGee , but I'll do my best .
“ 我 不 知道 多云 麦基 , 但 患病的 做 我的 最好的 .

“我不认识 Cloudy McGee，但我会尽力而为。”

[ju:v] [gɒt][tu:; tə][get][ˌem 'i:][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] .
You've got to get me out of this .
你已经 得到 到 得到 我 出去 的 这 .

你必须救我出去。

[ai] [tʊk] [jɔ:(r); jə(r)][əd'vaɪs][wʌns] — [ænd; ənd] [lɒst] . ”
I took your advice once — and lost . ”
我 采取 你的 建议 一次 — 和 丢失的 . ”

我曾经听从过你的建议——结果输了。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sɪntʃ] , ” [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] ['pʌtni] .
“ This is a cinch , ” assured Putney .
“ 这 是 一个 肚带 , ” 保证 普特尼 .

“这简直易如反掌，”普特尼保证道。

“ [dʒʌst][let][ˌem 'i:][get][æt; ət][mək'gi:] .
“ Just let me get at McGee .
“ 只是 让 我 得到 在 麦基 .

“让我去对付麦基。”

” ['twenti] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] [lɒst] [hɪlz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][sɔ:lt] [welz] ,
” Twenty miles south of Lost Hills was the town of Salt Wells ,
” 二十 英里 南 的 丢失的 丘陵 曾是 这 镇 的 盐 威尔斯 ,

“在洛斯特希尔斯以南二十英里处是盐井镇，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [ə; eɪ][steɪdʒ][laɪn][ræn][tu:; tə] [lɒst] [hɪlz] .
from which place a stage line ran to Lost Hills .
从 哪个 地方 一个 阶段 线 跑 到 丢失的 丘陵 .

从那里有一条驿道通往迷失山。

[ɪn][ə; eɪ]['dɪndʒi]['lɪt(ə)l] [ru:m] [æt; ət][sɔ:lt] [welz] - ['əʊnli][həʊ'tel] ,
In a dingy little room at Salt Wells ' only hotel ,
在 一个 昏暗的 小的 房间 在 盐 威尔斯 - 仅有的 酒店 ,

在盐井镇唯一一家旅馆里一间昏暗的小房间里，

[tu:] [men][sæt][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['pleɪɪŋ] ['pəʊkə(r)] .
two men sat at a table playing poker .
二 男人 卫星 在 一个 桌子 玩耍 扑克 .

两个男人坐在桌旁玩扑克。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
It was early in the evening ,
它 曾是 早期的 在 这 晚上 ,

当时已是傍晚时分。

[ænd; ənd][bəuθ][men][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ][læmp] .
and both men were too interested in the game to light a lamp .
和 两个都 男人 是 也 感兴趣的 在 这 游戏 到 光 一个 灯 .

两人都太专注于比赛，以至于没有点灯。

[wʌn][mæn][wɒz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd] [li:n] , [wɪð] [di:p] - [set] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] , [dæmp] -
One man was tall and lean , with deep - set eyes and a long , damp -
一 男人 曾是 高的 和 倾斜 , 和 深的 - 放 眼睛 和 一个 长的 , 潮湿 -
['lʊkɪŋ] [nəʊz] .
looking nose .
寻找 鼻子 .

其中一人身材高瘦，眼睛深陷，鼻子又长又湿。

[hiː; hi] [briːðd] [θruː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['regjələli] [hiː; hi] [waɪpt] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [nɑːld]

He	breathed	through	his	mouth	,	and	regularly	he	wiped	a	long	,	gnarled
他	呼吸	通过	他的	嘴	,	和	经常	他	擦拭	一个	长的	,	盘根错节的

['fɪŋgə(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

finger	across	his	nose	,
手指	穿过	他的	鼻子	,

他用嘴呼吸，并不时用他那根又长又粗糙的手指擦擦鼻子。

[ɪn] [luː; ljuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .

in	lieu	of	a	handkerchief	.
在	代替	的	一个	手帕	.

代替手帕。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['feəli] [tɔːl] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [θɪn] .

The	other	man	was	also	fairly	tall	,	but	not	so	thin	.
这	其他	男人	曾是	还	相当	高的	,	但	不是	所以	薄的	.

另一个人个子也挺高，但没那么瘦。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [tænd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['nɪmb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

His	face	was	also	tanned	,	but	his	fingers	were	more	nimble	with	the
他的	脸	曾是	还	晒黑的	,	但	他的	手指	是	更多的	灵活	和	这

[kɑːdz] .

cards	.
牌	.

他的脸也晒黑了，但他的手指在牌桌上却更加灵活。

[hiː; hi] [siːmd] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] .

He	seemed	greatly	amused	over	his	good	luck	.
他	似乎	非常	觉得好笑	超过	他的	好的	运气	.

他似乎对自己的好运感到非常开心。

[ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] - [belt] [ænd; ənd] ['həʊlstəd] [kəʊlt] [sɪks] -

On	the	table	between	them	was	a	cartridge	-	belt	and	holstered	Colt	six	-
在	这	桌子	之间	他们	曾是	一个	墨盒	-	腰带	和	枪套	小马	六	-

['ʃuːtə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌrənsi] .

shooter	,	and	a	scattering	of	currency	.
射击游戏	,	和	一个	散射	的	货币	.

他们之间的桌子上放着一条弹药带、一把装着弹药的柯尔特六发左轮手枪和一些零星的现金。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒðəsəm] [nəʊz] [spred] [hɪz; ɪz] [hænd] , [hɪz; ɪz] ['wɔːtəri] [aɪz] [traɪ'ʌmfənt] .

The	man	with	the	bothersome	nose	spread	his	hand	,	his	watery	eyes	triumphant	.
这	男人	和	这	烦人的	鼻子	传播	他的	手	,	他的	水状的	眼睛	凯	.

那个长着难看鼻子的男人摊开手，泪眼婆娑中带着胜利的神情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [spred] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]

But	the	other	man	spread	his	hand	,	and	without	a	word	he	picked	up	the
但	这	其他	男人	传播	他的	手	,	和	没有	一个	单词	他	挑选	向上	这

[belt] ,

belt	,
腰带	,

但另一个人伸出手，一言不发地捡起了皮带。

[gʌn] [ænd; ənd] ['mʌni] .

gun	and	money	.
枪	和	钱	.

枪和钱。

“ ['eniθɪŋ] [els] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] .

“	Anything	else	?	”	asked	the	winner	.
“	任何事物	别的	?	”	问	这	优胜者	.

“还有什么吗？”获胜者问道。

“ [noʊb] , ” [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][gɒt] ['hevɪli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
“ **Nobe** , ” **The other man got heavily to his feet** .
“ 诺布 , ” 这 其他 男人 得到 重度 到 他的 脚 .

“诺贝，”另一个人沉重地站了起来。

“ [aɪ bi:] - . ”
“ **I'be cleaged** . ”
“ 我是 - . ”

“我被扒光了。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ['pɑ:dnə(r)] .
“ **All right , pardner .**
“ 全部 正确的 , 伙伴 .

“好的，伙伴。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [eɪ] ? ”
It was a good game eh ? ”
它 曾是 一个 好的 游戏 嗯 ? ”

比赛很精彩，对吧?

“ [gʊd] [geib] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
“ **Good gabe for you .**
“ 好的 盖布 为了 你 .

“祝你好运。”

” [ðə; ði]['wɪnə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ə; eɪ][hju:dʒ][sɒm'breərəʊ] , [wɪð] [æn; ən] [ɔ:'neɪt]
” The winner smiled and left the room , a huge sombrero , with an ornate
” 这 优胜者 微笑 和 左边 这 房间 , 一个 巨大的 宽边帽 , 和 一个 华丽
['sɪlvə(r)][bænd] ,
silver band ,
银 乐队 ,

“获胜者面带微笑地离开了房间，头上戴着一顶巨大的墨西哥宽边帽，帽檐上装饰着华丽的银带。”

['tɪltɪd] ['reɪkɪʃli] ['əʊvə(r)][wʌn] [aɪ] .
tilted rakishly over one eye .
斜 轻佻地 超过 一 眼睛 .

斜斜地抬起一只眼睛。

[ðə; ði]['lu:zə(r)] [lʊkt] ['glu:mɪli] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] , [flɜ:rtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:fɪŋgə(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][nəʊz] .
The loser looked gloomily after him , flirting a forefinger across his nose .
这 失败者 看起来 阴郁地 后 他 , 调情 一个 食指 穿过 他的 鼻子 .

失败者垂头丧气地望着他，用食指轻轻地挠了挠鼻子。

[hi:; hi][dʌg][ɪn][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['bɔtlz] [ænd; ənd]['bɒksɪz] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
He dug in a pocket and took out several little bottles and boxes , which he
他 挖 在 一个 口袋 和 采取 出去 一些 小的 瓶子 和 盒子 , 哪个 他
['stʌdid] ['kləʊsli] .
studied closely .
研究 密切 .

他从口袋里掏出几个小瓶子和小盒子，仔细地研究了一番。

[i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌgærən'ti:d] [kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][k'əʊldz] .
Each and every one was a guaranteed cure for colds .
每个 和 每一个 一 曾是 一个 保证 治愈 为了 感冒 .

每一种都号称能保证治愈感冒。

[hi:; hi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['tæblət][frɒm; frəm] [i:tʃ] [rɪ'septək(ə)l] ,
He selected a tablet from each receptacle ,
他 已选 一个 药片 从 每个 容器 ,

他从每个容器中各选了一块药片，

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg][drɪŋk][frɒm; frəm][ə; eɪ]['brəʊkən] -
put **them** **in** **his** **big** **mouth** **and** **took** **a** **big** **drink** **from** **a** **broken** **-**
放 他们 在 他的 大的 嘴 和 采取 一个 大的 喝 从 一个 破碎的 -
['hænd(ə)l] ['pɪtʃə(r)] .
handle **pitcher** **.**
处理 投手 .

把它们放进他的大嘴里，然后从一个断柄的壶里喝了一大口。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][ɒn][ə; eɪ] ['dɑːbi] [hæt] , [jæŋk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
Then **he** **put** **on** **a** **derby** **hat** **,** **yanked** **it** **down** **around** **his** **ears** **,**
然后 他 放 在 一个 德比 帽子 , 猛拉 它 向下 大约 他的 耳朵 ,

然后他戴上一顶圆顶礼帽，猛地把帽檐拉下来盖住耳朵。

[ænd; ənd] [went] ['hevɪli] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
and **went** **heavily** **down** **the** **hall** **and** **into** **the** **street** **.**
和 去 重度 向下 这 大厅 和 进入 这 街道 .

然后沉重地沿着走廊走到街上。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['momənts] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdn] ['saɪdwɔːk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
For **several** **moments** **he** **stood** **on** **the** **wooden** **sidewalk** **,** **looking** **up** **and** **down**
为了 一些 时刻 他 站立 在 这 木制的 人行道 , 寻找 向上 和 向下
[ðə; ði] [striːt] ,
the **street** **,**
这 街道 ,

他站在木质人行道上，上下打量着街道，过了好一会儿。

[bɪ'fɔː(r)] ['krɒsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] ['rʌnə(r)] [sə'luːn] , [weə(r)] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][bɑː(r)] .
before **crossing** **to** **the** **Road** **Runner** **saloon** **,** **where** **he** **leaned** **against** **the** **bar** **.**
前 过境 到 这 路 跑步者 酒吧 , 在哪里 他 倾斜 反对 这 酒吧 .

然后他穿过马路来到“公路跑者”酒吧，靠在吧台上。

[ðə; ði] ['sliːpi] - [aɪd] ['bɑːtendə(r)] ['ʃʌfld] [ə'raʊnd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
The **sleepy** **-** **eyed** **bartender** **shuffled** **around** **behind** **the** **bar** **and** **waited** **for**
这 困 - 眼睛 调酒师 洗牌 大约 在后面 这 酒吧 和 等待 为了
[ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
the **order** **.**
这 命令 .

睡眼惺忪的调酒师在吧台后面踱来踱去，等待顾客点单。

“ [rɔdʒ][ænd; ənd] [raɪ] , ” ['θɪkli] .
“ **Rog** **and** **rye** **,** **”** **thickly** **.**
“ 罗格 和 黑麦 , ” 浓密 .

“Rog and rye，”浓稠地。

[ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [pleɪst] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] ['glɑːsɪz] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]
The **bartender** **placed** **the** **bottle** **and** **glasses** **on** **the** **bar** **and** **watched** **the**
这 调酒师 放置 这 瓶子 和 眼镜 在 这 酒吧 和 观看 这
[mæn] [tɒs] [ɒf] [ə; eɪ] [fʊl] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['wɪski] .
man **toss** **off** **a** **full** **glass** **of** **the** **sweet** **whisky** **.**
男人 折腾 离开 一个 满的 玻璃 的 这 甜的 威士忌酒 .

酒保把酒瓶和酒杯放在吧台上，看着那人一口气喝光了一整杯甜威士忌。

“ [jɔːr] [ðə; ði]['əʊnli][mæn][ai]['evə(r)] [siːn] [ðæt] [dræŋk] [rɒk] [ænd; ənd] [raɪ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
“ **Yo're** **the** **only** **man** **I** **ever** **seen** **that** **drank** **rock** **and** **rye** **all** **the** **time** **,**
“ 昔时 这 仅有的 男人 我 曾经 已见 那 喝 岩石 和 黑麦 全部 这 时间 ,

“你是我见过的唯一一个总是喝黑麦威士忌的人。”

” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['bɑːtendə(r)] .
” **observed** **the** **bartender** **.**
” 观察到 这 调酒师 .

酒保说道。

“ [gɒt][ə; eɪ][kəʊld] ? ”
“ Got a cold ? ”
“ 得到 一个 寒冷的 ? ”

“感冒了吗？”

“ [ai][hæb] .
“ I hab .
“ 我 哈布 .

“我有。

[ɪts] - [biː; bi][baɪ] - — [dæb][ˌaɪ ˈdiː] !
It's killid be by idches — dab id !
它是 - 是 经过 - — 轻拍 ID !

这是 idches 的 killid——dab id！

” [hiː; hi] [sniːzd] [ˈvaɪələntli] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] [wɪð] [bəuθ][hændz] .
” He sneezed violently , clinging to the bar with both hands .
” 他 打喷嚏 暴力 , 依恋 到 这 酒吧 和 两个都 双手 .

他猛地打了个喷嚏，双手紧紧抓住吧台。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
When he looked up there was a great fear in his eyes .
什么时候 他 看起来 向上 那里 曾是 一个 伟大的 害怕 在 他的 眼睛 .

他抬起头时，眼中充满了恐惧。

“ [waɪ] [ˈdoʊntʃə] [teɪk] [ˈsʌmθɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][ˈbɑːtendə(r)] .
“ Why don'tcha take somethin ' for it ? ” asked the bartender .
“ 为什么 难道不是吗? 拿 某物 - 为了 它 ? ” 问 这 调酒师 .

“你为什么不吃点东西赔罪呢？”酒保问道。

“ [teɪk] - ?
“ Take sobedig ?
“ 拿 - ?

“拿 sobedig 吗？”

[aɪv] [traɪd] [ˌaɪ ˈdiː][ɔːl] .
I've tried id all .
我已经 尝试 ID 全部 .

我都试过了。

” [hiː; hi] [ˈʃivə] , [ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [əˈnʌðə(r)] [drɪŋk] .
” He shivered , and poured out another drink .
” 他 瑟瑟发抖 , 和 倾倒 出去 其他 喝 .

他打了个寒颤，又倒了一杯酒。

“ [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [lɒŋ] ? ”
“ Had it long ? ”
“ 有 它 长的 ? ”

“很久以前就拥有了？”

“ [nɒd] [ðɪs] [wɑːd] .
“ Nod this wod .
“ 点头 这 沃德 .

“点头这个词。

[ˈsoʊbi] [deɪ] [aɪl] [ˌdʒiː iː ˈdiː] - [ænd; ənd][daɪ] — [dæb][ˌaɪ ˈdiː] . ”
Sobe day I'll ged pneumodia and die — dab id . ”
索贝 天 患病的 盖德 - 和 死 — 轻拍 ID . ”

所以有一天我会得肺炎然后死掉——dab id。”

“ [ə; eɪ][ˈfelə(r)][doʊnt][lɑːst] [lɒŋ] [wen] [hiː; hi][gets] [ðæt] , ” [dɪˈkleəd] [ðə; ði][ˈbɑːtendə(r)] [ˈhɒləʊli] .
“ A feller don't last long when he gets that , ” declared the bartender hollowly .
“ 一个 伙计 不 最后的 长的 什么时候 他 获得 那 , ” 声明 这 调酒师 空心地 .

“那家伙要是得了那种病，活不了多久，”酒保空洞地说。

[ðə; ði]['sʌfərə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['ʃivə] [ænd; ənd] [sni:zd] .

The	sufferer	shook	his	head	,	shivered	and	sneezed	.
这	患者	摇晃	他的	头	,	瑟瑟发抖	和	打喷嚏	.

患者摇了摇头，浑身颤抖，打了个喷嚏。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔ:'self] , ['pɑ:dnə(r)] . "

"	You	ought	to	take	care	of	yourself	,	pardner	.	"
"	你	应该	到	拿	关心	的	你自己	,	伙伴	.	"

"你得照顾好自己，伙伴。"

" [nəʊ][ju:z] , " ['wɪərəli] .

"	No	use	,	"	wearily	.
"	不	使用	,	"	疲劳	.

"没用，"疲惫地说。

" [aɪ bi:] [fɔ:t] [ˌaɪ 'di:][ɔ:l][baɪ][laɪf] .

"	I'be	fought	id	all	by	life	.
"	我是	战斗	ID	全部	经过	生活	.

"我一生都在与生活抗争。"

['itl] [ˌdʒi: i: 'di:][bi:; bi]['soʊbi] [deɪ] — [dæb][ˌaɪ 'ti:] . "

It'll	ged	be	sobe	day	—	dab	it	.	"
它将	盖德	是	所以	天	—	轻拍	它	.	"

就快到明天了——擦干净。"

" [ˌaɪ 'ti:]['kaɪndə] [teɪks] [ðə; ði][dʒɔɪ][aʊt][ɒv; əv][laɪf] ,

"	It	kinda	takes	the	joy	out	of	life	,
"	它	有点	需要	这	喜悦	出去	的	生活	,

"这多少会剥夺生活的乐趣，"

[wen] [jʌ] [nəʊ] [dɑ:n] [wel] ['itl] [get] [jʌ] [ɪn][ðə; ði][end] , " ['simpəθaiz] [ðə; ði]['bɑ:tendə(r)] .

when	yuh	know	darn	well	it'll	get	yuh	in	the	end	,	"	sympathized	the	bartender	.
什么时候	嗯	知道	该死	出色地	它将	得到	嗯	在	这	结尾	,	"	同情	这	调酒师	.

"当你心里清楚最终会自食其果的时候，"酒保同情地说。

" - [ɪz][bæd] , " [n'ɒdɪd] [ðə; ði][mæn] ['tɪəfəli] .

"	Pneumodia	is	bad	,	"	nodded	the	man	tearfully	.
"	-	是	坏的	,	"	点头	这	男人	泪流满面	.

"肺炎很严重，"那人含泪点了点头。

" [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)][wɪd] . "

"	Shuds	off	your	wid	.	"
"	舒兹	离开	你的	宽	.	"

"关闭你的窗口。"

" [waɪ] ['doʊntʃə] [si:] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] ? "

"	Why	don'tcha	see	a	doctor	?	"
"	为什么	难道不是吗?	看	一个	医生	?	"

"你为什么不去看医生？"

" [noʊb] . "

"	Nobe	.	"
"	诺布	.	"

"诺贝。"

" [skeəd] ? "

"	Scared	?	"
"	害怕的	?	"

"害怕的？"

" [wɑ:d] [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [woʊnt][hɜ:rd] [jʌ] .

"	Whad	you	don't	know	won't	hurd	yuh	.
"	什么	你	不	知道	惯于	障碍	嗯	.

"你不知道的事情不会伤害你。"

" [hiː; hi] [pɔː] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] [ɒv; əv] [swiːt] ['wɪski] , ['ʃʌdə] ['vaɪələntli] ,
" He poured out another drink of sweet whisky , shuddered violently ,
" 他 倾倒 出去 其他 喝 的 甜的 威士忌酒 , 颤抖 暴力 ,

他又倒出一杯甜威士忌，剧烈地颤抖了一下。

[ræn][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] ['bʌtənd] [ʌp] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] .
ran a finger across his nose and buttoned up his collar .
跑 一个 手指 穿过 他的 鼻子 和 纽扣 向上 他的 衣领 .

他用手指抹了抹鼻子，然后扣上了衣领。

“ [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'diː][tuː; tə] [lɒst] [hɪlz] ? ”
“ How far is id to Lost Hills ? ”
“ 如何 远的 是 ID 到 丢失的 丘陵 ? ”

“id 到迷失山有多远？”

“ [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv][hɪə(r)] . ”
“ About twenty miles north of here . ”
“ 关于 二十 英里 北 的 这里 . ”

“大约在北面二十英里处。”

“ [θæŋ] [jʌ] .
“ Thang yuh .
“ 唐 嗯 .

“Thang yuh。

” [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [njuː'məʊniə] ['kɒmpleks] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt]
” The man with the pneumonia complex went out into the night and approached
” 这 男人 和 这 肺炎 复杂的 去 出去 进入 这 夜晚 和 接近
[ə; eɪ] [hɪtʃ] - [ræk] ,
a hitch - rack ,
一个 拴住 - 架子 ,

“患有肺炎并发症的男子夜里外出，走到一个拖车架旁，

[weə(r)] ['sevrəl] ['raɪdɪŋ] [hɔːs] - [wɜː(r); wə(r)][taɪd] .
where several riding horse - were tied .
在哪里 一些 骑术 马 - 是 系 .

那里拴着几匹马。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ][tɔːl] ['sɒrəl] .
After looking them over he selected a tall sorrel .
后 寻找 他们 超过 他 已选 一个 高的 酢浆草 .

他仔细查看了一番，选了一棵高大的酢浆草。

['luːsnɪŋ] [ðə; ði] [sɪntʃ] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['blæŋkit] , ['maʊntɪd] [ænd; ənd][rəʊd] [nɔːθ] , ['weərɪŋ]
Loosening the cinch , he removed the blanket , mounted and rode north , wearing
松动 这 肚带 , 他 已移除 这 毯子 , 安装 和 骑 北 , 穿着
[ðə; ði] ['blæŋkit] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
the blanket around his shoulders ,
这 毯子 大约 他的 肩膀 ,

他松开缰绳，取下毯子，骑上马向北而去，毯子披在肩上。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
holding it tightly around his throat .
保持 它 紧紧 大约 他的 喉 .

他紧紧地把它勒在脖子上。

[hiː; hi] [sniːzd] ['sevrəl] [laɪmz] , [æz; əz] [ðəʊ] ['bɪdɪŋ] [sɔːlt] [welz] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd]['feɪdɪd]
He sneezed several limes , as though bidding Salt Wells good - by , and faded
他 打喷嚏 一些 青柠 , 作为 尽管 投标 盐 威尔斯 好的 - 经过 , 和 褪色
[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
away in the darkness .
离开 在 这 黑暗 .

他打了个喷嚏，喷出好几个青柠，仿佛在向盐井镇告别，然后消失在黑暗中。

['eɪmɒs] [wiːd] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [næpɪŋ] .

Amos	Weed	was	not	to	be	caught	napping	.
阿莫斯	杂草	曾是	不是	到	是	捕捉	打盹	.

阿莫斯·韦德可不能掉以轻心。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['meni] ['strendʒər]['evə(r)] [siːn] [ɪn] [lɒst] [hɪlz] , [bʌt; bət]['eɪmɒs] ['spɒtɪd] [wʌn] [ðæt] [naɪt] .

There	were	not	many	strangers	ever	seen	in	Lost	Hills	,	but	Amos	spotted	one	that	night	.
那里	是	不是	许多	陌生人	曾经	已见	在	丢失的	丘陵	,	但	阿莫斯	斑	一	那	夜晚	.

迷失山庄很少见到陌生人，但那天晚上阿莫斯却发现了一个。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][tɔːl] , ['slendə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [drest] [kən'spɪkjuəsli] .

He	was	rather	tall	,	slender	,	but	was	not	dressed	conspicuously	.
他	曾是	相当	高的	,	苗条	,	但	曾是	不是	穿着	显眼地	.

他身材高挑纤瘦，但穿着并不引人注目。

['eɪmɒs] ['dɒgɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['klaʊdi] [mək'giː] .

Amos	dogged	him	from	place	to	place	,	wondering	if	this	could	possibly	be	Cloudy	McGee	.
阿莫斯	顽强	他	从	地方	到	地方	,	好奇	如果	这	可以	可能	是	多云	麦基	.

阿莫斯一路尾随他，心想这会不会就是克劳迪·麦基。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [went] [frɒm; frəm] [geɪm] [tuː; tə] [geɪm] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [pɑːθ] [sə'luːn] ,

The	stranger	went	from	game	to	game	in	the	War	Path	saloon	,
这	陌生人	去	从	游戏	到	游戏	在	这	战争	小路	酒吧	,

陌生人在"战争之路"酒馆里挨个看起了游戏，

['ʃəʊɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ][maɪld] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] .

showing	only	a	mild	interest	in	the	gambling	.
显示	仅有的	一个	温和的	兴趣	在	这	赌博	.

对赌博仅表现出轻微的兴趣。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['bɪliəd] [kjuː][ænd; ənd] [spent] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [bɔːlz] [ə'baʊt][ðə; ði][əʊld] [puːl] ['teɪb(ə)l] ,

He	picked	up	a	billiard	cue	and	spent	an	hour	or	so	knocking	the	balls	about	the	old	pool	table	,
他	挑选	向上	一个	台球	提示	和	花费	一个	小时	或者	所以	敲门	这	球	关于	这	老的	水池	桌子	,

他拿起一根台球杆，花了大约一个小时在旧台球桌上击球。

['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniwʌn] , [waɪl] ['eɪmɒs] [hʌmpt] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['kləʊsli] .

paying	no	attention	to	anyone	,	while	Amos	humped	in	a	chair	,	watching	him	closely	.
付费	不	注意力	到	任何人	,	尽管	阿莫斯	驼背	在	一个	椅子	,	观看	他	密切	.

阿莫斯在椅子上扭动着身子，全然不顾周围的人，紧紧地盯着他。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['restrɒnt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] .

He	followed	the	stranger	to	the	Chinese	restaurant	and	watched	him	.
他	随后	这	陌生人	到	这	中国人	餐厅	和	观看	他	.

他尾随陌生人来到中餐馆，观察他。

[ðɪs] [mæn][wɔː(r)][nəʊ][gʌn] [ɪn] [saɪt] .

This	man	wore	no	gun	in	sight	.
这	男人	穿着	不	枪	在	视线	.

这个人身上没有带枪。

[hiː; hi] [siːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [et; eɪt] ['hɑːtɪli] ,

He	seemed	of	a	serious	disposition	,	ate	heartily	,
他	似乎	的	一个	严肃的	处置	,	吃	衷心地	,

他看起来性格严肃，吃得很香。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['eɪmɒs][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]

which	was	something	Amos	had	been	unable	to	do	since	he	had
哪个	曾是	某物	阿莫斯	有	到过	无法	到	做	自从	他	有

[hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] ['feɪljə(r)] .

heard	of	the	well	failure	.
听到	的	这	出色地	失败	.

自从听说水井出问题后，阿莫斯就一直没能做到这一点。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['feɪljə(r)] ,

He	knew	it	must	be	a	failure	,
他	知道	它	必须	是	一个	失败	,

他知道这一定会失败。

[wen] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [streɪk] [ɔɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd] [fʊt] [depθ] .

when	they	did	not	strike	oil	within	the	four	thousand	foot	depth	.
什么时候	他们	做过	不是	罢工	油	之内	这	四	千	脚	深度	.

当他们没能在四千英尺的深度内发现石油时。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][left][ðə; ði] ['restrɒnt] [ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-][ə'raʊnd][ðə; ði] [striːt] , [wɪð] ['eɪmɒs]

The	stranger	left	the	restaurant	and	sauntered	around	the	street	,	with	Amos
这	陌生人	左边	这	餐厅	和	漫步	大约	这	街道	,	和	阿莫斯

['fɒləʊɪŋ] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

following	him	at	a	distance	.
下列的	他	在	一个	距离	.

陌生人离开了餐馆，在街上闲逛，阿莫斯远远地跟在他身后。

[maɪlz] ['runi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['wiːkli] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

Miles	Rooney	was	getting	out	his	weekly	edition	,
迈尔斯	鲁尼	曾是	获得	出去	他的	每周	版	,

迈尔斯·鲁尼正在拿出他的每周报纸，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪd] [fəʊks][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][flæt] ['prɪntɪŋ] [pres] [θruː] [ðə; ði]

and	several	interested	folks	were	watching	the	flat	printing	press	through	the
和	一些	感兴趣的	各位	是	观看	这	平坦的	印刷	按	通过	这

['klærɪən] ['wɪndəʊ] .

Clarion	window	.
号角	窗户	.

几个感兴趣的人正透过克拉里昂酒店的窗户观看平板印刷机。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

The	stranger	stopped	and	watched	the	operation	.
这	陌生人	停止	和	观看	这	手术	.

陌生人停下脚步，观看手术过程。

['eɪmɒs] [keɪm] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['ɔːlsəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

Amos	came	in	beside	him	,	also	watching	the	operation	.
阿莫斯	来了	在	旁	他	,	还	观看	这	手术	.

阿莫斯走到他身边，也观看了手术。

“ ['prɪti] [slɪk] , [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [prɪnts] - [ɪm] , [eɪ] ? ” [sed] [ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)] .

“	Pretty	slick	,	the	way	it	prints	'	em	,	eh	?	”	said	the	cashier	.
“	漂亮的	光滑	,	这	方式	它	印刷	-	呃	,	嗯	?	”	说	这	出纳员	.

“打印出来的效果真不错，是吧？”收银员说道。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [n'ɒdɪd] .

The	stranger	nodded	.
这	陌生人	点头	.

陌生人点了点头。

“ ['streɪndʒə(r)][ɪn] [lɒst] [hɪlz] ? ” [ɑ:skt] ['eɪmɒs] .

“	**Stranger**	**in**	**Lost**	**Hills**	**?**	”	**asked**	**Amos**	**.**
”	陌生人	在	丢失的	丘陵	?	”	问	阿莫斯	.

“迷失山丘的陌生人？”阿莫斯问道。

[ðə; ði][mæn] [nˈɒdɪd] ['kwɪkli] .

The	**man**	**nodded**	**quickly**	**.**
这	男人	点头	迅速地	.

那人迅速地点了点头。

“ [dʒʌst] [keɪm] [ɪn] [təˈdeɪ] . ”

“	**Just**	**came**	**in**	**today**	**.**	”
”	只是	来了	在	今天	.	”

“今天刚到。”

“ ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [ju: 'es][ə; eɪ] [waɪl] ? ”

“	**Going**	**to**	**stay**	**with**	**us**	**a**	**while**	**?**	”
”	去	到	停留	和	我们	一个	尽管	?	”

“打算和我们待一段时间吗？”

“ [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

“	**No**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**so**	**.**
”	不	,	我	不	思考	所以	.

“不，我不这么认为。”

[æt; ət] [li:st] , [nɒt] [lɒŋ] . ”

At	**least**	**,**	**not**	**long**	**.**	”
在	至少	,	不是	长的	.	”

至少不会太久。

“ ['drʌmə(r)] ? ”

“	**Drummer**	**?**	”
”	鼓手	?	”

“鼓手？”

“ [nəʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] . [bæŋk][ɪgˈzæmɪnə(r)] . ”

“	**No**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**o**	**.**	**Bank**	**examiner**	**.**	”
”	不	-	o	-	o	-	o	.	银行	考官	.	”

“不——银行审查员。”

“ [əʊ] .

“	**Oh**	**.**
”	哦	.

“哦。

” ['eɪmɒs] [drɒpt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][gɒt] [əˈweɪ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

”	**Amos**	**dropped**	**the**	**subject**	**and**	**got**	**away**	**as**	**fast**	**as**	**possible**	**.**
”	阿莫斯	掉落	这	主题	和	得到	离开	作为	快速地	作为	可能的	.

阿莫斯不再谈论这个话题，然后尽快逃走了。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

This	**was**	**terrible**	**,**	**he**	**thought**	**.**
这	曾是	糟糕的	,	他	想法	.

他心想，这太糟糕了。

[ɪf] [ðə; ði][bæŋk][ɪgˈzæmɪnə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [taʊn] , [təˈmɒrəʊ] [hɪz; ɪz] [θeft] [wʊd] [bi:; bi] [dɪˈskʌvəd] .

If	**the**	**bank**	**examiner**	**was**	**in**	**town**	**,**	**tomorrow**	**his**	**theft**	**would**	**be**	**discovered**	**.**
如果	这	银行	考官	曾是	在	镇	,	明天	他的	盗窃	会	是	发现	.

如果银行稽查员明天在城里，他的盗窃行为就会被发现。

['eɪmɒs][felt][ɒv; əv][ðə; ði] [nɒt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['gɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz][left][ɪə(r)] .

Amos	**felt**	**of**	**the**	**knot**	**which**	**was**	**already**	**galling**	**his**	**left**	**ear**	**.**
阿莫斯	毛毡	的	这	结	哪个	曾是	已经	令人恼火	他的	左边	耳朵	.

阿莫斯摸了摸左耳上已经磨破的那个结。

[ðen] [hiː; hi] ['gæləp] [daʊn] [tuː; tə] - [haʊs] , ['ɔːlməʊst] [fel] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

Then	he	galloped	down	to	Putney's	house	,	almost	fell	in	through	the	front	door	,
然后	他	疾驰	向下	到	-	房子	,	几乎	跌倒	在	通过	这	正面	门	,

然后他策马奔向普特尼的房子，差点从前门摔进去。

[ænd; ənd] [blə:t] [aʊt] [ðə; ði] [njuːz] .

and	blurted	out	the	news	.
和	脱口而出	出去	这	消息	.

然后脱口而出这个消息。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] , [wɪr] [sʌŋk] , ['pʌtni] ! ”

“	I	tell	you	,	we're	sunk	,	Putney	!	”
“	我	告诉	你	,	是	沉没	,	普特尼	!	”

“我告诉你，我们完蛋了，普特尼！”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [ɪn'dɪgnəntli] .

“	You	are	,	you	mean	,	”	indignantly	.
“	你	是	,	你	意思是	,	”	愤慨地	.

“你就是，你的意思是，”愤愤不平地说。

“ [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] , [hel] ! ” [weɪld] ['eɪmɒs] .

“	O	-	o	-	o	-	o	-	oh	,	hell	!	”	wailed	Amos	.
“	哦	-	o	-	o	-	o	-	哦	,	地狱	!	”	哀嚎	阿莫斯	.

“哦，天哪！”阿莫斯哀嚎道。

“ [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [bləʊ] [aʊt] [maɪ] [breɪnz] , [ai] [sə'pəʊz] . ”

“	I	might	as	well	blow	out	my	brains	,	I	suppose	.	”
“	我	可能	作为	出色地	吹	出去	我的	大脑	,	我	认为	.	”

“我想我还不如一枪崩了自己。”

“ [wel] , ” [sed] ['pʌtni] [dʒu'dɪʃəsli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [seɪv] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

“	Well	,	”	said	Putney	judiciously	,	“	it	might	save	complications	.
“	出色地	,	”	说	普特尼	谨慎地	,	“	它	可能	节省	并发症	.

“嗯，”普特尼谨慎地说，“这或许能避免一些麻烦。”

[mait] [biː; bi] [sefə] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnə(r)] . ”

Might	be	safer	to	shoot	the	examiner	.	”
可能	是	更安全	到	射击	这	考官	.	”

或许射杀考官更安全。

“ [bʌt; bət] [ai] [kænt] [ʃuːt] [streɪt] , [pʊt] !

“	But	I	can't	shoot	straight	,	Put	!
“	但	我	不能	射击	直的	,	放	!

“但我投篮不准，普特！”

[juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .

You	sure	advised	me	into	a	lot	of	misery	.
你	当然	建议	我	进入	一个	很多	的	苦难	.

你的建议确实让我陷入了很多痛苦之中。

['hwʌtəl] [ai] [duː; də] ? ”

What'll	I	do	?	”
什么会	我	做	?	”

我该怎么办?

“ [gɪv] [jɔː'self] [ʌp] . ”

“	Give	yourself	up	.	”
“	给	你自己	向上	.	”

“自首吧。”

“ [ænd; ənd] [get] [hʌŋ] ? ”

“	And	get	hung	?	”
“	和	得到	悬挂	?	”

“然后被吊死？”

“ [stɑːt] ['rʌnɪŋ] . ”
“ Start running . ”
“ 开始 跑步 . ”

“开始跑。”

“ [rʌn] [weə(r)] ?
“ Run where ?
“ 跑步 在哪里 ?

“往哪儿跑？”

[aɪ] ['hævnt] [gɒt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['getəweɪ] . ”
I haven't got enough money to make a getaway . ”
我 还没有 得到 足够的 钱 到 制作 一个 逃离 . ”

我没有足够的钱逃走。

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] [streɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [jɔː'self] , [kænt][juː; jʊ] ? ”
“ Well , you can shoot straight enough to kill yourself , can't you ? ”
“ 出色地 , 你 能 射击 直的 足够的 到 杀 你自己 , 不能 你 ? ”

“嗯，你的枪法准到足以把自己打死，不是吗？”

“ [əʊ] , [jʊr; jər][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] !
“ Oh , you're a hell of a lawyer !
“ 哦 , 你是 一个 地狱 的 一个 律师 !

“哦，你真是个了不起的律师！”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)] [gɪv] ['eni] [gʊd] [əd'vaɪs][tuː; tə] ['enibɒdi] ? ”
Didn't you ever give any good advice to anybody ? ”
没有 你 曾经 给 任何 好的 建议 到 任何人 ? ”

你难道就没给过别人什么好的建议吗?

“ [ðɪs] [eɪnt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lɔː] , ['eɪmɒs] — [ðɪs] [ɪz] [ɪ'mɜːdʒənsi] . ”
“ This ain't a point of law , Amos — this is emergency . ”
“ 这 不是 一个 观点 的 法律 , 阿莫斯 — 这 是 紧急情况 . ”

“这不是法律问题，阿莫斯——这是紧急情况。”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
“ Uh - huh .
“ 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

[juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
You sure are good in emergencies .
你 当然 是 好的 在 紧急情况 .

你处理紧急情况的能力确实很强。

[gɪv] [ʌp] , [rʌn] , [ɔː(r)] [ʃuːt] [maɪ'self] .
Give up , run , or shoot myself .
给 向上 , 跑步 , 或者 射击 我 .

放弃、逃跑，或者自杀。

['eni] [dæm] [fuːl] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðæt] [əd'vaɪs] . ”
Any damn fool could give that advice . ”
任何 该死 傻子 可以 给 那 建议 . ”

任何一个傻瓜都能给出这样的建议。

“ [ðen] [kiːp] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['klaʊdi] [mək'giː] .
“ Then keep on looking for Cloudy McGee .
“ 然后 保持 在 寻找 为了 多云 麦基 .

“那就继续寻找克劳迪·麦基。”

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [tʃɑːns] .
That's your last chance .
那就是 你的 最后的 机会 .

这是你最后的机会。

[hiː; hi] [mait] [ʃəʊ] [ʌp] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

He	might	show	up	,	you	know	.	”
他	可能	展示	向上	,	你	知道	.	”

他可能会出现，你知道的。

“ [weə(r)] [ðeəz; ðəz][laɪf][ðeəz; ðəz][həʊp] , ” [saɪd] ['eɪmɒs] .

“	Where	there's	life	there's	hope	,	”	sighed	Amos	.
“	在哪里	有	生活	有	希望	,	”	叹了口气	阿莫斯	.

“只要有生命，就有希望，”阿莫斯叹了口气。

“ [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

“	I'll	do	it	.
“	患病的	做	它	.

“我愿意做。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [pʊt] .

In	the	meantime	,	you	think	of	something	,	Put	.
在	这	与此同时	,	你	思考	的	某物	,	放	.

与此同时，你想到了什么，普特。

” ['eɪmɒs] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , ['həʊpɪŋ] [ə'genst] [həʊp] .

”	Amos	went	back	to	the	street	,	hoping	against	hope	.
”	阿莫斯	去	后退	到	这	街道	,	希望	反对	希望	.

“阿莫斯回到了街上，抱着一丝渺茫的希望。”

['eɪmɒs] [wiːd] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][wʌn][tuː; tə][spɒt][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði][bɪg][hæt][ænd; ənd]

Amos	Weed	was	the	first	one	to	spot	the	stranger	with	the	big	hat	and
阿莫斯	杂草	曾是	这	第一的	一	到	点	这	陌生人	和	这	大的	帽子	和

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] - ['stʌdɪd] [hæt] - [bænd] .

the	silver	-	studded	hat	-	band	.
这	银	-	带钉的	帽子	-	乐队	.

阿莫斯·韦德是第一个发现那个戴着大帽子和银钉帽带的陌生人的人。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] ['nəʊtɪs][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt][ðæt] ['klaʊdi] [mək'giː]

He	remembered	that	the	reward	notice	had	mentioned	the	fact	that	Cloudy	McGee
他	记得	那	这	报酬	注意	有	提及	这	事实	那	多云	麦基

[wɔː(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][hæt] .

wore	that	kind	of	a	hat	.
穿着	那	种类	的	一个	帽子	.

他记得悬赏通知上提到过克劳迪·麦基戴着那种帽子。

['eɪmɒs][wɒz; wəz][bəuθ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [θrɪld] .

Amos	was	both	frightened	and	thrilled	.
阿莫斯	曾是	两个都	害怕	和	激动不已	.

阿莫斯既害怕又兴奋。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][wɔː(r)] [pɑːθ] [sə'luːn] ;

He	saw	the	stranger	go	into	the	War	Path	saloon	;
他	锯	这	陌生人	去	进入	这	战争	小路	酒吧	;

他看见那个陌生人走进了“战争之路”酒吧；

[səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪtʃ] - [ræk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒərz] [hɔːs] .

so	he	went	to	the	hitch	-	rack	and	looked	at	the	stranger's	horse	.
所以	他	去	到	这	拴住	-	架子	和	看起来	在	这	陌生人的	马	.

于是他走到拴马架旁，看了看陌生人的马。

[ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l]['kæntəl][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][ɪ'nɪʃ(ə)l][em] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['letə(r)]

On	the	back	of	the	saddle	cantle	was	the	single	initial	M	,	in	a	silver	letter
在	这	后退	的	这	鞍	后腿	曾是	这	单身的	最初的	M	,	在	一个	银	信

.

:

.

马鞍后鞍桥背面有一个银色的字母 M。

[em][mʌst; məst][stænd][fɔ:(r); fə(r)][mək'gi:] , ['ri:zənd] ['eɪmɒs] .

M	must	stand	for	McGee	,	reasoned	Amos	.
M	必须	站立	为了	麦基	,	有理智的	阿莫斯	.

阿莫斯推断，M一定代表麦基（McGee）。

[hi:; hi]['rɑ:ðə(r)] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ][mæn][laɪk] ['klaʊdi] [mək'gi:] ,

He	rather	thrilled	at	the	thoughts	of	meeting	a	man	like	Cloudy	McGee	,
他	相当	激动不已	在	这	想法	的	会议	一个	男人	喜欢	多云	麦基	,

一想到能见到像克劳迪·麦基这样的人，他就兴奋不已。

[hu:] [flɔ:nt] [hɪz; ɪz][bɪg][hæt][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɪʃəl] ['sæd(ə)l][bɪ'fɔ:(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['ʃerif] ,

who	flaunted	his	big	hat	and	an	initialed	saddle	before	all	the	sheriffs	,
WHO	炫耀	他的	大的	帽子	和	一个	首字母缩写	鞍	前	全部	这	警长	,

他当着所有警长的面炫耀他的大帽子和刻有名字缩写的马鞍。

[hu:] [wʊd] [bi:; bi]['əʊnli] [tu:] [glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə]['gæðə(r)][hɪm][ɪn][ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ði]

who	would	be	only	too	glad	of	a	chance	to	gather	him	in	and	collect	the
WHO	会	是	仅有的	也	高兴的	的	一个	机会	到	收集	他	在	和	收集	这

['θaʊz(ə)nd]['dɒlə(r)] [rɪ'wɔ:d] .

thousand	dollar	reward	.
千	美元	报酬	.

他们非常乐意抓住这个机会，把他抓起来领取一千美元的赏金。

['eɪmɒs]['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'lu:n] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd][met][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [hu:]

Amos	sauntered	back	to	the	saloon	door	,	and	met	the	stranger	,	who
阿莫斯	漫步	后退	到	这	酒吧	门	,	和	遇见	这	陌生人	,	WHO

[wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

was	just	coming	out	.
曾是	只是	未来	出去	.

阿莫斯慢悠悠地走回酒吧门口，遇到了正要出来的陌生人。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns] ['ʃɑ:pli] [æt; ət]['eɪmɒs][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] , [wɪð] ['eɪmɒs]

He	glanced	sharply	at	Amos	and	started	across	the	street	,	with	Amos
他	瞥了一眼	尖锐地	在	阿莫斯	和	开始	穿过	这	街道	,	和	阿莫斯

['trɒtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

trotting	at	his	heels	.
小跑	在	他的	高跟鞋	.

他猛地瞥了阿莫斯一眼，然后开始穿过马路，阿莫斯小跑着跟在他身后。

[ðə; ði][mæn] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['eɪmɒs] .

The	man	stopped	and	looked	at	Amos	.
这	男人	停止	和	看起来	在	阿莫斯	.

那人停下脚步，看着阿莫斯。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɑ:k] [aʊt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]['eɪmɒs] - [ni:z] [sməʊt] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi]

It	was	dark	out	there	,	and	Amos	'	knees	smote	together	,	but	he
它	曾是	黑暗的	出去	那里	,	和	阿莫斯	-	膝盖	猛击	一起	,	但	他

['sʌmənd] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [nɜ:v] .

summoned	up	his	remaining	nerve	.
被召唤	向上	他的	其余的	神经	.

外面天色已黑，阿莫斯的双膝撞到了一起，但他鼓起了最后的勇气。

“ ['mɪstə(r)] . [mək'gi:] , [kæn; kən][ai] [tɔ:k] [wɪð] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? ” [hi:; hi] [sed] .

“	Mr	.	McGee	,	can	I	talk	with	you	for	a	minute	?	”	he	said	.
“	先生	.	麦基	,	能	我	讲话	和	你	为了	一个	分钟	?	”	他	说	.

“麦基先生，我可以和您谈一会儿吗？”他说道。

[ðə; ði][tɔ:l]['streɪndʒə(r)] ['stɑ:tɪd] ['slaɪtli] .

The	tall	stranger	started	slightly	.
这	高的	陌生人	开始	轻微地	.

高个陌生人微微一颤。

“ [wɒt] [ə'baʊt] ? ”
“ What about ? ”
“ 什么 关于 ? ”

“那又怎样？”

“ ['bɪznəs] , ” ['eɪmɒs] [swˈɒləʊd] ['hevɪli] .
“ Business , ” Amos swallowed heavily .
“ 商业 , ” 阿莫斯 吞咽 重度 .

“生意，”阿莫斯重重地咽了口唾沫。

“ [bʌt; bət][nɒt][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] , ” [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] .
“ But not here in the street , ” he hastened to say .
“ 但 不是 这里 在 这 街道 , ” 他 加快 到 说 .

“但不是在这里的大街上，”他赶紧补充道。

“ ['nəʊbədi] [nəʊz] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɪk'sept] [ˌem 'iː] .
“ Nobody knows who you are , except me .
“ 无人 知道 WHO 你 是 , 除了 我 .

除了我，没有人知道你是谁。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʃudnt] [weə(r)] [ðæt] [bɪg][hæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
But you shouldn't wear that big hat , you know .
但 你 不应该 穿 那 大的 帽子 , 你 知道 .

但你知道，你不应该戴那顶大帽子。

” [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['eɪmɒs][tuː; tə] [gɪv] [əd'vaɪs][tuː; tə] ['klaʊdi] [mək'giː] .
” It pleased Amos to give advice to Cloudy McGee .
” 它 高兴 阿莫斯 到 给 建议 到 多云 麦基 .

“阿莫斯很乐意给克劳迪·麦吉提建议。”

[bʌt; bət][mək'giː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] .
But McGee didn't seem to mind .
但 麦基 没有 似乎 到 头脑 .

但麦基似乎并不介意。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['eɪmɒs] [wiːd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
He waited for Amos Weed to continue .
他 等待 为了 阿莫斯 杂草 到 继续 .

他等着阿莫斯·韦德继续说下去。

“ [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['eɪmɒs] .
“ You follow me , ” said Amos .
“ 你 跟随 我 , ” 说 阿莫斯 .

“你跟着我，”阿莫斯说。

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] . ”
“ I want you to meet a friend of mine . ”
“ 我 想 你 到 见面 一个 朋友 的 矿 . ”

“我想介绍你认识我的一位朋友。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , ” [sed] ['klaʊdi] [mək'giː] .
“ Just a moment , ” said Cloudy McGee .
“ 只是 一个 片刻 , ” 说 多云 麦基 .

“稍等片刻，”克劳迪·麦基说道。

“ [wʌts] [ðə; ði] [geɪm] ? ”
“ What's the game ? ”
“ 是什么 这 游戏 ? ”

“这是什么游戏？”

“ [ðə; ði] [geɪm] , ” [sed] ['eɪmɒs] ['nɜːvəsli] , “ [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['iːzi] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ The game , ” said Amos nervously , “ is to make some easy money for you .
“ 这 游戏 , ” 说 阿莫斯 紧张地 , “ 是 到 制作 一些 简单的 钱 为了 你 .
”
”
”

“这个游戏，”阿莫斯紧张地说，“就是为了让你轻松赚点钱。”

“ ['iːzi] ['mʌni] , [eɪ] ?
“ Easy money , eh ?
“ 简单的 钱 , 嗯 ?

“轻松赚钱，是吧？”

[seɪ] , [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] . ”
Say , I don't believe I know you . ”
说 , 我 不 相信 我 知道 你 . ”

“我说，我觉得我不认识你。”

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ” ['kweivə] ['eɪmɒs] .
“ I'm all right , ” quavered Amos .
“ 我是 全部 正确的 , ” 颤抖 阿莫斯 .

“我没事，”阿莫斯颤抖着说。

“ [aɪm][kæ'ʃɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [hɪlz] [bæŋk] . ”
“ I'm cashier of the Lost Hills bank . ”
“ 我是 出纳员 的 这 丢失的 丘陵 银行 . ”

“我是洛斯特希尔斯银行的出纳员。”

“ [aɪ] [siː] .
“ I see .
“ 我 看 .

“我懂了。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

” [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [weə(r)] ['fɜːd(ə)nænd]
” They went to the sidewalk and headed down the street to where Ferdinand
” 他们 去 到 这 人行道 和 标题 向下 这 街道 到 在哪里 费迪南德
[piː] . ['pʌtni] [kept] ['bætʃələ(r)] [hɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] - [ruːm] ['bɪldɪŋ] ,
P . Putney kept bachelor hall in a little two - room building ,
P . 普特尼 保留 学士 大厅 在 一个 小的 二 - 房间 建筑 ,

他们走到人行道上，沿着街道往前走，来到费迪南德·P·普特尼经营单身公寓的那栋两室小楼里。

[dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði] [striːt] , [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [end][ɒv; əv] [taʊn] .
just off the street , on the south end of town .
只是 离开 这 街道 , 在 这 南 结尾 的 镇 .

就在街边，镇子的南端。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θrɪl] [fɔː(r); fə(r)]['eɪmɒs] , [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] ['klaʊdi] [mək'giː] ,
It was a great thrill for Amos , to walk with Cloudy McGee ,
它 曾是 一个 伟大的 刺激 为了 阿莫斯 , 到 走 和 多云 麦基 ,

能和克劳迪·麦基一起散步，对阿莫斯来说是一件非常激动人心的事。

[ɒn] [huːz] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [rɪ'wɔːd] .
on whose head was a thousand dollars reward .
在 谁 头 曾是 一个 千 美元 报酬 .

悬赏一千美元捉拿他。

['klaʊdi] [stɒpt] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd]['eɪmɒs] ['ʃivə] [æz; əz][ðə; ði] [mætʃ]

Cloudy	stopped	to	light	a	cigarette	,	and	Amos	shivered	as	the	match
多云	停止	到	光	一个	卷烟	,	和	阿莫斯	瑟瑟发抖	作为	这	匹配

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [mək'giːz] [ɔː'neɪt] [sɒm'breərəʊ] .

illuminated	McGee's	ornate	sombrero	.
照明	麦基	华丽	宽边帽	.

克劳迪停下来点烟，火柴照亮了麦基华丽的宽边帽，阿莫斯不禁打了个寒颤。

['eɪmɒs][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [dʒɪm]['pɒtə(r)] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [maɪt] [siː] [hɪm] .

Amos	was	afraid	that	Jim	Potter	,	the	sheriff	,	might	see	him	.
阿莫斯	曾是	害怕的	那	吉姆	波特	,	这	警长	,	可能	看	他	.

阿莫斯担心警长吉姆·波特会发现他。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['eɪmɒs][dɪd][nɒt] [nəʊ] [huː]

A	man	was	coming	up	the	street	toward	them	,	but	Amos	did	not	know	who
一个	男人	曾是	未来	向上	这	街道	朝向	他们	,	但	阿莫斯	做过	不是	知道	WHO

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

一个男人正沿着街道朝他们走来，但阿莫斯不知道他是谁。

[ðə; ði][mæn] [wɒtʃt] ['eɪmɒs][ænd; ənd] ['klaʊdi] [mək'giːz][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv]['fɜːd(ə)nænd][piː]

The	man	watched	Amos	and	Cloudy	McGee	go	in	the	front	door	of	Ferdinand	P
这	男人	观看	阿莫斯	和	多云	麦基	去	在	这	正面	门	的	费迪南德	P

. - [həʊm] .

.	Putney's	home	.
.	-	家	.

那人看着阿莫斯和克劳迪·麦吉走进费迪南德·P·普特尼家的前门。

[ə'genst] [ðə; ði] ['læmplaɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hjuːdʒ]

Against	the	lamplight	it	was	easy	for	this	man	to	see	the	huge
反对	这	灯光	它	曾是	简单的	为了	这	男人	到	看	这	巨大的

[sɒm'breərəʊ] .

sombrero	.
宽边帽	.

在灯光的映衬下，这个人很容易就看到了那顶巨大的墨西哥帽。

[ðə; ði][mæn] [sniːzd] ['sevrəl] [taɪmz] , [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['ræspɪŋli] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)]

The	man	sneezed	several	times	,	cleared	his	throat	raspingly	and	walked	over
这	男人	打喷嚏	一些	时代	,	已清除	他的	喉	刺耳地	和	步行	超过

[tə'wɔːd] - [frʌnt] [dɔː(r)] .

toward	Putney's	front	door	.
朝向	-	正面	门	.

那人打了好几个喷嚏，沙哑地清了清嗓子，然后朝普特尼的前门走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði] [hɔːs] [ɪn][sɔːlt] [welz] .

It	was	the	man	who	had	stolen	the	horse	in	Salt	Wells	.
它	曾是	这	男人	WHO	有	被盗	这	马	在	盐	威尔斯	.

就是那个在盐井镇偷马的男人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [lɒst] [hɪlz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [hɔːs] [luːs] ,

He	had	ridden	almost	to	Lost	Hills	and	turned	the	horse	loose	,
他	有	骑	几乎	到	丢失的	丘陵	和	转向	这	马	松动的	,

他骑马几乎到了迷失山丘，然后放开了马。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɔːs] ['stiːlɪŋ] .

not	wishing	to	be	arrested	for	horse	stealing	.
不是	祝	到	是	被捕	为了	马	偷窃	.

不想因偷马而被捕。

['fɜːd(ə)nænd][piː] . ['pʌtni] [druː] [ʌp] [θriː] [tʃeəz] , ['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] ['klaʊdi] [mək'giː] .

Ferdinand	**P**	**.**	**Putney**	**drew**	**up**	**three**	**chairs**	**,**	**after**	**shaking**	**hands**	**with**	**Cloudy**	**McGee**	**.**
费迪南德	P	.	普特尼	画	向上	三	椅子	,	后	摇晃	双手	和	多云	麦基	.

费迪南德·P·普特尼与克劳迪·麦吉握手后，拉来了三把椅子。

“ [aɪ] — [wiː; wɪ][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [mək'giː] , ” [sed] ['pʌtni] .

“	**I**	**—**	**we**	**were**	**looking**	**for**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**McGee**	**,**	**”**	**said**	**Putney**	**.**
“	我	—	我们	是	寻找	为了	你	,	先生	.	麦基	,	”	说	普特尼	.

“我们一直在找你，麦基先生，”普特尼说。

“ ['mɪstə(r)] . ['runi] , [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [hɪlz] ['klærɪən] , [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ]

“	**Mr**	**.**	**Rooney**	**,**	**the**	**editor**	**of**	**the**	**Lost**	**Hills**	**Clarion**	**,**	**said**	**you**	**were**	**coming**
“	先生	.	鲁尼	,	这	编辑	的	这	丢失的	丘陵	号角	,	说	你	是	未来

[tuː; tə] — [ɜː(r)] — [siː] [hɪm] [suːn] .

to	**—**	**er**	**—**	**see**	**him**	**soon**	**.**
到	—	呃	—	看	他	很快	.

《失落山号角报》的编辑鲁尼先生说，你很快就会来——呃——见他。

” ['klaʊdi] [mək'giː] [n'ɒdɪd] [ɪn'dɪfrəntli] ,

”	**Cloudy**	**McGee**	**nodded**	**indifferently**	**,**
”	多云	麦基	点头	漠不关心	,

克劳迪·麦基漠然地点了点头。

[ænd; ənd]['eɪmɒs] ['mentəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['edɪtə(r)][wɒz; wəz] ['mɪəli] [æn; ən]

and	**Amos**	**mentally**	**decided**	**that**	**the**	**killing**	**of**	**an**	**editor**	**was**	**merely**	**an**
和	阿莫斯	精神上	决定	那	这	杀	的	一个	编辑	曾是	仅仅	一个

['ɪnsɪdənt][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['klaʊdi] [mək'giː] .

incident	**in**	**the**	**life**	**of**	**such**	**a**	**man**	**as**	**Cloudy**	**McGee**	**.**
事件	在	这	生活	的	这样的	一个	男人	作为	多云	麦基	.

阿莫斯在心里认定，杀害一名编辑不过是克劳迪·麦吉这样的人一生中的一件小事。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , ” [sed] ['pʌtni] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][mək'giː] [wɪð]

“	**You**	**are**	**a**	**man**	**of**	**action**	**,**	**”**	**said**	**Putney**	**,**	**looking**	**upon**	**McGee**	**with**
“	你	是	一个	男人	的	行动	,	”	说	普特尼	,	寻找	之上	麦基	和

[kən'sɪdərəb(ə)l]['feɪvə(r)] .

considerable	**favor**	**.**
大量	偏爱	.

“你是个行动派，”普特尼说道，语气中充满了对麦基的喜爱。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ?

“	**What**	**would**	**you**	**do**	**for**	**a**	**thousand**	**dollars**	**?**
“	什么	会	你	做	为了	一个	千	美元	?

“如果给你一千美元，你会做什么？”

” [mək'giː] [grɪnd] .

”	**McGee**	**grinned**	**.**
”	麦基	咧嘴一笑	.

麦基咧嘴一笑。

“ [ɔːl] [dɪ'pendz] . ”

“	**All**	**depends**	**.**	**”**
“	全部	取决于	.	”

“一切视情况而定。”

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [kɑːdz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ” [sed] ['pʌtni] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**lay**	**my**	**cards**	**on**	**the**	**table**	**,**	**”**	**said**	**Putney**	**.**
“	我是	去	到	躺	我的	牌	在	这	桌子	,	”	说	普特尼	.

“我要把底牌都亮出来，”普特尼说道。

“ [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kælɪbə(r)] [ə'priːʃieɪts] ['ɒnəsti] . ”

“	**A**	**man**	**of**	**your**	**caliber**	**appreciates**	**honesty**	**.**	**”**
“	一个	男人	的	你的	口径	感谢	诚实	.	”

“像你这样的人，懂得欣赏诚实。”

“ [sʌtʃ] [ɪz][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ” [n'ɒdɪd] [mək'giː] .
“ Such is my reputation , ” nodded McGee .
“ 这样的 是 我的 名声 , ” 点头 麦基 .

“这就是我的名声，”麦基点点头。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

” ['pʌtni] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [skwɪntid] [æt; ət]['eɪmɒs] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət]
” Putney stretched out his legs and squinted at Amos , who was not at
” 普特尼 拉伸 出去 他的 腿 和 眯着眼 在 阿莫斯 , WHO 曾是 不是 在
[iːz] .
ease .
舒适 .

“普特尼伸直双腿，眯着眼睛看着阿莫斯，阿莫斯显得很不自在。

“ ['aʊə(r)] [frend] [hɪə(r)] , [ɪz][kæ'ʃɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [hɪlz] [bæŋk] .
“ Our friend here , is cashier of the Lost Hills bank .
“ 我们的 朋友 这里 , 是 出纳员 的 这 丢失的 丘陵 银行 .

“我们这位朋友是洛斯特希尔斯银行的出纳员。”

[sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][ə'pɒn][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [ɔɪl][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] . ”
Some time ago he stumbled upon a flattering oil proposition . ”
一些 时间 前 他 踉跄 之上 一个 奉承 油 主张 . ”

不久前，他偶然发现了一个非常诱人的石油项目。

“ [naʊ] , [doʊnt][laɪ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [pʊt] , ” [weɪld] ['eɪmɒs] .
“ Now , don't lie about it , Put , ” wailed Amos .
“ 现在 , 不 说谎 关于 它 , 放 , ” 哀嚎 阿莫斯 .

“别撒谎了，普特，”阿莫斯哀叹道。

“ [juː; jʊ][əd'vaɪzd][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt] ['evri] [sent] —— ”
“ You advised me to put every cent —— ”
“ 你 建议 我 到 放 每一个 中心 —— ”

“你建议我把每一分钱都投入进去”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [tel] ['mɪstə(r)] . [mək'giː][ðə; ði]['stɔːri] , ['eɪmɒs] . ”
“ If you will pardon me , I will tell Mr . McGee the story , Amos . ”
“ 如果 你 将要 赦免 我 , 我 将要 告诉 先生 . 麦基 这 故事 , 阿莫斯 . ”

“阿莫斯，如果你不介意的话，我会把这件事告诉麦吉先生。”

“ [wel] , [doʊnt] [liːv] [jɔː'self] [aʊt] , ['pʌtni] . ”
“ Well , don't leave yourself out , Putney . ”
“ 出色地 , 不 离开 你自己 出去 , 普特尼 . ”

“嗯，普特尼，也别把自己落下。”

“ [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . [wiːd] [sɔː] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'vestmənt] , [ænd; ənd]
“ As I said before , Mr . Weed saw the possibilities of this investment , and
” 作为 我 说 前 , 先生 . 杂草 锯 这 可能性 的 这 投资 , 和
,
,
,

正如我之前所说，韦德先生看到了这项投资的潜力，而且

[nɒt] ['hævɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fʌndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [hiː; hi] [tʊk] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk]
not having sufficient funds of his own , he took forty thousand of the bank
不是 拥有 充足的 资金 的 他的 自己的 , 他 采取 四十 千 的 这 银行
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

由于他自己没有足够的资金，他便从银行借了四万块钱。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [θɜːd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['pænhændl] ['nʌmbə(r)]['sɛvən] [wel] , [ə; eɪ] ['teksəs]
in **order** **to** **take** **a** **third** **interest** **in** **the** **Panhandle** **Number** **7** **well** **,** **a** **Texas**
在 命令 到 拿 一个 第三 兴趣 在 这 狭长地带 数字 7 出色地 , 一个 德克萨斯州
[ɔɪl] ['kʌmpəni] .
oil **company** **.**
油 公司 .

为了获得德克萨斯州一家石油公司在 Panhandle Number 7 油井的三分之一权益。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪst] [ɪ'nɔːməs] [rɪ'tɜːnz] .
It **promised** **enormous** **returns** **.**
它 承诺 巨大的 返回 .

它承诺带来巨额回报。

[tə'deɪ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv][fɔː(r)]
Today **he** **received** **a** **communication** **to** **the** **effect** **that** **at** **a** **depth** **of** **four**
今天 他 已收到 一个 沟通 到 这 影响 那 在 一个 深度 的 四
['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,
thousand **feet** **,**
千 脚 ,

今天他收到一份报告，内容是：在水下四千英尺深处，

[ðeɪ] [hæv; həv] [strʌk] ['nʌθɪŋ] .
they **have** **struck** **nothing** **.**
他们 有 击 没有什么 .

他们什么也没打中。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [depθ] [ɒv; əv] [ðæt] [fiːld] [ɪz] [mʌtʃ] [les] .
The **average** **depth** **of** **that** **field** **is** **much** **less** **.**
这 平均的 深度 的 那 场地 是 很多 较少的 .

该区域的平均深度要浅得多。

“ [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [maɪ] [frend] [ɪn][ə; eɪ][bæd][pə'zɪʃ(ə)n] .
“ **It** **puts** **my** **friend** **in** **a** **bad** **position** **.**
“ 它 放置 我的 朋友 在 一个 坏的 位置 .

“这让我朋友处境很不利。”

[ðə; ði] [dɪ'pɒzɪtəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bæŋk][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'gɪvɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,
The **depositors** **of** **this** **bank** **are** **not** **of** **a** **forgiving** **nature** **,**
这 存款人 的 这 银行 是 不是 的 一个 宽恕 自然 ,

这家银行的储户心肠并不宽容。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'bez(ə)lmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [wʊd]
and **in** **the** **event** **of** **an** **embezzlement** **it** **is** **doubtful** **whether** **the** **law** **would**
和 在 这 事件 的 一个 挪用公款 它 是 疑 无论 这 法律 会
['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [prə'naʊns] ['sentəns] [ə'pɒn]['eɪmɒs] [wiːd] . ”
ever **have** **a** **chance** **to** **pronounce** **sentence** **upon** **Amos** **Weed** **.** **”**
曾经 有 一个 机会 到 发音 句子 之上 阿莫斯 杂草 . ”

如果发生挪用公款事件，法律是否有机会对阿莫斯·韦德进行判决，还很难说。

“ [ðeid] [lɪntʃ] [hɪm] , [eɪ] ? ” [ɑːskt] ['klaʊdi] [mək'giː] ['hɑːtləsli] .
“ **They'd** **lynch** **him** **,** **eh** **?** **”** **asked** **Cloudy** **McGee** **heartlessly** **.**
“ 他们会 私刑 他 , 嗯 ? ” 问 多云 麦基 冷酷无情 .

“他们会把他吊死的，是吧？”克劳迪·麦基冷酷地问道。

['eɪmɒs] ['ʃivə] .
Amos **shivered** **.**
阿莫斯 瑟瑟发抖 .

阿莫斯打了个寒颤。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [frɛndz] [laɪf] , ” [kən'tɪnjuːd] ['pʌtni] .
“ **I** **am** **doing** **my** **best** **to** **save** **my** **friend's** **life** **,** **”** **continued** **Putney** **.**
“ 我 是 正在做 我的 最好的 到 节省 我的 朋友们 生活 , ” 持续 普特尼 .

“我正在尽我所能挽救我朋友的生命，”普特尼继续说道。

“ [ðə; ði] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz] [gɒn] .
“	The	forty	thousand	is	gone	.
”	这	四十	千	是	已消失	.

“四万人没了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [lɒs] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][bæŋk] [rɔb]
And	the	only	way	we	can	explain	the	loss	is	to	have	the	bank	robbed
和	这	仅有的	方式	我们	能	解释	这	损失	是	到	有	这	银行	被抢劫

.
:
.

唯一能解释这笔损失的办法就是银行被抢劫了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [mək'giː] .
You	know	how	to	do	things	like	that	,	Mr	.	McGee	.
你	知道	如何	到	做	事物	喜欢	那	,	先生	.	麦基	.

麦基先生，你知道该怎么做这种事。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɒlə(r)] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'rest] ;
There	is	already	a	thousand	dollar	reward	for	your	arrest	;
那里	是	已经	一个	千	美元	报酬	为了	你的	逮捕	;

逮捕你已悬赏一千美元；

[səʊ] [ə'nʌðə(r)] ['rɒbəri] [woʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] . ”
so	another	robbery	won't	make	much	difference	to	you	one	way	or	the	other	.	”
所以	其他	抢劫	惯于	制作	很多	不同之处	到	你	一	方式	或者	这	其他	.	”

所以再发生一次抢劫对你来说不会有太大影响。

“ [wel] ? ” ['kwɪrrɪd] [mək'giː] ['θɔːtfəli] .
“	Well	?	”	queried	McGee	thoughtfully	.
“	出色地	?	”	查询	麦基	深思熟虑	.

“嗯？”麦基若有所思地问道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][aɪ][get] ?
“	How	much	do	I	get	?
“	如何	很多	做	我	得到	?

我能拿到多少?

” ['fɜːd(ə)nænd][piː] . ['pʌtni] [dɪd][sʌm; səm]['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] .
”	Ferdinand	P	.	Putney	did	some	mental	arithmetic	.
”	费迪南德	P	.	普特尼	做过	一些	精神的	算术	.

费迪南德·P·普特尼进行了一些心算。

[hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .
He	knew	there	was	ten	thousand	dollars	in	the	bank	.
他	知道	那里	曾是	十	千	美元	在	这	银行	.

他知道银行里有1万美元。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz]['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɒlə(r)] ['rɒbəri]
It	would	be	just	as	simple	to	make	this	a	fifty	thousand	dollar	robbery
它	会	是	只是	作为	简单的	到	制作	这	一个	五十	千	美元	抢劫

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd]['dɒlə(r)] ['rɒbəri] — [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ten] ['θaʊz(ə)nd][tuː; tə]
as	a	forty	thousand	dollar	robbery	—	and	there	would	be	ten	thousand	to
作为	一个	四十	千	美元	抢劫	—	和	那里	会	是	十	千	到

[splɪt] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd]['eɪmɒs] .
split	between	himself	and	Amos	.
分裂	之间	他自己	和	阿莫斯	.

把这起抢劫案改成五万美元的抢劫案和改成四万美元的抢劫案一样简单——这样他和阿莫斯就可以平分一万美元了。

“ [sə'pəʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
“	Suppose	,	”	he	said	,	“	that	we	give	you	a	thousand	dollars	.
“	认为	,	”	他	说	,	“	那	我们	给	你	一个	千	美元	.

“假设，”他说，“我们给你一千美元。”

[juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['rɒbəri] ; [dʒʌst] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

You	**don't**	**need**	**to**	**pull**	**off**	**a**	**regular**	**robbery**	**;**	**just**	**come**	**in**	**the**	**front**	**door**	**,**
你	不	需要	到	拉	离开	一个	常规的	抢劫	;	只是	来	在	这	正面	门	,

你不需要进行正规的抢劫；只要从前门进来就行了。

['faɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒts] , [rʌn] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [get] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

fire	**a**	**few**	**shots**	**,**	**run**	**out**	**the**	**back**	**door**	**,**	**get**	**on**	**your**	**horse**	**and**	**beat**	**it**	**.**
火	一个	很少	镜头	,	跑步	出去	这	后退	门	,	得到	在	你的	马	和	打	它	.

开几枪，从后门跑出去，骑上马，扬长而去。

[æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] [θruː] [wiːl; wɪl][hænd][juː; jʊ][ðə; ði][wʌn]['θaʊz(ə)nd] .

As	**you**	**go**	**through**	**we'll**	**hand**	**you**	**the**	**one**	**thousand**	**.**
作为	你	去	通过	出色地	手	你	这	一	千	.

你进去之后我们会给你一千块。

" [mək'giː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] .

"	**McGee**	**shook**	**his**	**head**	**quickly**	**.**
"	麦基	摇晃	他的	头	迅速地	.

麦基迅速摇了摇头。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hænd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv][neɪlz] . "

"	**You**	**might**	**hand**	**me**	**a**	**package**	**of**	**nails**	**.**	**"**
"	你	可能	手	我	一个	包裹	的	指甲	.	"

"你可能会递给我一包钉子。"

" [əʊ] , [aɪ] [siː] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**see**	**.**
"	哦	,	我	看	.

"我懂了。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [nɒt][hænd][juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] . "

You	**think**	**we**	**might**	**not**	**hand**	**you**	**the**	**money**	**.**	**"**
你	思考	我们	可能	不是	手	你	这	钱	.	"

你觉得我们可能不会把钱给你吗?

" [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , ['pʌtni] .

"	**Be**	**a**	**fool**	**if**	**you**	**did**	**,**	**Putney**	**.**
"	是	一个	傻子	如果	你	做过	,	普特尼	.

"如果你那样做，那你真是个傻瓜，普特尼。"

" ['pʌtni] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] ['eɪmɒs] .

"	**Putney**	**turned**	**his**	**head**	**and**	**considered**	**Amos**	**.**
"	普特尼	转向	他的	头	和	经过考虑的	阿莫斯	.

普特尼转过头，打量着阿莫斯。

" [doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [weɪld] ['eɪmɒs] .

"	**Don't**	**look**	**at**	**me**	**,**	**"**	**wailed**	**Amos**	**.**
"	不	看	在	我	,	"	哀嚎	阿莫斯	.

"别看我！"阿莫斯哀嚎道。

" [aɪv] [gɒt][nəʊ]['θaʊz(ə)nd] . "

"	**I've**	**got**	**no**	**thousand**	**.**	**"**
"	我已经	得到	不	千	.	"

"我没有一千块钱。"

" [aɪ] [ges] [ðæts] [nəʊ][laɪ] , " ['pʌtni] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][mək'giː] .

"	**I**	**guess**	**that's**	**no**	**lie**	**,**	**"**	**Putney**	**turned**	**again**	**to**	**McGee**	**.**
"	我	猜测	那就是	不	说谎	,	"	普特尼	转向	再次	到	麦基	.

"我想这不算撒谎，"普特尼再次转向麦基。

" [haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [jʊd] [duː; də][ðə; ði][dʒɒb] ? "

"	**How**	**do**	**I**	**know**	**you'd**	**do**	**the**	**job**	**?**	**"**
"	如何	做	我	知道	你会	做	这	工作	?	"

"我怎么知道你能胜任这份工作？"

“ [juː; jʊ][doʊnt] .
“ You don't .
” 你 不 .

“你没有。”

[bʌt; bət] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][rɪsk] . ”
But you've got to take some risk . ”
但 你已经 得到 到 拿 一些 风险 . ”

但你必须承担一些风险。

“ [haʊ] [əˈbaʊt][juː; jʊ] ? ”
“ How about you ? ”
” 如何 关于 你 ? ”

“你呢？ ”

“ [aɪ] [teɪk] [ˈplenti] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ I take plenty , don't you think ?
” 我 拿 很多 , 不 你 思考 ?

“我拿的很多，你不觉得吗？”

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [ˌaʊtˈrʌn] [ðə; ðɪ] [ˈʃerɪf] . ”
I've got to outrun the sheriff . ”
我已经 得到 到 超越 这 警长 . ”

我得甩掉警长。

“ [ðæts] [truː] , ” [nˈɒdɪd] [ˈpʌtni] .
“ That's true , ” nodded Putney .
” 那就是 真的 , ” 点头 普特尼 .

“没错，”普特尼点点头。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˈeɪmɒs] .
He turned to Amos .
他 转向 到 阿莫斯 .

他转向阿莫斯。

“ [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ˈmɪstə(r)] . [məkˈgiː][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] , [juːv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
“ If I give Mr . McGee a thousand dollars , you've got to make good with me ,
” 如果 我 给 先生 . 麦基 一个 千 美元 , 你已经 得到 到 制作 好的 和 我 ,
[ˈeɪmɒs] . ”
Amos . ”
阿莫斯 . ”

“如果我给麦基先生一千美元，你就得好好补偿我，阿莫斯。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [ˈwɪspəd] [ˈeɪmɒs] .
“ I will , ” whispered Amos .
” 我 将要 , ” 低声说道 阿莫斯 .

“我会的，”阿莫斯低声说道。

“ [ɔːl][aɪ] [wɒnt] [ɪz][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mes] .
“ All I want is to get out of this mess .
” 全部 我 想 是 到 得到 出去 的 这 混乱 .

“我只想摆脱这种困境。”

” [ˈfɜːd(ə)nænd][piː] . [ˈpʌtni] [went] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] .
” Ferdinand P . Putney went into the next room .
” 费迪南德 P . 普特尼 去 进入 这 下一个 房间 .

费迪南德·P·普特尼走进了隔壁房间。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [trʌst] [ðə; ðɪ][bæŋk] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [njuː] [ˈeɪmɒs] [wiːd] [tuː] [wel] .
He did not trust the bank , because he knew Amos Weed too well .
他 做过 不是 相信 这 银行 , 因为 他 知道 阿莫斯 杂草 也 出色地 .

他不信任这家银行，因为他太了解阿莫斯·韦德了。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['moməntsˌ][hiː; hi][keɪm] [bæk] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] ['kʌrənsi] ,
In a few moments he came back , carrying a thousand dollars in currency ,
在 一个 很少 时刻 他 来了 后退 , 携带 一个 千 美元 在 货币 ,

过了一会儿，他回来了，手里拿着一千美元现金。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt][tuː; tə] ['klaʊdi] [mək'giː] .
which he counted out to Cloudy McGee .
哪个 他 计数 出去 到 多云 麦基 .

他数着数，把分数给了 Cloudy McGee。

“ [aɪm] ['bæŋkɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəsti] , ” [sed] ['pʌtni] .
“ I'm banking on your honesty , ” said Putney .
“ 我是 银行业 在 你的 诚实 , ” 说 普特尼 .

“我相信你的诚实，”普特尼说道。

[mək'giː] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] [bɪls] .
McGee pocketed the bills .
麦基 口袋 这 账单 .

麦基把钞票装进了口袋。

“ [nəʊ][wʌn][kæn; kən]['evə(r)] [seɪ] [ai][wɒz; wəz] ['krʊkɪd] [ɪn] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ No one can ever say I was crooked in business , ” he said .
“ 不 一 能 曾经 说 我 曾是 歪 在 商业 , ” 他 说 .

“没有人能说我在生意上不诚实，”他说。

“ [wen] [ɪz] [ðɪs] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊld] [ɒf] ? ”
“ When is this deal to be pulled off ? ”
“ 什么时候 是 这 交易 到 是 拉 离开 ? ”

“这笔交易什么时候才能完成？”

“ [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ɪg'zæktli][ten] [ə'klɑːk] .
“ Tomorrow morning at exactly ten o'clock .
“ 明天 早晨 在 确切地 十 点钟 .

“明天上午十点整。”

[ðeə(r)] ['hæznt] [biːn] [ə; eɪ]['kʌstəmə(r)][ɪn] [ðæt] [bæŋk][æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .
There hasn't been a customer in that bank at ten o'clock for months .
那里 还没有 到过 一个 顾客 在 那 银行 在 十 点钟 为了 几个月 .

几个月来，这家银行上午十点钟都没有顾客。

[ˌeɪ 'em][ai] [raɪt] , ['eɪmɒs] ? ”
Am I right , Amos ? ”
是 我 正确的 , 阿莫斯 ? ”

我说得对吗，阿莫斯?

“ [jʊr; jər] [raɪt] , ” [hwain] ['eɪmɒs] .
“ You're right , ” whined Amos .
“ 你是 正确的 , ” 抱怨 阿莫斯 .

“你说得对，”阿莫斯抱怨道。

“ ['nəʊbədi]['evə(r)] ['kɒmz] [ɪn] [ðæt] ['ɜːli] .
“ Nobody ever comes in that early .
“ 无人 曾经 来 在 那 早期的 .

“从来没有人这么早就来了。”

” ['klaʊdi] [mək'giː] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [diːl] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [haʊs] ,
” Cloudy McGee shook hands with them on the deal and left the house ,
” 多云 麦基 摇晃 双手 和 他们 在 这 交易 和 左边 这 房子 ,

“克劳迪·麦基和他们握手达成协议后离开了房子。”

['prɒmɪsɪŋ] ['eɪmɒs] [wiːd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][bɪg][sɒm'breərəʊ][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
promising Amos Weed to keep his big sombrero out of sight .
有前途 阿莫斯 杂草 到 保持 他的 大的 宽边帽 出去 的 视线 .

答应阿莫斯·韦德，让他把他的大墨西哥帽藏起来。

“ [wel] , ” [saɪd] ['eɪmɒs] , “ [ðæts] ['set(ə)ld] .
“ Well , ” sighed Amos , “ that's settled .
“ 出色地 , ” 叹了口气 阿莫斯 , “ 那就是 定居 .

“好吧,”阿莫斯叹了口气,“就这么定了。”

[ɪf] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [dʌz] [kɪl] ['klaʊdi] [mək'gi:] , [hi:; hi][woʊnt] [skwi:l] [ɒn][ju: 'es] , ['pʌtni] . ”
If the sheriff does kill Cloudy McGee , he won't squeal on us , Putney . ”
如果 这 警长 做 杀 多云 麦基 , 他 惯于 尖叫 在 我们 , 普特尼 . ”

就算警长真的杀了克劳迪·麦基，他也不会告发我们的，普特尼。

“ [hi:; hi]['betə(r)][nɒt] , ” [grɪnd] ['pʌtni] .
“ He better not , ” grinned Putney .
“ 他 更好的 不是 , ” 咧嘴一笑 普特尼 .

“他最好别这么做,”普特尼咧嘴一笑。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [di:l] [eɪnt] [ɔ:l] ['fɪnɪʃt] , ['eɪmɒs] .
“ But the deal ain't all finished , Amos .
“ 但 这 交易 不是 全部 完成的 , 阿莫斯 .

“但是交易还没有完全完成，阿莫斯。”

[ju:; jʊ][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] ['evri] [sent][ɒv; əv] [ðæt] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
You go down to the bank and take out every cent of that ten thousand
你 去 向下 到 这 银行 和 拿 出去 每一个 中心 的 那 十 千
[d'ɒləz] .
dollars .
美元 .

你去银行把那1万美元一分不剩地取出来。

['nəʊbədi][ɪz][gɔɪn] - [tu:; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ][ɪn][ðeə(r)] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv] [naɪt] ,
Nobody is goin ' to wonder if you go in there this time of night ,
无人 是 去 - 到 想知道 如果 你 去 在 那里 这 时间 的 夜晚 ,

没人会怀疑你大半夜进去的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ]['ɒf(ə)n] [wɜ:k] [leɪt] . ”
because you often work late . ”
因为 你 经常 工作 晚的 . ”

因为你经常工作到很晚。

“ [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [mi:n] [aɪm][tu:; tə] [swaɪp] [ðæt] ['mʌni] , ['pʌtni] ? ”
“ You — you mean I'm to swipe that money , Putney ? ”
“ 你 — 你 意思是 我是 到 滑动 那 钱 , 普特尼 ? ”

“你——你是说我要把那笔钱偷走，普特尼？”

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] .
“ Sure thing .
“ 当然 事物 .

“当然可以。”

[wi:; wi] [splɪt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [weɪz] — [aɪ] [teɪk] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [teɪk] [fɔ:(r)] . ”
We split it two ways — I take six thousand and you take four . ”
我们 分裂 它 二 方式 — 我 拿 六 千 和 你 拿 四 . ”

我们平分——我拿六千，你拿四千。”

“ [ɔ:] - ['dʌbljʊ:] - ['dʌbljʊ:] - ['dʌbljʊ:] , [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [splɪt][ɪz] [ðæt] ?
“ Aw - w - w - w - w , what kind of a split is that ?
“ 啊 - 西 - 西 - 西 - 西 , 什么 种类 的 一个 分裂 是 那 ?

“哇哦，这算什么分裂啊？”

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][gəʊ] ['fɪfti] - ['fɪfti] . ”
We were to go fifty - fifty . ”
我们 是 到 去 五十 - 五十 . ”

我们原本打算五五分成。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
“ That's all right .
“ 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[ai] [get] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [diːl] [ˈəʊvə(r)] , [doʊnt] [ai] ?
I get a commission for putting the deal over , don't I ?
我 得到 一个 委员会 为了 推杆 这 交易 超过 , 不 我 ?

我促成这笔交易，应该能拿到佣金吧?

[ðæt] [ˈθaʊz(ə)nd] [ai] [geɪv] [hɪm] , [ai] [geɪv] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
That thousand I gave him , I gave for you .
那 千 我 给予 他 , 我 给予 为了 你 .

我给他的那一千块钱，是为了你而给的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ləʊn] , [ˈeɪmɒs] .
It was just a loan , Amos .
它 曾是 只是 一个 贷款 , 阿莫斯 .

阿莫斯，那只是一笔贷款而已。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
Take it or leave it . ”
拿 它 或者 离开 它 . ”

接受也好，不接受也罢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克劳迪·麦吉的劫持(The taking of Cloudy McGee)

“ [ɔː] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈpʌtni] .
“ Aw , I'll take it , Putney .
“ 啊 , 患病的 拿 它 , 普特尼 .

“哦，我接受，普特尼。”

[ai] [həʊp] [hiː; hi] [doʊnt] [fɔːl] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] . ”
I hope he don't fall down on the job . ”
我 希望 他 不 落下 向下 在 这 工作 . ”

我希望他工作上别出什么差错。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] - [sent] [ˈeɪndʒl] , [ˈeɪmɒs] .
“ He's a heaven - sent angel , Amos .
“ 他是 一个 天堂 - 发送 天使 , 阿莫斯 .

“他是上天派来的天使，阿莫斯。”

[naʊ] , [juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [ðæt] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [hɪə(r)] .
Now , you go and get that money and bring it up here .
现在 , 你 去 和 得到 那 钱 和 带来 它 向上 这里 .

现在，你去把钱弄来，然后带到这里。

” [ˈeɪmɒs] [went] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [rɪˈlʌktəntli] .
” Amos went , but he went reluctantly .
” 阿莫斯 去 , 但 他 去 勉强 .

“阿摩司去了，但他很不情愿地去了。”

[æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [wet] -
As he left the house he did not know he was being followed by the wet -
作为 他 左边 这 房子 他 做过 不是 知道 他 曾是 存在 随后 经过 这 湿的 -
[nəʊzd] [ˈstreɪndʒə(r)] ,
nosed stranger ,
鼻子 陌生人 ,

他离开家时并不知道自己被一个鼻子湿漉漉的陌生人跟踪了。

[huː] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] , [wɪð] [æn; ən] [ɪə(r)] [gluːd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] - [ˈwɪndəʊ] [peɪnz] .
who had listened , with an ear glued to one of Putney's window panes .
WHO 有 听着 , 和 一个 耳朵 胶合 到 一 的 - 窗户 窗格 .

有人侧耳倾听，耳朵贴在普特尼的一扇窗户玻璃上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeɪmɒs] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [wɪð]
It was not difficult for Amos to enter the bank and come out with
它 曾是 不是 难的 为了 阿莫斯 到 进入 这 银行 和 来 出去 和
[ðə; ði] [ˈmʌni] .
the money .
这 钱 .

对阿莫斯来说，进银行取钱出来并不难。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [lɒst] [hɪlz]
At that time of night there were very few people on the streets of Lost Hills
在 那 时间 的 夜晚 那里 是 非常 很少 人们 在 这 街道 的 丢失的 丘陵
.
:
.

夜深人静之时，迷失山丘的街道上几乎空无一人。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌnisæk] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] [æz; əz] [mʌtʃ]

He	had	the	money	in	a	gunnysack	and	carried	it	concealed	as	much
他	有	这	钱	在	一个	麻袋	和	携带	它	暗	作为	很多

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][kəʊt] .

as	possible	with	his	coat	.
作为	可能的	和	他的	外套	.

他把钱装在一个麻袋里，尽可能地用外套遮掩起来。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [pɑːst][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ʃæk] ,

He	came	down	the	sidewalk	,	past	the	doorway	of	an	old	shack	,
他	来了	向下	这	人行道	,	过去的	这	门口	的	一个	老的	窝棚	,

他沿着人行道走下来，经过一间旧棚屋的门口，

[wen] [ə; eɪ][bɪg][mæn] [paʊnst] [ə'pɒn][hɪm] , ['fɔːsəbli] [tʊk] [ðə; ði] [sæk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

when	a	big	man	pounced	upon	him	,	forcibly	took	the	sack	away	from	him	,
什么时候	一个	大的	男人	猛扑	之上	他	,	强制	采取	这	解雇	离开	从	他	,

这时一个身材魁梧的男人扑向他，强行从他手中夺走了麻袋。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] ['spɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɒn][ðə; ði][dʒɔː] .

and	sent	him	spinning	with	a	punch	on	the	jaw	.
和	发送	他	旋转	和	一个	冲床	在	这	颚	.

然后一拳打在他的下巴上，把他打得转了个圈。

['eɪmɒs] [sɔː] [stɑːz] [ðæt] [ðə; ði] [lɪk] [əb'zɜːvətri] [hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ,

Amos	saw	stars	that	the	Lick	Observatory	had	never	dreamed	of	seeing	,
阿莫斯	锯	明星	那	这	舔	天文台	有	绝不	梦见	的	看到	,

阿莫斯看到了利克天文台做梦都想不到的星星。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'ləʊn][ænd; ənd] ['veri] [sæd] .

and	when	he	awoke	he	was	all	alone	and	very	sad	.
和	什么时候	他	醒来	他	曾是	全部	独自的	和	非常	伤心	.

当他醒来时，发现自己孤身一人，非常伤心。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɔb] [ænd; ənd] [nɒkt] [aʊt] , [hiː; hi]

Conscious	of	the	fact	that	he	had	been	robbed	and	knocked	out	,	he
有意识的	的	这	事实	那	他	有	到过	被抢劫	和	敲门	出去	,	他

['stægəd] [tuː; tə] - [pleɪs] ,

staggered	to	Putney's	place	,
交错	到	-	地方	,

他意识到自己被抢劫并打晕了，踉跄着走到普特尼的住处。

[fel] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [gɑːspt] [aʊt][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

fell	inside	the	house	and	gasped	out	his	story	.
跌倒	里面	这	房子	和	倒吸一口气	出去	他的	故事	.

他跌跌撞撞地走进屋子，气喘吁吁地讲述了自己的遭遇。

- [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɒθ] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .

Putney's	consternation	and	wrath	knew	no	bounds	.
-	惊愕	和	愤怒	知道	不	界限	.

普特尼的惊恐和愤怒简直无法抑制。

[hiː; hi] ['feəli] [dɑːnst] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ,

He	fairly	danced	in	his	anger	,
他	相当	跳舞	在	他的	愤怒	,

他气得跳起了舞，

[waɪl] ['lɪt(ə)l]['eɪmɒs] [held] [hɪz; ɪz][dʒɔː][ænd; ənd] [stɛərd] [red] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] .

while	little	Amos	held	his	jaw	and	stared	red	-	eyed	at	the	wall	.
尽管	小的	阿莫斯	握住	他的	颚	和	凝视	红色的	-	眼睛	在	这	墙	.

小阿莫斯捂着下巴，双眼通红地盯着墙壁。

“ ['klaʊdi] [mək'gi:] ['dʌb(ə)l] - [krɒst] [ˌju: 'es] ! ” [swɔ:(r)] ['pʌtni] .
“ **Cloudy** **McGee** **double** **-** **crossed** **us** **!** **”** **swore** **Putney** **.**
“ 多云 麦基 双倍的 - 交叉 我们 ! ” 发誓 普特尼 .

“克劳迪·麦基背叛了我们！”普特尼怒斥道。

“ [hi:; hi] [nju:] [wɪd] [du:; də] [ðɪs] , [ðə; ði] ['dɜ:ti] [pʌp] .
“ **He** **knew** **we'd** **do** **this** **,** **the** **dirty** **pup** **.**
“ 他 知道 我们会 做 这 , 这 肮脏的 小狗 .

“他早就知道我们会这么做，这只脏兮兮的小狗。”

[wel] , ” ['pʌtni] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , “ [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [kɪl] [mək'gi:][ænd; ənd]
Well **,** **”** **Putney** **waved** **his** **arms** **in** **desperation** **,** **“** **we'll** **have** **to** **kill** **McGee** **and**
出色地 , ” 普特尼 挥手 他的 武器 在 绝望 , “ 出色地 有 到 杀 麦基 和
[get] [ðæt] ['mʌni] . ”
get **that** **money** **.** **”**
得到 那 钱 . ”

“好吧，”普特尼绝望地挥舞着手臂，“我们得杀了麦基才能拿到那笔钱。”

“ [ju:; jʊ][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['eɪmɒs] ['wɪərəli] .
“ **You** **do** **it** **,** **”** **said** **Amos** **wearily** **.**
“ 你 做 它 , ” 说 阿莫斯 疲劳 .

“你去做吧，”阿莫斯疲惫地说。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
“ **You** **can** **have** **my** **part** **of** **it** **.**
“ 你 能 有 我的 部分 的 它 .

“你可以拿走我的那份。”

[maɪ] [lɔ:d] , [ðæt] [mæn][ɪz] [strɒŋ] ! ”
My **Lord** **,** **that** **man** **is** **strong** **!** **”**
我的 主 , 那 男人 是 强的 ! ”

我的天哪，那个人力气真大！

“ [bʌt; bət][doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [pʊts] [ˌju: 'es] ? ” [weɪld] ['pʌtni] .
“ **But** **don't** **you** **see** **where** **it** **puts** **us** **?** **”** **wailed** **Putney** **.**
“ 但 不 你 看 在哪里 它 放置 我们 ? ” 哀嚎 普特尼 .

“但你难道看不出这会把我们置于何种境地吗？”普特尼哀叹道。

“ [hi:z] [gɒt] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] — [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] .
“ **He's** **got** **all** **the** **money** **—** **eleven** **thousand** **.**
“ 他是 得到 全部 这 钱 — 十一 千 .

“他有所有的钱——一万一千。”

[hi:; hi][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə][rɒb][ðə; ði][bæŋk] [naʊ] . ”
He **don't** **have** **to** **rob** **the** **bank** **now** **.** **”**
他 不 有 到 抢 这 银行 现在 . ”

他现在不必去抢银行了。

“ [bʌt; bət][hi:; hi][swɔ:(r)] [id] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , ['pʌtni] , ” ['eɪmɒs][grɑ:sp, græsp][æt; ət]['eni][əʊld] [strɔ:] .
“ **But** **he** **swore** **he'd** **do** **it** **,** **Putney** **,** **”** **Amos** **grasped** **at** **any** **old** **straw** **.**
“ 但 他 发誓 他会 做 它 , 普特尼 , ” 阿莫斯 抓住 在 任何 老的 稻草 .

“但他发誓他会做到的，普特尼，”阿莫斯抓住任何一根救命稻草。

“ [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] ['prɒmɪs] [nɒt][tu:; tə][rɒb][ˌju: 'es] . ”
“ **He** **didn't** **promise** **not** **to** **rob** **us** **.** **”**
“ 他 没有 承诺 不是 到 抢 我们 . ”

“他并没有承诺不抢劫我们。”

“ [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] ['eni][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aʊt][ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['pʌtni] .
“ **Well** **,** **if** **you** **can** **get** **any** **satisfaction** **out** **of** **that** **,** **”** **said** **Putney** **.**
“ 出色地 , 如果 你 能 得到 任何 满意 出去 的 那 , ” 说 普特尼 .

“嗯，如果你能从中获得任何满足感的话，”普特尼说道。

“ ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌem 'iː] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [sæk] .
“ **Anyway , it leaves me holding the sack .**
“ 反正 , 它 树叶 我 保持 这 解雇 .

总之，最后还是我丢了饭碗。

[aɪv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
I've got nothing to gain , even if he keeps his word .
我已经 得到 没有什么 到 获得 , 甚至 如果 他 保持 他的 单词 .

即使他信守承诺，我也得不到任何好处。

[aɪm] [aʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
I'm out a thousand .
我是 出去 一个 千 .

我损失了一千块。

[ɔːl] ['itl] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [haɪd] . ”
All it'll do is to save your hide . ”
全部 它将 做 是 到 节省 你的 隐藏 . ”

这样做只会保住你的性命。

“ [wel] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] , [ɪ'nʌf] , ['pʌtni] ? ”
“ Well , isn't that enough , Putney ? ”
“ 出色地 , 不是 那 足够的 , 普特尼 ? ”

“难道这还不够吗，普特尼？”

“ [ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [gʌts] , ['feðər] [ænd; ənd] [ɔːl] .
“ I wouldn't give a thousand dollars for you , guts , feathers and all .
“ 我 不会 给 一个 千 美元 为了 你 , 内脏 , 羽毛 和 全部 .

“就算给你一千美元，连你的内脏、羽毛都不要。”

[aɪv] [ʃʊə(r)] [bɔːt] ['sʌmθɪŋ] — [ai] [hæv; həv] . ”
I've sure bought something — I have . ”
我已经 当然 买 某物 — 我 有 . ”

我肯定买了东西——真的买了。

“ [ɔː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , ['pʌtni] .
“ Aw - w - w - w , it may turn out all right , Putney .
“ 啊 - 西 - 西 - 西 , 它 可能 转动 出去 全部 正确的 , 普特尼 .

“哎呀，也许一切都会好起来的，普特尼。”

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɔː] [aɪv] [gɒt] [ɒn] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
Look at the jaw I've got on me , will you ? ”
看 在 这 颚 我已经 得到 在 我 , 将要 你 ? ”

瞧瞧我这下巴，好吗?

“ [ai] [doʊnt] [keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɔː] [gəʊ] [ɒn] [həʊm] .
“ I don't care anything about your jaw Go on home .
“ 我 不 关心 任何事物 关于 你的 颚 去 在 家 .

“我不在乎你的下巴，回家去吧。”

[wen] [hiː; hi] [rɒbz] [ðæt] [bæŋk] .
When he robs that bank .
什么时候 他 抢劫 那 银行 .

他抢劫那家银行的时候。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] — ” ['pʌtni] ['hezɪteɪtɪd] .
I'm going to — ” Putney hesitated .
我是 去 到 — ” 普特尼 犹豫了一下 .

“我要——”普特尼犹豫了一下。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? ”
“ What are you going to do ? ”
“ 什么 是 你 去 到 做 ? ”

“你会怎样做？ ”

“ [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] .
“ That's my business .
“ 那就是 我的 商业 .

“那是我的事。”

[naʊ] [gəʊ] [həʊm] .
Now go home .
现在 去 家 .

现在回家吧。

” ['eɪmɒs] [went] .
” Amos went .
” 阿莫斯 去 .

阿莫斯走了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['hʌrid] [həʊm] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And as he hurried home he noticed a light in the living - room of the
和 作为 他 慌忙 家 他 注意到 一个 光 在 这 活的 - 房间 的 这
['ʃɛrɪfs] [həʊm] .
sheriff's home .
警长的 家 .

他匆匆赶回家时，注意到警长家的客厅里亮着灯。

[pə'hæps] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] ['eɪmɒs] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] [ə; eɪ] [θɔːt] ,
Perhaps at any other time Amos would not have given this a thought ,
也许 在 任何 其他 时间 阿莫斯 会 不是 有 给定 这 一个 想法 ,

或许在其他任何时候，艾莫斯都不会想到这一点。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [sə'spɪʃəs]
but just now his nerves were in such a state that everything looked suspicious
但 只是 现在 他的 神经 是 在 这样的 一个 状态 那 一切 看起来 可疑的
.
:
.

但刚才他神经非常紧张，觉得一切都很可疑。

[ðə; ði] [bɪg] ['streɪndʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dæmp] [nəʊz] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [həʊ'tel]
The big stranger with the damp nose had engaged a room at a little hotel
这 大的 陌生人 和 这 潮湿 鼻子 有 已订婚的 一个 房间 在 一个 小的 酒店
,
,
,

那个鼻子湿漉漉的高大陌生人在一家小旅馆租了一间房。

[left] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] [pɑːθ] [sə'luːn] ,
left his bundle there and gone to the War Path saloon ,
左边 他的 捆 那里 和 已消失 到 这 战争 小路 酒吧 ,

他把包裹留在那里，然后去了战径酒馆。

[weə(r)] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pəʊkə(r)] [geɪm] .
where he got into a poker game .
在哪里 他 得到 进入 一个 扑克 游戏 .

他在那里参加了一场扑克牌局。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['klaʊdi] [mək'giː] [keɪm] [ɪn] , [bɔːt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['tæk(ə)ld] [ðə; ði] [ruː'let]
In a little while Cloudy McGee came in , bought a drink and tackled the roulette
在 一个 小的 尽管 多云 麦基 来了 在 , 买 一个 喝 和 已解决 这 轮盘赌
[wiːl] .
wheel .
车轮 .

过了一会儿，克劳迪·麦基进来了，买了一杯饮料，然后开始玩轮盘赌。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði][dæmp] - [nəʊzd] ['streɪndʒə(r)][glɑ:ns, glæns][æt; ət] ['klaʊdi] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm]
Several **times** **the** **damp** **-** **nosed** **stranger** **glanced** **at** **Cloudy** **and** **found** **him**
一些 时代 这 潮湿 - 鼻子 陌生人 瞥了一眼 在 多云 和 成立 他
['lʊkɪŋ] .
looking **.**
寻找 .

这位鼻子湿漉漉的陌生人好几次瞥了克劳迪一眼，发现他也在看着他。

[ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðeɪ] [n'ɒdɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)]['glɑ:nsɪz][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn'sted]
The **first** **time** **they** **nodded** **,** **but** **the** **other** **glances** **were** **of** **suspicion** **instead**
这 第一的 时间 他们 点头 , 但 这 其他 眼神 是 的 怀疑 反而
[ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
of **friendship** **.**
的 友谊 .

第一次他们点了点头，但之后的眼神中充满了怀疑，而不是友谊。

“ [ju:v] [gɒt][ə; eɪ][bæd][kəʊld] , ['streɪndʒə(r)] , ” [əb'zɜ:vd] [ðə; ði]['di:lə(r)] .
“ **You've** **got** **a** **bad** **cold** **,** **stranger** **,** **”** **observed** **the** **dealer** **.**
“ 你已经 得到 一个 坏的 寒冷的 , 陌生人 , ” 观察到 这 经销商 .

“陌生人，你感冒很严重啊。”酒保说道。

“ [jeɪ] - [ə; eɪ] - [ɑ:] — [dæb][ˌaɪ 'di:] . ”
“ **Yea** **-** **a** **-** **ah** **—** **dab** **id** **.** **”**
“ 是的 - 一个 - 啊 — 轻拍 ID . ”

“耶啊——dab id。”

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] . ”
“ **You** **ought** **to** **take** **something** **for** **it** **.** **”**
“ 你 应该 到 拿 某物 为了 它 . ”

“你应该得到一些补偿。”

“ [ai][hæb] , ” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [swˈbləʊd] ['hevɪli] . “
“ **I** **hab** **,** **”** **the** **stranger** **swallowed** **heavily** **.** **“**
“ 我 哈布 , ” 这 陌生人 吞咽 重度 . “

“我有，”陌生人重重地咽了口唾沫。

- [ef][ai][wɒz; wəz][ju:; jʊ][aɪ'd] [si:] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , ” [dɪ'kleəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] .
' **F** **I** **was** **you** **I'd** **see** **a** **doctor** **,** **”** **declared** **one** **of** **the** **players** **.**
- F 我 曾是 你 ID 看 一个 医生 , ” 声明 一 的 这 玩家 .

“如果换作是你，我肯定会去看医生，”其中一名球员说道。

“ [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [daɪd][frɒm; frəm] [nju:'məʊniə] .
“ **I** **had** **a** **friend** **that** **died** **from** **pneumonia** **.**
“ 我 有 一个 朋友 那 死亡 从 肺炎 .

“我有个朋友死于肺炎。”

['stɑ:tɪd] [dʒʌst][laɪk][jɔ:(r); jə(r)][kəʊld] . ”
Started **just** **like** **your** **cold** **.** **”**
开始 只是 喜欢 你的 寒冷的 . ”

症状跟你感冒的症状一样。

“ [ai] [θɪg] [aɪl] [si:] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɔrnɪg] — [dæb][ˌaɪ 'di:] .
“ **I** **thig** **I'll** **see** **a** **doctor** **in** **the** **mornig** **—** **dab** **id** **.**
“ 我 大腿 患病的 看 一个 医生 在 这 早晨 — 轻拍 ID .

“我想我明天早上会去看医生——dab id。

” ['eɪmɒs] [wi:d] [slept] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [naɪt] ,
” **Amos** **Weed** **slept** **little** **that** **night** **,**
” 阿莫斯 杂草 睡着了 小的 那 夜晚 ,

“那天晚上，阿莫斯·威德几乎没睡。”

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ɔːl] ['frælzld] [aʊt] .

and	he	got	up	in	the	morning	with	his	nerves	all	frazzled	out	.
和	他	得到	向上	在	这	早晨	和	他的	神经	全部	疲惫不堪	出去	.

他早上醒来时，神经非常紧张。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [iːt] ['eni] ['brekfəst] .

He	did	not	eat	any	breakfast	.
他	做过	不是	吃	任何	早餐	.

他没吃早餐。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [kən'demd] ['krɪmɪnlz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['brekfəst] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)]

He	had	heard	of	condemned	criminals	eating	a	hearty	breakfast	just	before
他	有	听到	的	谴责	罪犯	吃	一个	爽朗	早餐	只是	前

[ðeə(r)] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] ,

their	walk	to	the	gallows	,
他们的	走	到	这	绞刑架	,

他听说过一些被判死刑的罪犯在走向绞刑架之前会享用一顿丰盛的早餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] [fuːd] ['sɪkənd] [hɪm] .

and	the	very	thought	of	food	sickened	him	.
和	这	非常	想法	的	食物	恶心	他	.

一想到食物他就感到恶心。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bæŋk][hiː; hi][met][ðə; ði][dæmp] - [nəʊzd]['streɪndʒə(r)] ,

As	he	walked	toward	the	bank	he	met	the	damp	-	nosed	stranger	,
作为	他	步行	朝向	这	银行	他	遇见	这	潮湿	-	鼻子	陌生人	,

他走向银行时，遇到了那个鼻子湿漉漉的陌生人。

[wɪð] [ðə; ði] ['dɑːbi] [hæt] [krʌʃt] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

with	the	derby	hat	crushed	down	over	his	head	.
和	这	德比	帽子	碎	向下	超过	他的	头	.

他头上戴着一顶圆顶礼帽，帽子被压扁在头上。

[hiː; hi] [sniːzd] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [met] , [ænd; ənd]['eɪmɒs] [dʒɜːk] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd]

He	sneezed	just	before	they	met	,	and	Amos	jerked	as	though	someone	had
他	打喷嚏	只是	前	他们	遇见	,	和	阿莫斯	猛地一抖	作为	尽管	某人	有

['faɪəd][ə; eɪ][gʌn] .

fired	a	gun	.
被解雇	一个	枪	.

就在他们见面之前，他打了个喷嚏，阿莫斯猛地一惊，就像有人开了枪一样。

“ [aɪm] [lʊkɪg] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg][mæn] ['θɪkli] .

“	I'm	lookig	for	the	doctor	,	”	said	the	big	man	thickly	.
“	我是	看起来	为了	这	医生	,	”	说	这	大的	男人	浓密	.

“我在找医生，”那个大个子含糊不清地说。

['eɪmɒs] [saɪd] ['vɪzəbli][ænd; ənd] ['ɔːdəbli] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['dɒktəz] ['rezɪdəns] .

Amos	sighed	visibly	and	audibly	,	as	he	pointed	out	the	doctor's	residence	.
阿莫斯	叹了口气	明显地	和	可听见的	,	作为	他	尖	出去	这	医生的	住宅	.

阿莫斯指着医生的住处，明显地、明显地叹了口气。

“ [θæg] [jʌ] , ” [n'ɒdɪd] [ðə; ði]['sʌfərə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

“	Thag	yuh	,	”	nodded	the	sufferer	,	and	went	on	.
“	thag	嗯	,	”	点头	这	患者	,	和	去	在	.

“是啊，”病人点点头，继续说道。

['eɪmɒs] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm] , ['wʌndərɪŋ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

Amos	looked	after	him	,	wondering	who	he	was	,	and	then	went	on	to	the
阿莫斯	看起来	后	他	,	好奇	WHO	他	曾是	,	和	然后	去	在	到	这

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

阿莫斯看着他，想知道他是谁，然后去了银行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ten] , [wen] ['eɪmɒs]['əʊpənd][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][went]
It **was** **about** **ten** **minutes** **of** **ten** **,** **when** **Amos** **opened** **the** **doors** **and** **went**
它 曾是 关于 十 分钟 的 十 , 什么时候 阿莫斯 打开 这 门 和 去
[ɪn] ,
in **,**
在 ,

大约十点十分的时候，阿莫斯打开门走了进去。

['kləʊzɪŋ][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][hɪm] .
closing **them** **behind** **him** **.**
结束 他们 在后面 他 .

他关上了身后的门。

[ðə; ði][bæŋk][dɪd][nɒt]['əʊpən][ʌn'tɪl][ten] [ə'klɑːk] .
The **bank** **did** **not** **open** **until** **ten** **o'clock** **.**
这 银行 做过 不是 打开 直到 十 点钟 .

银行十点才开门。

['eɪmɒs] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði][frʌnt] ['wɪndəʊz] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['paʊndɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
Amos **looked** **out** **the** **front** **windows** **,** **his** **heart** **pounding** **against** **his** **ribs** **.**
阿莫斯 看起来 出去 这 正面 视窗 , 他的 心 猛击 反对 他的 肋骨 .

阿莫斯望着前窗外，心脏砰砰直跳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [wʊd] [siː] [hɪm] [seɪvd] [ɔː(r)] [sʌŋk] .
It **was** **within** **ten** **minutes** **of** **the** **time** **that** **would** **see** **him** **saved** **or** **sunk** **.**
它 曾是 之内 十 分钟 的 这 时间 那 会 看 他 已保存 或者 沉没 .

十分钟之内，他的命运将决定他的生死。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)] , ['θrəʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['hevi] [bəʊlts] ,
He **went** **to** **the** **rear** **door** **,** **throwing** **back** **the** **heavy** **bolts** **,**
他 去 到 这 后部 门 , 投掷 后退 这 重的 螺栓 ,

他走到后门，猛地拉开沉重的门闩。

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] ['klaʊdi] [mək'giː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['getəweɪ] ,
which **would** **give** **Cloudy** **McGee** **a** **chance** **to** **make** **his** **getaway** **,**
哪个 会 给 多云 麦基 一个 机会 到 制作 他的 逃离 ,

这样一来，克劳迪·麦基就有了逃跑的机会。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz][plæn] .
if **he** **were** **still** **going** **to** **carry** **out** **his** **plan** **.**
如果 他 是 仍然 去 到 携带 出去 他的 计划 .

如果他仍然打算执行他的计划的话。

[ə; eɪ] [glɑːns] [ʃəʊd] [ðæt] [mək'giːz] [hɔːs] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bæŋk] .
A **glance** **showed** **that** **McGee's** **horse** **was** **behind** **the** **bank** **.**
一个 瞥一眼 显示 那 麦基 马 曾是 在后面 这 银行 .

一眼望去，麦基的马就在河岸后面。

['eɪmɒs] [wiːdz] [həʊps] [ə'rəʊz][laɪk][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [bə'luːn] .
Amos **Weed's** **hopes** **arose** **like** **a** **well** **-** **filled** **balloon** **.**
阿莫斯 杂草 希望 出现 喜欢 一个 出色地 - 已填 气球 .

阿莫斯·韦德的希望如同充气的气球般升腾起来。

[æt; ət] [liːst] ['klaʊdi] [mək'giː][wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [skweə(r)] .
At **least** **Cloudy** **McGee** **was** **shooting** **square** **.**
在 至少 多云 麦基 曾是 射击 正方形 .

至少克劳迪·麦基的投篮很准。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['fɜːd(ə)nænd][piː] . ['pʌtni] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [striːt] ,

Then	he	saw	Ferdinand	P	.	Putney	coming	down	the	alley	behind	the	street	,
然后	他	锯	费迪南德	P	.	普特尼	未来	向下	这	胡同	在后面	这	街道	,

['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - ['bærəl] ['ʃɒtgʌn] .

carrying	a	double	-	barrel	shotgun	.
携带	一个	双倍的	-	桶	霰弹枪	.

然后他看到费迪南德·P·普特尼扛着一支双管猎枪从街后的巷子里走了过来。

['eɪmɒs][kləʊzd][ðə; ði][dɔː(r)] , ['piːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] , ['wɒtʃɪŋ] ['pʌtni] , [huː] [keɪm] [ɪn]

Amos	closed	the	door	,	peeking	through	a	crack	,	watching	Putney	,	who	came	in
阿莫斯	关闭	这	门	,	偷窥	通过	一个	裂缝	,	观看	普特尼	,	WHO	来了	在

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][bæŋk] .

behind	the	bank	.
在后面	这	银行	.

阿莫斯关上门，从门缝里偷看，看着从银行后面进来的普特尼。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

He	looked	all	around	.
他	看起来	全部	大约	.

他环顾四周。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['pækɪŋ] [keɪs] [ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔːlə(r)]['bɒksɪz] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] , ['ɪntuː]

A	huge	packing	case	and	several	smaller	boxes	gave	him	a	hiding	place	,	into
一个	巨大的	包装	案件	和	一些	较小的	盒子	给予	他	一个	隐藏	地方	,	进入

[wɪtʃ] [hiː; hi] [krɔːl] .

which	he	crawled	.
哪个	他	爬行	.

一个巨大的包装箱和几个小箱子给他提供了一个藏身之处，他爬了进去。

['eɪmɒs] [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['skwɪntɪŋ] ['peɪnfəli] .

Amos	drew	away	from	the	door	,	his	eyes	squinting	painfully	.
阿莫斯	画	离开	从	这	门	,	他的	眼睛	眯眼	痛苦地	.

阿莫斯从门口退开，痛苦地眯起眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt][tuː; tə][hɪm] [ðæt]['fɜːd(ə)nænd][piː] . [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] ['klaʊdi] [mək'giː]

It	was	evident	to	him	that	Ferdinand	P	.	intended	to	intercept	Cloudy	McGee
它	曾是	明显	到	他	那	费迪南德	P	.	故意的	到	截距	多云	麦基

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get] [bæk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

and	try	to	get	back	his	money	.
和	尝试	到	得到	后退	他的	钱	.

他很清楚，费迪南德·P打算拦截克劳迪·麦基，并试图拿回他的钱。

[ænd; ənd]['eɪmɒs]['riːəlaɪzd] [ðæt] ['pʌtni] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] [həʊl] [skiːm] .

And	Amos	realized	that	Putney	was	going	to	ruin	the	whole	scheme	.
和	阿莫斯	已实现	那	普特尼	曾是	去	到	废墟	这	所有的	方案	.

阿莫斯意识到普特尼会毁掉整个计划。

[ɪf] ['klaʊdi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][stɒp][ænd; ənd]['ɑːgjuː][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['pʌtni] ,

If	Cloudy	was	forced	to	stop	and	argue	the	case	with	Putney	,
如果	多云	曾是	强制	到	停止	和	争论	这	案件	和	普特尼	,

如果克劳迪被迫停下来与普特尼争论此事，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] ,

it	would	give	the	sheriff	time	to	catch	him	,
它	会	给	这	警长	时间	到	抓住	他	,

这样就能给警长时间抓住他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [mək'giː][hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði]

and	then	there	would	be	no	chance	to	prove	that	McGee	had	stolen	the
和	然后	那里	会	是	不	机会	到	证明	那	麦基	有	被盗	这

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] .

fifty	thousand	.
五十	千	.

那样就没有机会证明麦基偷了那五万美元了。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] !

Someone	was	knocking	on	the	front	door	!
某人	曾是	敲门	在	这	正面	门	!

有人在敲前门!

['eɪmɒs] [trɔt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

Amos	trotted	to	the	front	.
阿莫斯	小跑	到	这	正面	.

阿莫斯小跑到前面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['depəʊ]['eɪdʒənt] .

It	was	the	depot	agent	.
它	曾是	这	仓库	代理人	.

是仓库代理人。

[hiː; hi] [ʃəʊd] ['eɪmɒs][ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] ['envələʊp] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

He	showed	Amos	a	telegraph	envelope	through	the	glass	of	the	door	.
他	显示	阿莫斯	一个	电报	信封	通过	这	玻璃	的	这	门	.

他透过玻璃门给阿莫斯看了一个电报信封。

['eɪmɒs] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['huːlə]['dɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

Amos	went	to	the	door	,	shaking	like	a	Hula	dancer	,	and	got	the	message	.
阿莫斯	去	到	这	门	,	摇晃	喜欢	一个	草裙舞	舞蹈家	,	和	得到	这	信息	.

阿莫斯走到门口，浑身颤抖，像个草裙舞演员，然后收到了消息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

It	was	for	him	.
它	曾是	为了	他	.

这是为他准备的。

[hiː; hi] [dʒig] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

He	jigged	back	to	the	rear	door	and	looked	out	.
他	抖动	后退	到	这	后部	门	和	看起来	出去	.

他蹦蹦跳跳地回到后门，向外望去。

[ðen] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [swuːn] .

Then	he	almost	swooned	.
然后	他	几乎	晕倒	.

然后他差点晕倒。

['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['bɒksɪz] , [weə(r)] ['fɜːd(ə)nænd][piː] . ['pʌtni] [wɒz; wəz] [kən'siːld] , [wɒz; wəz][ðə; ði]

Seated	on	the	boxes	,	where	Ferdinand	P	.	Putney	was	concealed	,	was	the
坐着	在	这	盒子	,	在哪里	费迪南德	P	.	普特尼	曾是	暗	,	曾是	这

['ʃerɪf] ,

sheriff	,
警长	,

警长就坐在箱子上，费迪南德·P·普特尼就藏身于此。

[bɪg][dʒɪm]['pɒtə(r)] , ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

Big	Jim	Potter	,	smoking	his	pipe	.
大的	吉姆	波特	,	吸烟	他的	管道	.

大吉姆·波特，正在抽烟斗。

['eɪmɒs] ['stægəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

Amos	**staggered**	**back**	**to**	**the**	**front**	**door**	**.**
阿莫斯	交错	后退	到	这	正面	门	.

阿莫斯踉跄着退回前门。

['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] “ [slɪm] ” ['kɔːldwəl] , [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] [frʌnt] .

Seated	**on**	**the**	**sidewalk**	**across**	**the**	**street**	**was**	**“**	**Slim**	**”**	**Caldwell**	**,**	**the**	**deputy**	**sheriff**	**,**	**watching**	**the**	**bank**	**front**	**.**
坐着	在	这	人行道	穿过	这	街道	曾是	“	苗条的	”	卡德威尔	,	这	副	警长	,	观看	这	银行	正面	.

坐在街对面人行道上的是副警长“瘦子”考德威尔，他正注视着银行门面。

['eɪmɒs] [riːld] .

Amos	**reeled**	**.**
阿莫斯	卷曲	.

阿莫斯摇摇晃晃。

[ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [tʃaɪm] ['eɪmɒs] [wiːd] [dʒɜːk] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

The	**clock**	**was**	**striking**	**the**	**hour**	**,**	**and**	**at**	**every**	**chime**	**Amos**	**Weed**	**jerked**	**inside**	**his**	**clothes**	**.**
这	钟	曾是	引人注目	这	小时	,	和	在	每一个	钟声	阿莫斯	杂草	猛地一抖	里面	他的	衣服	.

时钟敲响了整点，每响一声，阿莫斯·威德都会在衣服里猛地一颤。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] ['drʌŋkənli] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz][desk] , [weə(r)] [hiː; hi] [slʌmpt] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

Then	**he**	**unlocked**	**the**	**door**	**and**	**went**	**drunkenly**	**toward**	**his**	**desk**	**,**	**where**	**he**	**slumped**	**in**	**a**	**chair**	**,**
然后	他	已解锁	这	门	和	去	醉酒地	朝向	他的	桌子	,	在哪里	他	瘫倒	在	一个	椅子	,

然后他打开门，醉醺醺地走向办公桌，瘫坐在椅子上。

['steərɪŋ] [wɪð] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] .

staring	**with**	**unseeing**	**eyes**	**.**
凝视	和	看不见	眼睛	.

目光呆滞，仿佛看不见。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɪm] .

The	**door**	**opened**	**and**	**a**	**man**	**came**	**toward**	**him**	**.**
这	门	打开	和	一个	男人	来了	朝向	他	.

门开了，一个男人朝他走来。

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	**opened**	**his**	**eyes**	**.**
他	打开	他的	眼睛	.

他睁开了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɒfɪs] .

It	**was**	**the**	**man**	**he**	**had**	**directed**	**to**	**the**	**doctor's**	**office**	**.**
它	曾是	这	男人	他	有	指导	到	这	医生的	办公室	.

就是他指派去医生办公室的那个人。

['eɪmɒs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪərəli] .

Amos	**shook**	**his**	**head**	**wearily**	**.**
阿莫斯	摇晃	他的	头	疲劳	.

阿莫斯疲惫地摇了摇头。

['nʌθɪŋ] ['mætəd] [naʊ] .

Nothing	**mattered**	**now**	**.**
没有什么	重要	现在	.

现在什么都不重要了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [mə'kænɪkli] ,

He	was	still	holding	the	telegram	,	and	now	he	opened	it	mechanically	,
他	曾是	仍然	保持	这	电报	,	和	现在	他	打开	它	机械地	,

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['skænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

his	eyes	scanning	it	quickly	.
他的	眼睛	扫描	它	迅速地	.

他手里还拿着那份电报，现在他机械地打开它，目光快速扫过电报内容。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着:

['pænhændl] ['nʌmbə(r)] ['sev(ə)n] [brɪŋz] [ɪn] ['gʌʃə(r)] [æt; ət] ['fɔːti] ['twenti] [faɪv] [stɒp]

PANHANDLE	NUMBER	SEVEN	BRINGS	IN	GUSHER	AT	FORTY	TWENTY	FIVE	STOP
平底锅	数字	七	带来	在	喷涌而出的	在	四十	二十	五	停止

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]

CONGRATULATIONS
恭喜!

潘汉德尔七号在425号站迎来喷涌而出的巨浪，恭喜!

[graɪmz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

GRIMES	SUPERINTENDENT	.
格莱姆斯	校长	.

格莱姆斯主管。

['eɪmɒs] [fel] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [ðə; ði] [wɜːld] ['riːlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

Amos	fell	back	in	his	chair	,	the	world	reeling	around	him	.
阿莫斯	跌倒	后退	在	他的	椅子	,	这	世界	卷轴	大约	他	.

阿莫斯向后倒在椅子上，感觉周围的世界天旋地转。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	opened	his	eyes	.
他	打开	他的	眼睛	.

他睁开了眼睛。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊld] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

The	stranger	with	the	cold	had	crouched	back	against	the	wall	,	a	gun	in	his	hand	,
这	陌生人	和	这	寒冷的	有	蹲着	后退	反对	这	墙	,	一个	枪	在	他的	手	,

那个感冒的陌生人背靠着墙蹲着，手里拿着一把枪。

[æz; əz] ['klaʊdi] [mək'giː] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

as	Cloudy	McGee	came	in	through	the	doorway	.
作为	多云	麦基	来了	在	通过	这	门口	.

克劳迪·麦基从门口走了进来。

[slɪm] ['kɔːldwəl] , [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] , [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

Slim	Caldwell	,	the	deputy	sheriff	,	was	running	across	the	street	,	almost	to	the	door	,
苗条的	卡德威尔	,	这	副	警长	,	曾是	跑步	穿过	这	街道	,	几乎	到	这	门	,

副警长斯利姆·考德威尔正穿过马路，几乎跑到了门口。

[wen] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] , ['kʌvərɪŋ] [mək'giː] .

when	the	stranger	behind	it	flung	up	his	gun	,	covering	McGee	.
什么时候	这	陌生人	在后面	它	扔	向上	他的	枪	,	覆盖	麦基	.

这时，枪后的陌生人猛地举起枪，掩护了麦基。

“ [pʊt] - [ɪm] [ʌp] , [mək'giː] !
“ **Put** **'** **em** **up** **,** **McGee** **!**
“ 放 - 呃 向上 , 麦基 !

“把它们举起来，麦基！”

” [hiː; hi] [snæpt] , [ænd; ənd] [mək'giːz] [hændz] [went] [ʌp] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” **he** **snapped** **,** **and** **McGee's** **hands** **went** **up** **,** **a** **look** **of** **wonder** **on** **his** **face** **.**
” 他 啪啪 , 和 麦基 双手 去 向上 , 一个 看 的 想知道 在 他的 脸 .

“他厉声说道，麦基举起双手，脸上露出惊奇的表情。”

[slɪm] ['kɔːldwəl] [ræn][ɪn][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] ['kʌvəd] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Slim **Caldwell** **ran** **in** **behind** **him** **,** **and** **the** **gun** **covered** **both** **of** **them** **.**
苗条的 卡德威尔 跑 在 在后面 他 , 和 这 枪 涵盖 两个都 的 他们 .

斯利姆·考德威尔跟在他身后跑了进来，枪口对准了他们两个人。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][dæmp] - [nəʊzd] ['streɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['kɔːldwəl] .
“ **Who** **are** **you** **?** **”** **asked** **the** **damp** **-** **nosed** **stranger** **of** **Caldwell** **.**
“ WHO 是 你 ? ” 问 这 潮湿 - 鼻子 陌生人 的 卡德威尔 .

“你是谁？”这位鼻子湿漉漉的考德威尔陌生人问道。

“ ['depjuti] ['ʃerɪf] , ” [blə:t] ['kɔːldwəl] .
“ **Deputy** **sheriff** **,** **”** **blurted** **Caldwell** **.**
“ 副 警长 , ” 脱口而出 卡德威尔 .

“副警长，”卡德威尔脱口而出。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All** **right** **.**
“ 全部 正确的 .

“好的。

['hændkʌf] [ðæt] [mæn] . ”
Handcuff **that** **man** **.** **”**
手铐 那 男人 . ”

给那人戴上手铐。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — ” ['stæmə] [ðə; ði] ['depjuti] .
“ **But** **—** **but** **—** **”** **stammered** **the** **deputy** **.**
“ 但 — 但 — ” 结结巴巴 这 副 .

“可是——可是——”副警长结结巴巴地说。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [hɜːrdɪŋ] ['fɜːd(ə)nænd][piː] . ['pʌtni] [ə'hed] [ɒv; əv]
The **sheriff** **was** **coming** **in** **the** **back** **door** **,** **herding** **Ferdinand** **P** **.** **Putney** **ahead** **of**
这 警长 曾是 未来 在 这 后退 门 , 放牧 费迪南德 P . 普特尼 前方 的
[hɪm] .
him **.**
他 .

警长从后门进来，把费迪南德·P·普特尼赶在前面。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['tæbləʊ] .
He **stared** **at** **the** **tableau** **.**
他 凝视 在 这 画面 .

他凝视着眼前的景象。

[ðə; ði][dæmp] - [nəʊzd] ['streɪndʒə(r)] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [hɑːf] - ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]
The **damp** **-** **nosed** **stranger** **swung** **his** **back** **against** **the** **wall** **,** **half** **-** **facing** **the**
这 潮湿 - 鼻子 陌生人 摇摆 他的 后退 反对 这 墙 , 一半 - 面向 这
['ʃerɪf] .
sheriff **.**
警长 .

鼻子湿漉漉的陌生人背靠着墙，半个脸朝向警长。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moməntsˌ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['dedlɒkt] .
For **several** **moments** **things** **were** **rather** **deadlocked** **.**
为了 一些 时刻 事物 是 相当 僵局 .

有好一会儿，双方陷入了僵局。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] .
“ **Who** **are** **you** **?** **”** **asked** **the** **stranger** **with** **the** **cold** **.**
“ WHO 是 你 ? ” 问 这 陌生人 和 这 寒冷的 .

“你是谁？”那个浑身冰冷的陌生人问道。

“ [aɪm][ðə; ði] ['ʃerɪf] ! ” [snæpt] [dʒɪm]['pɒtə(r)] .
“ **I'm** **the** **sheriff** **!** **”** **snapped** **Jim** **Potter** **.**
“ 我是 这 警长 ! ” 啪啪 吉姆 波特 .

“我是警长！”吉姆·波特厉声说道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][juː; jʊ] , ['klaʊdi] [mək'giː] ! ” [snɔːt] ['kɔːldwəl] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][dæmp] - [nəʊzd]
“ **And** **I've** **got** **you** **,** **Cloudy** **McGee** **!** **”** **snorted** **Caldwell** **addressing** **the** **damp** **-** **nosed**
“ 和 我已经 得到 你 , 多云 麦基 ! ” 哼了一声 卡德威尔 解决 这 潮湿 - 鼻子
['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɪm] .
stranger **,** **and** **covering** **him** **.**
陌生人 , 和 覆盖 他 .

“我抓到你了，多愁善感的麦基！”卡德威尔哼了一声，对着那个鼻子湿漉漉的陌生人说道，然后把他盖了起来。

“ [drɒp] [ðæt] [gʌn] !
“ **Drop** **that** **gun** **!**
“ 降低 那 枪 !

“放下枪！”

” [ðə; ði][mæn] [ə'drest] [drɒpt] [hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] ['kɔːldwəl] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)]
” **The** **man** **addressed** **dropped** **his** **gun** **and** **Caldwell** **picked** **it** **up** **,** **but** **before**
” 这 男人 已解决 掉落 他的 枪 和 卡德威尔 挑选 它 向上 , 但 前
['eniwʌn] [kʊd; kəd][stɒp] [hɪm] ,
anyone **could** **stop** **him** **,**
任何人 可以 停止 他 ,

“那名男子丢掉了枪，卡德威尔捡了起来，但还没等任何人阻止他，

[ðə; ði][dæmp] - [nəʊzd][mæn][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [daɪv][ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
the **damp** **-** **nosed** **man** **had** **made** **a** **sudden** **dive** **and** **knocked** **the** **original**
这 潮湿 - 鼻子 男人 有 制成 一个 突然 潜水 和 敲门 这 原来的
[mək'giː] [pf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
McGee **off** **his** **feet** **,**
麦基 离开 他的 脚 ,

那个鼻子湿漉漉的男人突然扑了个身，把原来的麦基撞倒在地。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪm] .
and **was** **sitting** **on** **him** **.**
和 曾是 坐着 在 他 .

然后就坐在他身上。

“ [fɔː(r); fə(r)] [hɛks] [seɪk] , [wʌts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['kʌmɪŋ]
“ **For** **heck's** **sake** **,** **what's** **this** **all** **about** **?** **”** **demanded** **the** **sheriff** **,** **coming**
“ 为了 真是见鬼! 清酒 , 是什么 这 全部 关于 ? ” 要求 这 警长 , 未来
[tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,
toward **them** **,**
朝向 他们 ,

“我的天哪，这到底是怎么回事？”警长一边朝他们走来一边质问道。

[stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]['fɜːd(ə)nænd][piː] . ['pʌtni] .
still **clinging** **to** **Ferdinand** **P** **.** **Putney** **.**
仍然 依恋 到 费迪南德 P . 普特尼 .

仍然依附于费迪南德·P·普特尼。

“ [pʊd] - - [kʌfs] [ɒn][hɪm] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ! ” [snæpt] [ðə; ði][dæmp] - [nəʊzd] [mæn] .

“	**Pud**	**ha'd**	**-**	**cuffs**	**on**	**him**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**!**	**”**	**snapped**	**the**	**damp**	**-**	**nosed**	**man**	**.**
“	布丁	-	-	袖口	在	他	,	我	告诉	你	!	”	啪啪	这	潮湿	-	鼻子	男人	.

“我告诉你，普德已经给他戴上手铐了！”那个鼻子湿漉漉的男人厉声说道。

“ [ðɪs] [ɪz] ['klaʊdi] [mək'giː] . ”

“	**This**	**is**	**Cloudy**	**McGee**	**.**	**”**
“	这	是	多云	麦基	.	”

“这里是克劳迪·麦基。”

“ [jɔːr] ['kreɪzi] ! ” [rɔːd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	**Yo're**	**crazy**	**!**	**”**	**roared**	**the**	**sheriff**	**.**
“	昔时	疯狂的	!	”	咆哮	这	警长	.

“你疯了！”警长咆哮道。

“ [jɔːr] [mək'giː] [jɔː'self] . ”

“	**Yo're**	**McGee**	**yourself**	**.**	**”**
“	昔时	麦基	你自己	.	”

“你就是麦基本人。”

“ [juː; jʊ] [θɪg] [səʊ] ?

“	**You**	**thig**	**so**	**?**
“	你	大腿	所以	?

你这么认为吗?

” [ðə; ði][dæmp] - [nəʊzd] [mæn] [tɜːnd] [bæk] [ðə; ði][lə'pel][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔɪld] [vest] [ænd; ənd] [ʃəʊd]

”	**The**	**damp**	**-**	**nosed**	**man**	**turned**	**back**	**the**	**lapel**	**of**	**his**	**soiled**	**vest**	**and**	**showed**
”	这	潮湿	-	鼻子	男人	转向	后退	这	翻领	的	他的	脏的	背心	和	显示

[ðem; ðəm][ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['depjuti][juː] . [es] . ['mɑːʃ(ə)l] .

them	**the**	**badge**	**of**	**a**	**deputy**	**U**	**.**	**S**	**.**	**marshal**	**.**
他们	这	徽章	的	一个	副	U	.	S	.	元帅	.

“那个鼻子湿漉漉的男人翻过他脏兮兮的背心翻开衣领，向他们展示了他身上的美国副法警徽章。

“ [baɪ]['nɑːbe][ɪz]['mɔːt(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] ['θɪkli] .

“	**By**	**nabe**	**is**	**Morton**	**,**	**”**	**he**	**said**	**thickly**	**.**
“	经过	锅	是	莫顿	,	”	他	说	浓密	.

“我家附近是莫顿，”他含糊不清地说。

“ [ai] [hoʊb] [jʊr; jər] - . ”

“	**I**	**hobe**	**you're**	**sadisfied**	**.**	**”**
“	我	霍布	你是	-	.	”

“我希望你感到满意。”

“ [juː] . [es] . ['mɑːʃ(ə)l] ? ” [blə:t] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	**U**	**.**	**S**	**.**	**marshal**	**?**	**”**	**blurted**	**the**	**sheriff**	**.**
“	U	.	S	.	元帅	?	”	脱口而出	这	警长	.

“美国法警？”警长脱口而出。

“ [jeə] .

“	**Yeah**	**.**
“	是的	.

“是的。

[ai][biː; bi] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['klaʊdi] [mək'giː] , [bʌd] [ai]['dɪd(ə)nt][hæb] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

I	**be**	**been**	**looking**	**for**	**Cloudy**	**McGee**	**,**	**bud**	**I**	**didn't**	**hab**	**much**	**of**	**a**
我	是	到过	寻找	为了	多云	麦基	,	芽	我	没有	哈布	很多	的	一个

[dɪskrɪbʃən] ,

describtion	**,**
描述	,

我一直在找 Cloudy McGee，伙计，但我没有太多关于他的描述。

- [ðæt] [hiː; hi] ['gæmbl] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ænd; ənd] [ɪz] [ə'baʊt] [maɪ] [saɪz] .

excebt	that	he	gambles	quite	a	lot	and	is	about	my	size	.
-	那	他	赌博	相当	一个	很多	和	是	关于	我的	尺寸	.

除了他赌博很频繁，而且身材和我差不多之外，其他方面都一样。

[ai] [hɜːd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [sɔːlt] [welz] , [ɔː(r)] [ə'raʊd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

I	heard	he	was	in	Salt	Wells	,	or	aroud	that	part	of	the	country	.
我	听到	他	曾是	在	盐	威尔斯	,	或者	周围	那	部分	的	这	国家	.

我听说他去了盐井镇，或者就在那一带。

“ [ai] [med] [ðɪs] ['sʌd] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɑːd] [maɪ] [hɔːs] , ['sæd(ə)l] , [hæt] [ænd; ənd]

“	I	med	this	sud	-	of	-	a	-	gud	and	he	wod	my	horse	,	saddle	,	hat	and
“	我	医学	这	苏德	-	的	-	一个	-	好	和	他	沃德	我的	马	,	鞍	,	帽子	和

[maɪ] [gʌd] .

my	gud	.
我的	好	.

“我给了这个好东西，他把我的马、马鞍、帽子和我的东西都给了我。”

[ai] [θɔːt] [id] [steɪ] [ðeə(r)] [bʌd] [hiː; hi] [left] ; [səʊ] [ai] [stəʊl] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] .

I	thought	he'd	stay	there	bud	he	left	;	so	I	stole	a	horse	and	followed	him	.
我	想法	他会	停留	那里	芽	他	左边	;	所以	我	偷窃	一个	马	和	随后	他	.

我以为他会留在那里，但他走了；所以我偷了一匹马，跟着他走了。

[ai] [hɜːd] [hɪb] [freɪm] [ʌp] [tuː; tə] [rɒb] [ðɪs] [bæŋk] .

I	heard	hib	frame	up	to	rob	this	bank	.
我	听到	流感嗜血杆菌	框架	向上	到	抢	这	银行	.

我听说他陷害我抢劫这家银行。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪb] [mək'giː] .

They	called	hib	McGee	.
他们	称为	流感嗜血杆菌	麦基	.

他们叫他麦基。

[ðæt] ['felə(r)] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , ” ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ['eɪmɒs] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

That	feller	over	there	,	”	pointing	at	Amos	,	who	was	almost	in	a	state	of
那	伙计	超过	那里	,	”	指向	在	阿莫斯	,	WHO	曾是	几乎	在	一个	状态	的

[kə'læps] ,

collapse	,
坍塌	,

“那边那个家伙，”他指着几乎要晕倒的阿莫斯说。

“ [tʊk] [ted] [θaʊzəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [lɑːst] [naɪt] ; [səʊ] [ai] [tuːg] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒb] [hɪm] .

“	took	ted	thousad	from	the	bank	last	night	;	so	I	toog	it	away	frob	him	.
“	采取	泰德	千	从	这	银行	最后的	夜晚	;	所以	我	图格	它	离开	弗罗布	他	.

“昨晚从银行拿走了一千块钱；所以我把它从他手里抢走了。”

[ɪts] [ˌjuː 'biː] [ɪn] [baɪ] [ruːb] . ”

It's	ub	in	by	roob	.	”
它是	ub	在	经过	鲁布	.	”

这是 roob 的 ub。

“ [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lændz] [seɪk] ! ” [bləːt] [ðə; ði] [mæn] [ə'pɒn] [huːm] [ðə; ði] ['depjuti] ['mɑːʃ(ə)l]

“	Well	,	for	the	land's	sake	!	”	blurted	the	man	upon	whom	the	deputy	marshal
“	出色地	,	为了	这	土地的	清酒	!	”	脱口而出	这	男人	之上	谁	这	副	元帅

[sæt] .

sat	.
卫星	.

“我的天哪！”副警长坐的那人脱口而出。

“ [ðeɪ] [mɪ'stʊk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['klaʊdi] [mək'giː] , [ænd; ənd] [ai] [let] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [diːl] .

“	They	mistook	me	for	Cloudy	McGee	,	and	I	let	the	sheriff	in	on	the	deal	.
“	他们	误	我	为了	多云	麦基	,	和	我	让	这	警长	在	在	这	交易	.

“他们把我误认为是克劳迪·麦基，我还把这笔交易告诉了警长。”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][məkˈgiː] ,
I **thought** **you** **was** **McGee** **,**
我 想法 你 曾是 麦基 ,

我以为你是麦基，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ˈrekəgˈnaɪzd][ˌem ˈiː][baɪ] [ðæt] [bɪg][hæt] [wɪtʃ] [ai] [wʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][æt; ət]
because **they** **recognized** **me** **by** **that** **big** **hat** **which** **I** **won** **away** **from** **you** **at**
因为 他们 认可 我 经过 那 大的 帽子 哪个 我 韩元 离开 从 你 在
[sɔːlt] [welz] ,
Salt **Wells** **,**
盐 威尔斯 ,

因为他们认出了我，因为我戴着那顶我在盐井镇从你那里赢来的大帽子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [freɪmd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][get] [ˈpʌtni] , [wiːd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] . ”
and **we** **framed** **it** **to** **get** **Putney** **,** **Weed** **and** **you** **this** **morning** **.** **”**
和 我们 框 它 到 得到 普特尼 , 杂草 和 你 这 早晨 . ”

我们精心安排了这一切，就是为了今天早上能见到普特尼、威德和你。”

“ [ɪz] [θæd] [səʊ] ?
“ **Is** **thad** **so** **?**
“ 是 萨德 所以 ?

真是这样吗?

” [ðə; ði] [ˈmɑːʃ(ə)l] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ˈʌndə(r)][hɪm] .
” **The** **marshal** **wiped** **his** **nose** **and** **stared** **down** **at** **the** **man** **under** **him** **.**
” 这 元帅 擦拭 他的 鼻子 和 凝视 向下 在 这 男人 在下面 他 .

元帅擦了擦鼻子，低头看着身下的人。

“ [huː] [ɪn] [hel] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”
“ **Who** **in** **hell** **are** **you** **?** **”**
“ WHO 在 地狱 是 你 ? ”

你到底是谁?

“ [ˌem ˈiː] ? [aɪm][ðə; ði][bæŋk][ɪgˈzæmɪnə(r)] . ”
“ **Me** **?** **I'm** **the** **bank** **examiner** **.** **”**
“ 我 ? 我是 这 银行 考官 . ”

“我？我是银行审查员。”

“ [hʌ] !
“ **Huh** **!**
“ 嗯 !

“哈!

- [laɪk][ə; eɪ] - — [dæb][ˌaɪ ˈdiː] .
Loogs **like** **a** **mistage** **—** **dab** **id** **.**
- 喜欢 一个 - — 轻拍 ID .

看起来像是一个错误——dab id。

” [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈgrɪnɪŋ] [ˈwaɪdli] .
” **The** **officer** **got** **to** **his** **feet** **,** **grinning** **widely** **.**
” 这 官 得到 到 他的 脚 , 咧嘴笑 广泛 .

“警官站了起来，咧嘴一笑。”

[ˈeɪmɒs][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] , [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] .
Amos **was** **coming** **toward** **them** **,** **holding** **out** **the** **telegram** **.**
阿莫斯 曾是 未来 朝向 他们 , 保持 出去 这 电报 .

阿莫斯拿着电报朝他们走来。

“ [aɪl] [diːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , ” [hiː; hi] [ˈkweivə] .
“ **I'll** **deed** **it** **to** **the** **bank** **,** **”** **he** **quavered** **.**
“ 患病的 契据 它 到 这 银行 , ” 他 颤抖 .

“我会把地契转让给银行，”他颤抖着说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['gʌʃə(r)] , [ænd; ənd] ['ðer] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

“	It's	a	gusher	,	and	they're	worth	more	than	fifty	thousand	dollars	.
”	它是	一个	喷涌而出的	,	和	它们是	值得	更多的	比	五十	千	美元	.

“这是一个喷涌而出的油井，它们价值超过五万美元。”

[dʒʌst][səʊ] [ðeɪ] [doʊnt] [hæŋ] [ˌem 'iː] , [aɪl] [ə'griː] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

Just	so	they	don't	hang	me	,	I'll	agree	to	anything	.
只是	所以	他们	不	悬挂	我	,	患病的	同意	到	任何事物	.

只要不被绞死，我什么都答应。

” [ðə; ði][bæŋk][ɪg'zæmɪnə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	The	bank	examiner	shook	his	head	.
”	这	银行	考官	摇晃	他的	头	.

银行审查员摇了摇头。

“ [ðæts] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [juː; jʊ] [tʃiːp] ['lɪt(ə)l] [krʊk] . ”

“	That's	between	you	and	the	bank	officials	,	you	cheap	little	crook	.	”
”	那就是	之间	你	和	这	银行	官员	,	你	便宜的	小的	骗子	.	”

“那是你和银行官员之间的事，你这个卑鄙的小骗子。”

“ [tʃiːp] ? ” ['mʌtə] ['fɜːd(ə)nænd][piː] . ['pʌtni] .

“	Cheap	?	”	muttered	Ferdinand	P	.	Putney	.
”	便宜的	?	”	低声说道	费迪南德	P	.	普特尼	.

“便宜？”费迪南德·P·普特尼低声说道。

“ [ðæt] [mæn][mʌst; məst] [diːl] [ɪn][bɪg] ['mʌni] , [ɪf] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə; eɪ] ['fɪfti] - ['θaʊz(ə)nd] [stiːl] [tʃiːp] .

“	That	man	must	deal	in	big	money	,	if	he	calls	a	fifty	-	thousand	steal	cheap	.
”	那	男人	必须	交易	在	大的	钱	,	如果	他	呼叫	一个	五十	-	千	偷	便宜的	.

“如果一个人把五万块钱称为便宜货，那他肯定做了很多大生意。”

” [ðə; ði][bæŋk][ɪg'zæmɪnə(r)] [tʊk] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]['hændɪd]

”	The	bank	examiner	took	a	roll	of	bills	from	his	pocket	and	handed
”	这	银行	考官	采取	一个	卷	的	账单	从	他的	口袋	和	递交

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

them	to	the	sheriff	.
他们	到	这	警长	.

“银行稽查员从口袋里掏出一卷钞票，递给了警长。”

“ [hɪrz] [ðə; ði] [rɪ'teɪnɪŋ] [fiː] [ai][gɒt][frɒm; frəm] ['pʌtni] [lɑːst] [naɪt] .

“	Here's	the	retaining	fee	I	got	from	Putney	last	night	.
”	这里是	这	保留	费用	我	得到	从	普特尼	最后的	夜晚	.

“这是我昨晚从普特尼那里收到的保留费。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [hɪm] , [ðæt] [ɪz] ['evɪdəns] . ”

If	you	want	to	prosecute	him	,	that	is	evidence	.	”
如果	你	想	到	起诉	他	,	那	是	证据	.	”

如果你想起诉他，这就是证据。”

“ [ai] [də'nəʊ] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['blæŋkli] .

“	I	dunno	what	I	want	to	do	,	”	said	the	sheriff	blankly	.
”	我	不知道	什么	我	想	到	做	,	”	说	这	警长	茫然地	.

“我不知道自己想做什么，”警长茫然地说。

[æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ; [ə; eɪ] ['gɒbi] - [blæk] [sɔːt] [ɒv; əv]

An	apparition	was	coming	in	through	the	back	door	;	a	gobby	-	black	sort	of
一个	幻影	曾是	未来	在	通过	这	后退	门	;	一个	喋喋不休	-	黑色的	种类	的

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,

a	person	,
一个	人	,

一个幽灵般的身影从后门走了进来；一个喋喋不休、面色漆黑的人形生物，

['peɪntɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔː(r)] - [pɑːθ] ['ɪndiən] [ɪn] [redz] , [griːnz] , [bluːz] , ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] [blæk] .

painted	up	like	a	war	-	path	Indian	in	reds	,	greens	,	blues	,	purples	and	black	.
绘	向上	喜欢	一个	战争	-	小路	印度	在	红色	,	青菜	,	蓝调	,	紫色	和	黑色的	.

全身涂成红色、绿色、蓝色、紫色和黑色，像一个准备战斗的印第安人。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] [kʌm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

They	watched	him	come	toward	them	.
他们	观看	他	来	朝向	他们	.

他们看着他朝他们走来。

“ [maɪ] [gɔːd] ! ” [blə:t] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	My	Gawd	!	”	blurted	the	sheriff	.
“	我的	天哪	!	”	脱口而出	这	警长	.

“我的天哪！”警长脱口而出。

“ [ɪts] [maɪlz] ['runi] ! ”

“	It's	Miles	Rooney	!	”
“	它是	迈尔斯	鲁尼	!	”

“是迈尔斯·鲁尼！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [weɪld] [ðə; ði]['edɪtə(r)] .

“	It	is	,	”	wailed	the	editor	.
“	它	是	,	”	哀嚎	这	编辑	.

“确实如此，”编辑哀叹道。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

“	Look	at	me	!
“	看	在	我	!

“看着我！

[hiː; hi][taɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [pres] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [ɪŋks] .

He	tied	me	to	my	own	press	and	painted	me	with	my	own	inks	.
他	系	我	到	我的	自己的	按	和	绘	我	和	我的	自己的	墨水	.

他把我绑在自己的印刷机上，用自己的油墨给我画像。

[aɪv] [biːn] [laɪk] [ðɪs] [ɔːl] [naɪt] .

I've	been	like	this	all	night	.
我已经	到过	喜欢	这	全部	夜晚	.

我整晚都这样。

[ai][dʒʌst][gɒt] [luːs] ! ”

I	just	got	loose	!	”
我	只是	得到	松动的	!	”

我刚刚挣脱束缚了！

“ [huː] ['peɪntɪd] [juː; jʊ] ? ” ['wɪspəd] ['eɪmɒs] .

“	Who	painted	you	?	”	whispered	Amos	.
“	WHO	绘	你	?	”	低声说道	阿莫斯	.

“谁给你画的画？”阿莫斯低声问道。

[maɪlz] ['runi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][ɪŋk] [smɪəd] ['kaʊntənəns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lʌkləs] [kæ'ʃɪə(r)] ,

Miles	Rooney	turned	his	ink	smeared	countenance	upon	the	luckless	cashier	,
迈尔斯	鲁尼	转向	他的	墨水	涂抹	面容	之上	这	倒霉的	出纳员	,

迈尔斯·鲁尼将沾满墨迹的脸转向了那位倒霉的收银员。

['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['gɒbi] ['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɪm] [ə'kjuːzɪŋli] .

pointing	a	gobby	finger	at	him	accusingly	.
指向	一个	喋喋不休	手指	在	他	指责地	.

她用手指着他，语气充满指责。

“ [jɔː(r); jə(r)] [frend] .

“	Your	friend	.
“	你的	朋友	.

“你的朋友。”

[ðə; ði][mæn][ai] [siːn] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][maɪ] ['wɪndəʊ] [wɪð] [lɑːst] [naɪt] .

The	man	I	seen	you	standing	outside	my	window	with	last	night	.
这	男人	我	已见	你	常设	外部	我的	窗户	和	最后的	夜晚	.

昨晚我看到你和那个男人站在我窗外。

[ðə; ði][mæn][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] , [dɑːn][juː; jʊ] !

The	man	you	were	talking	to	,	darn	you	!
这	男人	你	是	说	到	,	该死	你	!

可恶的，你刚才跟谁说话啊！

['klaʊdi] [mək'giː] ! ”

Cloudy	McGee	!	”
多云	麦基	!	”

真是阴天啊！

“ [ðə; ði][bæŋk][ɪg'zæmɪnə(r)] ! ” [ɪk'spləʊdɪd]['eɪmɒs] .

“	The	bank	examiner	!	”	exploded	Amos	.
“	这	银行	考官	!	”	爆炸了	阿莫斯	.

“银行审查员！”阿莫斯惊呼道。

“ [hiː; hi] — [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] . ”

“	He	—	he	said	he	was	.	”
“	他	—	他	说	他	曾是	.	”

“他——他说他是。”

“ [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	He	is	,	”	said	the	sheriff	.
“	他	是	,	”	说	这	警长	.

“他就是，”警长说道。

“ [hiːz] [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] - [ɪm] .

“	He's	examined	a	lot	of	'	em	.
“	他是	检查	一个	很多	的	-	呃	.

“他检查过很多。”

” [ðə; ði]['riːəl][bæŋk][ɪg'zæmɪnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [wɔːkt] [ˌaʊt'saɪd] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ɒn][ðə; ði]

”	The	real	bank	examiner	and	the	marshal	walked	outside	,	halting	on	the
”	这	真实的	银行	考官	和	这	元帅	步行	外部	,	停止	在	这

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

edge	of	the	sidewalk	,
边缘	的	这	人行道	,

“真正的银行审查员和法警走了出去，在人行道边缘停了下来，

[weə(r)] [ðeɪ] [grɪnd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

where	they	grinned	at	each	other	.
在哪里	他们	咧嘴一笑	在	每个	其他	.

他们彼此咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kəʊld] , ” [sed] [ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)] .

“	You	ought	to	take	something	for	that	cold	,	”	said	the	examiner	.
“	你	应该	到	拿	某物	为了	那	寒冷的	,	”	说	这	考官	.

“你应该吃点药治感冒，”考官说。

“ [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [jʊl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [njuː'məʊniə] . ”

“	The	first	thing	you	know	you'll	be	having	pneumonia	.	”
“	这	第一的	事物	你	知道	你会	是	拥有	肺炎	.	”

“你首先会发现自己得了肺炎。”

“ [ˌdiː əʊ 'diː][biː; bi] .

“	Dod	be	.
“	国防部	是	.

“Dod be。

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The officer shook his head .
" 这 官 摇晃 他的 头 .

警官摇了摇头。

" [juː; jʊ][kænt][skeə(r)][biː; bi][duː; də][mɔː(r)] .
" You can't scare be do more .
" 你 不能 吓 是 做 更多的 .

"你吓不倒我，我做不了更多。"

[ɔːl][baɪ][laɪf][aɪ biː] [biːn] [skeəd] [ɒv; əv] [njuː'məʊniə] .
All by life I'be been scared of pneumonia .
全部 经过 生活 我是 到过 害怕的 的 肺炎 .

我这辈子都害怕肺炎。

['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
Never had the nerve to visit a doctor .
绝不 有 这 神经 到 访问 一个 医生 .

我一直没勇气去看医生。

[bʌd] [aɪ] [siːn] [wʌn] [tə'deɪ] .
Bud I seen one today .
芽 我 已见 一 今天 .

巴德，我今天看到一个。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

['fʌdi] , [eɪnt] [aɪ]
Fuddy , ain't i
老古董 , 不是 我

老古董，不是吗?

[diː] ?
d ?
d

d?

[aɪ] [fiːl] [twɛdi] [j'iəz] - . "
I feel twedy years you'ger . "
我 感觉 特威迪 年 - . "

我感觉自己年轻了二十岁。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
" What did he say was the matter with you ? "
" 什么 做过 他 说 曾是 这 事情 和 你 ? "

"他说你到底怎么了？"

" [heɪ] ['fiːvə(r)] .
" Hay fever .
" 干草 发烧 .

"花粉过敏。

" [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['februəri] - , - ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ʃɔːt]
" Transcriber's Note : This story appeared in the February 10 , 1926 issue of Short
" 转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 二月 - , - 问题 的 短的
['stɔːriz] [ˌmægə'ziːn] .
Stories Magazine .
故事 杂志 .

抄录者注：这篇故事发表于 1926 年 2 月 10 日的《短篇小说杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神